

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1977-1978

10 JANUARI 1978

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1978

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1977

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **LINDEMANS**

INHOUDSTAFEL

	Bladz.
I. Voorstelling van de begroting	3
II. De Rechtsbedeling	7
III. Burgerlijk Recht	14

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Pierson, voorzitter; Bourgeois, Calewaert, Cooreman, de Stexhe, Féaux, Mevr. Goor-Eyben, de heer Goossens, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Jeunehomme, Lepaffe, Leroy, Mevr. Pétry, de heren Piot, Raskin, Mevr. Staels-Dompas, de heren Storme, Vanderpoorten, Van In, Van Spitael, Verbist en Lindemans, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Cugnon, -Dulac, Moureaux en Mevr. Ryckmans-Corin.

R. A 10894*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

5-VI + Bijl. (1977-1978) N° 1 : Ontwerp van wet.

R. A 10895*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

6-VI (1977-1978) N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1977-1978

10 JANVIER 1978

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Justice de l'année budgétaire 1978

Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Justice de l'année budgétaire 1977

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. **LINDEMANS**

TABLE DES MATIERES

	Pages
I. Présentation du budget	3
II. L'administration de la justice	7
III. Droit civil	14

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Pierson, président; Bourgeois, Calewaert, Cooreman, de Stexhe, Féaux, Mme Goor-Eyben, M. Goossens, Mme Herman-Michielsens, MM. Jeunehomme, Lepaffe, Leroy, Mme Pétry, MM. Piot, Raskin, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Vanderpoorten, Van In, Van Spitael, Verbist et Lindemans, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Cugnon, Dulac, Moureaux et Mme Ryckmans-Corin.

R. A 10894*Voir :***Document du Sénat :**

5-VI + Ann. (1977-1978) N° 1 : Projet de loi.

R. A 10895*Voir :***Document du Sénat :**

6-VI (1977-1978) N° 1 : Projet de loi.

5-VI (1977-1978) N. 2 (2)

	Bladz.		Page
IV. Handelsrecht	19	IV. Droit commercial	19
V. Strafrecht en strafvordering	20	V. Droit pénal et procédure pénale	20
VI. De jeugdbescherming	27	VI. La protection de la jeunesse	27
VII. Penitentiair beleid	37	VII. La politique pénitentiaire	37
VIII. De dienst vreemdelingenzaken	44	VIII. L'office des étrangers	44
IX. Het bestuur van de criminele informatie	45	IX. L'administration de l'information criminelle	45
X. Veiligheid inzake kernenergie	47	X. La sécurité nucléaire	47
XI. De erediensten	48	XI. Les cultes	48
XII. Het internationale en gemeenschapsrecht	48	XII. Droit international et communautaire	48
a) De Verenigde Naties	48	a) Nations Unies	48
b) De Raad van Europa	49	b) Conseil de l'Europe	49
c) Communautair recht — EEG	51	c) Droit communautaire — CEE	51
d) Benelux	52	d) Benelux	52
XIII. Besluit	55	XIII. Conclusions	55
XIV. Bespreking van de artikelen	55	XIV. Discussion des articles	55
XV. Eindstemmingen	71	XV. Votes finals	71
Bijlagen	72	Annexes	72

De Commissie voor de Justitie heeft 4 vergaderingen gewijd aan de bespreking van beide ontwerpen.

Ter inleiding van de algemene bespreking, gaf de Minister een toelichting, onderverdeeld in enkele grote hoofdstukken. De bespreking werd dan ook gegroepeerd per hoofdstuk.

I. VOORSTELLING VAN DE BEGROTING

1. De Minister wijst erop, dat de begroting van het Ministerie van Justitie slechts 2,11506 pct. van de Staatsbegroting vertegenwoordigt. Het gaat dus om een klein budget.

De vaste uitgaven van deze begroting liggen bijzonder hoog, zodat de Minister van Justitie over weinig financiële mogelijkheden beschikt om zijn projecten te verwezenlijken en nieuwe ideeën te bevorderen.

De begroting voor 1978 bereikt een totaal van 20 393,8 miljoen.

Dit bedrag omvat :

— Een provisioneel krediet van 258,7 miljoen om, voor het geheel der begroting de lasten te dekken voortvloeiend uit de verschillende verhogingen van het indexcijfer (art. 01.04 — Sectie 31).

De vergelijking met de aangepaste begroting van 1977, ziet er als volgt uit (in miljoenen franken) :

- Begroting 1978 : 20 393,8.
- Begroting 1977 aangepast : 18 464,1.
- Verschil : + 1 929,7.
- Verhoging : + 10,45 pct.

De vergelijking tussen de verschillende secties en hoofdstukken is weergegeven in de bijlagen I en II van dit verslag.

De vergelijking van de begroting 1978 met de ingediende begroting 1977 geeft volgend resultaat (in miljoenen franken) :

- Begroting 1978 : 20 393,8.
- Ingediende begroting 1977 : 18 845,4.
- Verschil : + 1 548,4.
- Verhoging : + 8,21 pct.

De aanpassing van de begroting 1977 betekent voor 1977 een vermindering met 381,3 miljoen, die vooral de aanpassing der kredieten aan de werkelijke behoeften betreft, ingevolge de restrictiemaatregelen en de vermindering van het provisioneel krediet voor de indexstijging.

De belangrijkste verhogingen van de begroting 1978 betreffen (in miljoenen franken) :

- Personeelsuitgaven : + 1 140,7.
- Kredieten bestemd voor onderhoud en opvoeding van geplaatste kinderen in het raam van de jeugdbescherming : + 482,6.

Votre Commission de la Justice a consacré 4 réunions à la discussion de ces deux projets.

Introduisant la discussion générale, le Ministre a fait un exposé, réparti en un certain nombre de grands chapitres. Aussi les thèmes abordés au cours des débats ont-ils été groupés de la même manière.

I. PRESENTATION DU BUDGET

1. Le Ministre fait remarquer que le budget du Ministère de la Justice ne représente que 2,11506 p.c. du budget de l'Etat. C'est donc un petit budget.

Les dépenses fixes de ce budget sont particulièrement élevées, de telle sorte qu'il reste peu de possibilités financières au Ministre de la Justice pour réaliser ses projets et promouvoir des idées nouvelles.

Le budget pour 1978 s'élève à un montant total de 20 393,8 millions.

Celui-ci comprend :

— Un crédit provisionnel de 258,7 millions destiné à couvrir, pour l'ensemble du budget, les charges résultant des différentes hausses de l'index (art. 01.04 — Section 31).

La comparaison avec le budget ajusté pour 1977 se présente comme suit (en millions de francs) :

- Budget 1978 : 20 393,8.
- Budget 1977 ajusté : 18 464,1.
- Différence : + 1 929,7.
- Augmentation : + 10,45 p.c.

Les comparaisons entre les différentes sections et les différents chapitres sont reprises aux annexes I et II du présent rapport.

La comparaison du budget pour 1978 avec le budget déposé pour 1977 donne le résultat suivant (en millions de francs) :

- Budget 1978 : 20 393,8.
- Budget 1977 déposé : 18 845,4.
- Différence : + 1 548,4.
- Augmentation : + 8,21 p.c.

L'ajustement du budget pour 1977 représente une réduction de 381,3 millions pour 1977, qui concerne à titre principal l'adaptation des crédits aux besoins réels, suite aux mesures de restriction et à la réduction du crédit provisionnel index.

Les principales majorations du budget de 1978 sont relatives aux postes suivants (en millions de francs) :

- Dépenses de personnel : + 1 140,7.
- Crédits attribués pour l'entretien et l'éducation des enfants placés au titre de la protection de la jeunesse : + 482,6.

— Onderhoud der gedetineerden in de strafinrichtingen : + 45,8.

— Vermeerdering van de toelagen aan de werken die zich bezighouden met de indeling van toeziende voogden in het kader van de jeugdbescherming : + 7,2.

— Oprichting van de dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken : + 19,0.

— Aanpassing en indexatie van erelonen en vergoedingen die voorkomen in het tarief in strafzaken : + 62,2.

— Vergoedingen van de Regie der Gebouwen voor het beheer der gehuurde of aan de Staat toebehorende onroerende goederen : + 53,7.

— Bezoldigingen van de advocaten belast met de gerechtelijke bijstand : + 12,0.

Personeelsuitgaven

De omvang der personeelsuitgaven in verhouding tot het totaal bedrag der begroting verdient een bijzondere aandacht.

De specifieke artikelen betreffende deze uitgaven totaliseren (in miljoenen franken) : 12 155,3.

T.o.v. de totale begroting (20 393,8), is de verhouding 59,60 pct. Indien het provisioneel krediet voor index aan de personeelsuitgaven wordt gevoegd (258,7) komt de verhouding tot 60,87 pct.

De verhoging der personeelsuitgaven met 1 140,7 miljoen frank in verhouding tot de aangepaste begroting 1977, vloeit voornamelijk voort uit :

— De weerslag van de indexering van de wedden, allereerste toelagen en sociale lasten (de begroting voor 1977 werd ingediend aan index 167,34, deze van 1978 aan index 181,14 pct.);

— De toegestane aanwervingen;

— De oprichting van nieuwe betrekkingen in de rechterlijke orde, 50 miljoen.

Onderhoud en opvoeding der kinderen, geplaatst in het raam van de jeugdbescherming

Een krediet van 4 711,9 miljoen frank werd uitgetrokken op de begroting 1978 om de kosten te dekken van de opvoeding en het onderhoud van de kinderen in het raam van de jeugdbescherming geplaatst door de jeugdbeschermingscomités of de jeugdrechters.

Vergeleken met de gestemde begroting 1977 is dit krediet vermeerderd met 482,6 miljoen, hetzij 11,42 pct.

Deze vermeerderingen spruiten voort uit de indexverhoging (225,5 miljoen) en nieuwe initiatieven (257,1 miljoen).

Onderhoud der gedetineerden

In 1978 voorziet de begroting 494,8 miljoen voor voeding en onderhoud der gedetineerden.

— Entretien des détenus dans les établissements pénitentiaires : + 45,8.

— Augmentation des subsides aux œuvres s'occupant de l'encadrement des protuteurs dans le cadre de la protection de la jeunesse : + 7,2.

— Création de l'office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données : + 19,0.

— Adaptation et indexation des honoraires et indemnités repris au tarif criminel : + 62,2.

— Indemnisation de la Régie des Bâtiments pour la gestion des biens immobiliers loués ou appartenant à l'Etat : + 53,7.

— Rétributions des avocats chargés de l'assistance judiciaire : + 12,0.

Dépenses de personnel

L'importance des dépenses de personnel par rapport au montant total du budget mérite une attention particulière.

Les articles spécifiques concernant ces dépenses totalisent (en millions de francs) : 12 155,3.

Par rapport au budget total (20 393,8), la proportion est de 59,60 p.c. si on ajoute aux dépenses de personnel le crédit provisionnel index (258,7), la proportion passe à 60,87 p.c.

L'accroissement des dépenses de personnel, soit 1 140,7 millions de francs par rapport au budget ajusté de 1977, résulte principalement :

— De la répercussion de la liaison à l'index des traitements, allocations diverses et charges sociales (le budget pour 1977 a été déposé à l'index 167,34 p.c., celui pour 1978 l'étant à l'index 181,14 p.c.);

— Des recrutements autorisés;

— De la création d'emplois nouveaux dans l'ordre judiciaire (50 millions).

Entretien et éducation des enfants placés au titre de la protection de la jeunesse

Un crédit de 4 711,9 millions de francs a été inscrit au budget pour 1978 en vue de couvrir les frais d'entretien et d'éducation des enfants placés au titre de la protection de la jeunesse par les comités de protection de la jeunesse ou par les juges de la jeunesse.

Par rapport au budget voté pour 1977, ce crédit est en augmentation de 482,6 millions, soit 11,42 p.c.

Ces majorations résultent de la hausse de l'index (225,5 millions) et d'initiatives nouvelles (257,1 millions).

Entretien des détenus

En 1978, le budget prévoit 494,8 millions pour la nourriture et l'entretien des détenus.

Het op de begroting voor 1977 uitgetrokken krediet bedroeg 452,3 miljoen; via het aanpassingsblad van 1977 werd dit krediet op 449,0 miljoen teruggebracht.

Totale begroting : Lopende uitgaven + Kapitaaluitgaven = 20.393,8.

Verdeling van de begroting voor 1978 :

I. *Per bijzondere functies :*

	(In miljoenen franken)	
	Bedragen	%
1. Gerechtelijke diensten	8 288,8	40,644
2. Dienst voor Jeugdbescherming	5 494,9	26,944
3. Strafinrichtingen	2 575,1	12,627
4. Erediensten	2 035,8	9,982
5. Hoofdbestuur (1)	1 291,2	6,331
6. <i>Belgisch Staatsblad</i>	323,7	1,587
7. Veiligheidsdiensten	320,7	1,573
8. Wetenschappelijk onderzoek	30,1	0,148
9. Kabinet van de Minister	26,1	0,128
10. School voor Criminologie	7,4	0,036
	20 393,8	100,000

(1) Met inbegrip van het provisioneel krediet voor de index, 258,7 miljoen.

II. *Per economische termen :*

	(In miljoenen franken)	
	Bedragen	%
ART. 11. — 1. Wedden en sociale lasten	12 155,3	59,603
ART. 12. — 2. Aankoop van niet-duurzame goederen (1)	7 606,2	37,297
ART. 01. — 3. Niet economisch verdeeld (2)	278,7	1,367
ART. 74. — 4. Investerings — aankoop van duurzame goederen	169,6	0,832
ART. 43. — 5. Terugbetalingen aan de gemeenten	88,5	0,434
ART. 33. — 6. Inkomensoverdrachten aan gezinnen	88,2	0,432
ART. 34. — 7. Inkomensoverdrachten aan het buitenland	5,8	0,028
ART. 51. — 8. Vermogensoverdrachten aan bedrijven	1,5	0,007
	20 393,8	100,000

(1) Waarvan :

— Grote posten : 5 206,7 (art. 12.25, 12.31 en 12.33 - sectie 31).

— Huur : 668,0.

— Gerechtskosten : 332,7.

(2) Met inbegrip van het provisioneel krediet voor de index van 258,7 miljoen.

Le crédit inscrit au budget pour 1977 était de 452,3 millions; il a été ramené à 449,0 millions par le feuillet d'ajustement de 1977.

Budget total : Dépenses courantes + Dépenses de capital = 20 393,8.

Répartition du budget de 1978 :

I. *Par principales fonctions :*

	(En millions de francs)	
	Montants	%
1. Services judiciaires	8 288,8	40,644
2. Office de la Protection de la Jeunesse	5 494,9	26,944
3. Etablissements pénitentiaires	2 575,1	12,627
4. Cultes	2 035,8	9,982
5. Administration centrale (1)	1 291,2	6,331
6. <i>Moniteur belge</i>	323,7	1,587
7. Services de sûreté	320,7	1,573
8. Recherche scientifique	30,1	0,148
9. Cabinet du Ministre	26,1	0,128
10. Ecole de Criminologie	7,4	0,036
	20 393,8	100,000

(1) Y compris crédit provisionnel index, 258,7 millions.

II. *Par termes économiques :*

	(En millions de francs)	
	Montants	%
ART. 11. — 1. Salaires et charges sociales	12 155,3	59,603
ART. 12. — 2. Achat de biens non durables (1)	7 606,2	37,297
ART. 01. — 3. Non réparti économiquement (2)	278,7	1,367
ART. 74. — 4. Investissements — achat de biens meubles durables	169,6	0,832
ART. 43. — 5. Remboursements aux communes	88,5	0,434
ART. 33. — 6. Transferts de revenus aux ménages	88,2	0,432
ART. 34. — 7. Transferts de revenus à l'étranger	5,8	0,028
ART. 51. — 8. Transferts de capitaux aux entreprises	1,5	0,007
	20 393,8	100,000

(1) Dont :

— Gros postes : 5 206,7 (art. 12.25, 12.31 et 12.33 - section 31).

— Locations : 668,0.

— Frais de justice : 332,7.

(2) Y compris un crédit provisionnel pour index de 258,7 millions.

2. Het lijkt bovendien evident dat het voorgelegd ontwerp van begroting niet beantwoordt aan de verantwoordelijkheden van de Minister van Justitie. Tal van nationale gebeurtenissen hebben inderdaad een weerslag op de taak van de Minister van Justitie, ofwel omdat ze rechtstreeks tot zijn bevoegdheidssfeer behoren, ofwel omdat op het wetgevend vlak op zijn tussenkomst een beroep wordt gedaan, wanneer deze gebeurtenissen andere departementen betreffen.

Anderzijds zijn onze instellingen in volle mutatie. Degene die tot de bevoegdheid van Justitie behoren ontsnappen niet aan deze algemene en soms anarchistische tendens. Maar de onveiligheid die eruit voortvloeit en de nood aan vernieuwing, worden op het niveau van Justitie sterk aan gevoeld; deze verschijnselen hebben immers duidelijk aangetoond dat de juridische bepalingen niet langer de zekerheid bieden die men ervan verwachtte.

De Minister denkt aan de rechtzoekenden geërgerd door de traagheid van de rechtsbedeling, aan de jongeren die niet worden begrepen, aan hen die in de gevangenis vertoeven en zich opnieuw in de maatschappij willen inburgeren, aan de vreemdelingen die wij ter hulp hebben geroepen, aan hen die, ingevolge economische moeilijkheden, tot misdadigers opgroeien.

Hij denkt ook nog aan het geweld dat in onze steden woekert en aan de verwoestingen aangericht door de verdovende middelen.

3. De uitgaven die deze toestanden kunnen verhelpen, de middelen die de ondernemingsgeest van de Minister van Justitie kunnen staven, met andere woorden, de voor de toekomst bepaalde investeringen zijn, zoals reeds gezegd, nog al te beperkt, en geven aan hem die belast is met hun ordonnancering een zeker gevoel van ontoelreffendheid.

De logica wil, dat in volle institutionele mutatie en economische crisis, de financiële hulpmiddelen van de Staat met dezelfde mildheid zouden worden toebedeeld aan hen die in materiële nood verkeren en aan hen die een morele steun nodig hebben.

De Regering heeft weliswaar een ernstige inspanning in die zin opgebracht, maar het moet worden gezegd dat deze inspanning nog onvoldoende is. Er blijft nog heel veel te doen. En daarop zal de Minister zich gedurende heel zijn mandaat toelagen.

**

Een lid maakt een bemerking van algemene aard; voor de vergelijking van de begrotingscijfers wordt vanaf blz. 29 opgave gedaan van de begrotingscijfers voor de jaren 1976, 1977 en 1978.

Het zou wenselijk zijn ook te beschikken over de cijfers van de aangepaste begrotingen, ten einde een vergelijking met de werkelijke uitgaven mogelijk te maken.

De Minister antwoordt dat de gevraagde inlichtingen voorkomen in de vergelijkende tabel van de uitgaven als bijlage aan het ontwerp van begroting.

2. Il paraît par ailleurs évident que le projet de budget qui vous est soumis n'est manifestement pas en rapport avec les nombreuses responsabilités du Ministre de la Justice. En effet, beaucoup d'événements nationaux ont une répercussion sur la tâche du Ministre de la Justice, soit qu'ils relèvent directement de sa sphère de compétence, ou qu'il soit fait appel à son intervention sur le plan légistique lorsque ces événements concernent d'autres départements.

D'autre part, nos institutions sont en pleine mutation. Celles qui dépendent de la Justice n'échappent pas à cette tendance générale et parfois anarchique. Cependant, l'insécurité qui en résulte et le besoin de renouveau sont fortement ressentis au niveau de la Justice; en effet, ces phénomènes ont montré clairement que les définitions juridiques n'offrent plus la sécurité que l'on en attendait.

Le Ministre songe aux justiciables irrités par les lenteurs de l'appareil judiciaire, aux jeunes qui sont incompris, à ceux qui sont en prison et veulent se réintégrer dans la société, aux étrangers que nous avons appelés à l'aide, à ceux que les difficultés économiques poussent à devenir des criminels.

Il pense aussi à la violence qui prolifère dans nos villes et aux ravages provoqués par l'usage des stupéfiants.

3. Les dépenses qui peuvent remédier à ces situations, les moyens propres à soutenir l'esprit d'entreprise du Ministre de la Justice, en d'autres termes les investissements pour l'avenir, sont, comme il a déjà été dit, encore beaucoup trop limités et donnent à celui qui est chargé de leur ordonnancement un certain sentiment d'inefficacité.

La logique veut qu'en pleine mutation institutionnelle et crise économique, les ressources financières de l'Etat aillent avec la même générosité à ceux qui sont dans le besoin matériel et à ceux qui ont besoin d'une aide morale.

Certes, le Gouvernement a fait un réel effort à l'égard de ceux-là, mais il est tout aussi vrai que cet effort reste insuffisant. Il reste beaucoup à faire. Le Ministre s'y emploiera tout au long de son mandat.

**

Un membre fait une observation de caractère général : à partir de la page 29, le texte mentionne les chiffres comparatifs pour les budgets 1976, 1977 et 1978.

Il serait souhaitable de pouvoir disposer également des chiffres des budgets d'ajustement aux fins de pouvoir faire une comparaison avec les dépenses réelles.

Le Ministre répond que les renseignements sollicités sont repris dans le tableau comparatif des dépenses, annexé au projet de budget.

Verschillende leden wensen tussen te komen betreffende de concrete cijfers van de begroting. Er wordt overeengekomen, dat dit zal geschieden tijdens de bespreking van de artikelen.

II. DE RECHTSBEDELING

De Minister wenst onmiddellijk na de algemene toelichting van de begroting te spreken over het probleem van de rechtsbedeling, omdat hij van bij de aanvang van zijn ambts-termijn reeds werd geconfronteerd met de noodtoestand waarin de hoven en de rechtbanken zich bij het behandelen van de hun toevertrouwde zaken bevinden.

Dit was trouwens te Mons het thema van zijn eerste toespraak. Het is tevens het voorwerp van talrijke persartikels, congressen, conferenties, alsook van gesprekken van de Minister met al wie bij deze rechtsbedeling is betrokken.

Onlangs drukte een hoge magistraat het kernachtig als volgt uit : « het is hoog tijd dat, om de vastgelopen rechtsbedeling uit de knel te halen er een eenvoudige, kwantitatief ingrijpende, sociaal en juridisch veilige uitweg worde gevonden. »

De Minister deelt volkomen die mening en neemt zich dan ook voor binnen de kortst mogelijke tijd aan het Parlement in die zin concrete voorstellen te doen.

Sommige van deze maatregelen zullen een nog nader te berekenen budgettaire weerslag hebben; andere voorzeker niet.

Tot deze laatste behoren onder meer :

— Het terug invoeren van de schrapping van ambtswege (wijziging art. 730 van het G.W.);

— Het aanzienlijk verhogen van het bedrag van de vordering in laatste aanleg gewezen door de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter (wijziging art. 617 van het G.W.);

— Het wijzigen van het bedrag van de vorderingen waarvan de vrederechter kennis neemt (wijziging art. 590 van het G.W.);

— De uitbreiding van de mogelijkheid tot regeling bij minnelijke schikking (wijziging art. 180 W.S.V.);

— De uitbreiding van de bevoegdheid van de politierechtbank, minstens tot alle verkeersmisdrijven, met inbegrip van deze die het onopzettelijk doden voor gevolg hebben;

De weerslag van een dergelijke hervorming, waarvan de belangrijke juridische gevolgen thans nauwkeurig worden onderzocht, wordt duidelijk geïllustreerd wanneer men weet dat bijvoorbeeld in het Hof van Beroep te Gent de verkeersongevallen meer dan de helft van de hogere beroepen vertegenwoordigen in de correctionele sector.

Wellicht zal deze hervorming leiden tot opheffing van artikel 156 van het G.W., tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, en gevolgen inhouden voor de begroting van het departement van Justitie.

Plusieurs membres désirent intervenir à propos des chiffres concrets du budget. On convient que ces interventions auront lieu au cours de la discussion des articles.

II. L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Si le Ministre désire entretenir les membres, du problème de l'administration de la justice, immédiatement après l'exposé général du budget, c'est parce que, dès le début de ses fonctions, il a été confronté avec la situation alarmante dans laquelle se trouvent les cours et tribunaux en ce qui concerne l'examen des affaires qui leur sont confiées.

Ce fut d'ailleurs le thème de sa première allocution à Mons. Cette situation fait en outre l'objet de nombreux articles de presse, de congrès, de conférences et d'entretiens que le Ministre a avec tous ceux qui sont concernés par l'administration de la justice.

Récemment encore, un haut magistrat s'exprimait à ce sujet en ces termes lapidaires : « Pour sortir la justice de l'impasse dans laquelle elle est prise, il est grand temps de lui trouver une issue simple mais sûre, par une intervention quantitative, sociale et juridique. »

Le Ministre partage entièrement cette opinion et se propose dès lors de faire à bref délai des propositions concrètes en ce sens au Parlement.

Certaines de ces mesures auront un impact budgétaire qui reste à évaluer, d'autres probablement pas.

Parmi ces dernières, nous avons :

— La réintroduction de la radiation d'office (modification art. 730 du C.J.);

— L'augmentation sensible du montant des demandes dont les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce, les juges de paix connaissent en dernier ressort (modification art. 617 du C.J.);

— La modification du montant des demandes dont le juge de paix peut connaître (modification art. 590 du C.J.);

— L'extension des possibilités de transaction (modification art. 180 du C.Pr.P.);

— L'extension de la compétence des juges de police, au moins à tous les délits en matière de roulage, y compris ceux qui entraînent des homicides involontaires;

La répercussion d'une telle réforme, dont les importantes conséquences juridiques font l'objet actuellement d'une étude approfondie, est nettement illustrée par le fait qu'à la Cour d'appel de Gand par exemple, les accidents de la circulation représentent plus de la moitié des appels dans le secteur correctionnel.

Cette réforme rendra vraisemblablement nécessaires l'abrogation de l'article 156 du C.J. et la modification de la loi du 3 avril 1953 relative à l'organisation judiciaire, et aura une incidence sur le budget du département de la Justice.

Inderdaad lijkt deze hervorming te moeten gepaard gaan met de vervanging door magistraten, van de politieambtenaren die thans de strafvordering uitoefenen bij de politierechtbank.

Het brengt tevens mee dat deze politiecommissarissen zich volledig zullen kunnen wijden aan hun specifieke taak, hetgeen in deze tijd van steeds toenemend geweld meer dan wenselijk is.

Dit zijn beperkte maatregelen die op korte termijn effect kunnen sorteren en later nog kunnen passen in een globaler herzien van een ganse wetgeving.

Het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 8 april 1971 tot organisatie van de gerechtelijke stage is zopas in de Commissie voor de Justitie behandeld.

Zoals blijkt uit de memorie van toelichting maakt het een eerste stap uit voor de opleiding en de recrutering van magistraten.

Voorzeker dient aan deze opleiding en recrutering nog verder gewerkt te worden en het rapport van een werkgroep, ingesteld door de voorgaande Minister en waarvan het voorzitterschap werd toevertrouwd aan de heer J.E. Krings, advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, zal hiertoe een belangrijk hulpmiddel zijn.

De noodtoestand waarin de hoven en rechtbanken zich thans bevinden vergt evenwel een snelle aanpassing van hun kader.

Het einde van de werkzaamheden van de Commissie tot vaststelling van de inzake personeelsformaties der magistraten van hoven en rechtbanken in acht te nemen criteria, is voorzien voor einde maart 1978.

De Minister dringt aan op een versnellen van de werkzaamheden van deze Commissie.

Zijn aandacht gaat ook naar de « rechtsbijstand ».

Door Minister Vanderpoorten, werd een andere werkgroep ingesteld onder voorzitterschap van de heer Krings voor het bestuderen van de vraag naar het toekennen van vergoedingen aan de leden van de Balie, die geroepen worden hun diensten te verlenen hetzij ingeval van rechtsbijstand aan minvermogenenden, hetzij in de gevallen waarin de bijstand van een advocaat krachtens de wet verplicht is.

Deze werkgroep heeft concrete voorstellen geformuleerd voor het instellen van een vergoeding van staatswege voor die twee gevallen.

Op basis van die voorstellen laat de Minister een wetsontwerp voorbereiden, dat hij hoopt spoedig te kunnen voorleggen. In de begroting die wordt voorgesteld is hiervoor onder artikel 12.26 een eerste krediet voorzien van 12 miljoen.

De Minister geeft er zich ten volle rekenschap van, dat het instellen van een vergoeding voor de pro deo advocaat, belast met procesbijstand, slechts een randverschijnsel is van de problematiek van een voor ieder toegankelijke rechtshulp.

Cette réforme semble en effet devoir être assortie du remplacement des commissaires de police, qui exercent actuellement l'action publique près les tribunaux de police, par des magistrats.

Il en résultera que les commissaires de police pourront se vouer entièrement aux tâches spécifiques qui leur incombent, ce qui est hautement souhaitable en cette époque de violence sans cesse croissante.

Ce sont des mesures de portée limitée et à effet immédiat, qui pourront être reprises ultérieurement dans une révision plus globale de la législation.

La Commission de la Justice a examiné récemment le projet de loi portant modification de la loi du 8 avril 1971 relative à l'organisation du stage judiciaire.

Comme il appert de l'exposé des motifs, il constitue un premier pas vers la formation et le recrutement de magistrats.

Cette formation et ce recrutement devront certes faire l'objet de dispositions plus élaborées et le rapport d'un groupe de travail instauré par le Ministre précédent et dont la présidence a été confiée à M. J.E. Krings, avocat général près la Cour de cassation, sera en cette matière d'une aide précieuse.

La situation alarmante dans laquelle se trouvent actuellement les cours et tribunaux exige cependant une adaptation rapide de leurs cadres.

La fin des travaux de la Commission chargée de fixer les critères à observer en ce qui concerne les cadres du personnel des magistrats des cours et tribunaux est prévue pour la fin mars 1978.

Le Ministre insiste auprès de cette Commission afin qu'elle accélère ses travaux.

Son attention est également retenue par un autre point important, celui de « l'assistance judiciaire ».

Le Ministre Vanderpoorten a institué, sous la présidence de Monsieur Krings, un groupe de travail chargé d'étudier la question de l'indemnisation des membres du barreau appelés à accorder leur aide soit en cas d'assistance judiciaire, soit dans le cas où l'assistance par un avocat est prescrite par la loi.

Ce groupe de travail a formulé des propositions concrètes prévoyant une indemnité de l'Etat pour ces deux catégories de cas.

Sur base de ces propositions, le Ministre fait préparer un projet de loi et espère pouvoir vous le soumettre d'ici peu. L'article 12.26 du projet de budget prévoit à cet effet un premier crédit de 12 millions.

Le Ministre est pleinement conscient de ce que l'instauration d'une indemnité pour l'avocat « pro deo » chargé d'assister un justiciable, n'est qu'un aspect marginal de la problématique d'une assistance judiciaire accessible à tous. Le

Deze stelt zich ook, buiten het proces, op het vlak van de algemene informatie van het publiek en in de zeer talrijke gevallen waar de burger voor informatie over zijn concrete problemen moet kunnen een beroep doen op exacte en grondige voorlichting.

Naar het voorbeeld van Nederland werd alhier het plan opgevat informatiefolders voor te bereiden die ter beschikking zouden worden gesteld van de rechtsonderhorigen.

Talrijke suggesties en adviezen met betrekking tot de door het departement ontworpen vouwbladen worden nog onderzocht. Nadien zullen zij in druk kunnen gegeven worden en voor uitdeling beschikbaar gesteld.

De ontwerp-begroting voorziet hiervoor onder artikel 1203, sectie 32 een krediet van 1 000 000 frank, hetzij een verhoging met 500 000 frank ten opzichte van de vorige begroting.

Verder is de Minister er voorstander van dat, gebruik makend van moderne sociologische onderzoeksmethodes, het gehele domein van de rechtshulp grondig zou worden doorgelicht; dat de noden die op dat vlak bestaan duidelijk zouden worden in het licht gesteld en dat zou worden nagegaan hoe zij nu worden opgevangen en aangeduid waar verbetering mogelijk is.

De Minister hoopt met zijn collega van Wetenschapsbeleid zulk een initiatief te kunnen tot stand brengen.

Het is de Commissie uit de vorige begroting reeds bekend dat het Ministerieel Comité voor de Informatica, de Minister van Justitie en de Minister van het Openbaar Ambt ertoe gemachtigd had een voorbereidende studie te laten uitvoeren over de voordelen die het gebruik van de informatica bij het gerecht kan bieden.

Het verslag van de firma aan wie deze studie werd toevertrouwd zal kortelings worden neergelegd.

Het aanwenden van de informatica maakt inderdaad voor het departement een belangrijk hulpmiddel uit.

Bij de aanvang van de uiteenzetting van de Minister werd evenwel gewezen op de beperkte budgettaire middelen waarover het departement vooralsnog beschikt.

**

Verschillende leden wijzen op de hachelijke toestand in bepaalde rechtbanken geschapen door de onoverbrugbare achterstand in de rechtsbedeling. Zij sluiten zich aan bij de inzichten van de Minister, doch voegen daaraan nog een reeks suggesties toe.

1° De voorgestelde hervormingen zullen zeker op lange termijn de vertraging kunnen wegwerken. Maar moet ook niet uitgezien worden naar tijdelijke maatregelen, die dadelijk uitwerking hebben? Men zou bijvoorbeeld het kader van de magistratuur tijdelijk kunnen uitbreiden.

2° De onnauwkeurige redactie van vele van onze wetten vertraagt de rechtsbedeling. Vooreerst ontstaat verwarring bij de rechtzoekenden en worden nutteloze procedures ingespannen. Vervolgens weten de rechters dikwijls geen raad

problème se pose d'ailleurs aussi, en dehors du procès, dans le domaine de l'information générale du public et dans les nombreux cas où le citoyen, pour de plus amples renseignements au sujet de ses problèmes concrets, doit pouvoir faire appel à une information exacte et solide.

A l'instar des Pays-Bas, il a été envisagé de préparer des dépliant d'information à mettre à la disposition des justiciables.

Les suggestions diverses et les nombreux avis sur ces dépliant, que le département projette, sont encore à l'examen. Celui-ci terminé, ils seront imprimés et pourront être distribués.

Le projet budgétaire prévoit à cet effet à l'article 1203 de la section 32, un crédit de 1 000 000 de francs, soit une majoration de 500 000 francs par rapport au budget précédent.

Le Ministre est en outre partisan de l'emploi de méthodes de recherches sociologiques modernes pour examiner, d'une manière approfondie, tout le domaine de l'aide judiciaire. Il estime que les besoins qui existent en cette matière devraient être clairement dégagés et qu'on devrait étudier comment on peut y faire face et indiquer où des améliorations sont possibles.

En collaboration avec son collègue de la politique scientifique il espère pouvoir donner forme à une telle initiative.

Le budget antérieur a appris à la Commission que le Comité ministériel pour l'informatique a autorisé le Ministre de la Justice et le Ministre de la Fonction publique à faire examiner, dans une étape préparatoire, les avantages que peut offrir pour la justice l'emploi de l'informatique.

La firme à laquelle cette étude a été confiée doit déposer incessamment son rapport.

L'emploi de l'informatique constitue, en effet, pour le département une aide importante.

Au début de son exposé, le Ministre a toutefois attiré l'attention sur les moyens budgétaires limités dont son département dispose pour le moment.

**

Plusieurs membres mettent l'accent sur la situation critique créée dans certains tribunaux par le retard insurmontable accumulé dans l'administration de la justice. Ils se rallient aux projets du Ministre, tout en y ajoutant une série de suggestions.

1° Les réformes proposées permettront certes, à long terme, d'éliminer les retards. Mais ne faut-il pas envisager également des mesures temporaires, d'un effet immédiat? Il serait possible, par exemple, d'élargir temporairement le cadre de la magistrature.

2° La rédaction imprécise de bon nombre de nos lois est de nature à ralentir l'administration de la justice. Elle provoque d'une part la confusion dans le chef du justiciable, ce qui donne lieu à des procédures inutiles. D'autre part, les juges

met duistere of onnauwkeurige wetteksten. Een korps van legisten zou moeten opgericht worden en toegevoegd aan de Regering en het Parlement.

3° De schriftelijke procedure, die in de rechtbank te Mechelen bijvoorbeeld met succes werd veralgemeend, zou moeten aangemoedigd worden. Vele rechtspractici en magistraten hebben nog steeds een ongunstig vooroordeel tegen de schriftelijke procedure. Iedere rechter zou de criteria, vooropgezet in het verslag-Krings (1 300 zaken per jaar), tenminste moeten benaderen.

4° Het moet mogelijk zijn, de functie van plaatsvervangend rechter tot zijn recht te laten komen door een behoorlijke bezoldiging te voorzien voor deze magistraten. In de hoven van beroep zou de functie van plaatsvervangend raadsheer kunnen gecreëerd worden.

5° De gerechtelijke vacaties deinen in werkelijkheid uit tot drie maanden in die rechtbanken, die geen vaststellingen meer verlenen in de maand juni of voor welke de advocaten niet wensen te pleiten tijdens de Kerst- en Paasvacantie. Er moet een verandering komen in dergelijke gewoonten. Ook zou het Frans experiment van beperkte gerechtelijke vacatiedien ten getest te worden.

6° De invoering van de vijfdaagse-week was wellicht een vergissing.

7° Het verdient aanbeveling, dat de advocaten hun dossiers enkele dagen vóór de rechtszitting indienen. Op die manier verloopt de behandeling ter zitting veel vlotter en kan de rechtbank zich voorbereiden op het stellen van vragen om inlichting.

8° De leeftijdsgrens van het emeritaat dient verlaagd te worden. Vele oudere magistraten moeten om gezondheidsredenen afwezig blijven.

9° De summiere rechtspleging, die nochtans door het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoerd om de rechtsbedeling te bespoedigen, botst veelal op de onwil van gerechtshouders en vrederechters.

10° Een commissie zou moeten opgericht worden ten einde zeer snel een aantal verbeteringen van het Gerechtelijk Wetboek voor te bereiden.

11° Het gerechtelijk apparaat zou op zijn productiviteit moeten onderzocht worden. Het moet beantwoorden aan de normen van een modern bedrijf.

12° De apparatuur van het gerecht moet gemoderniseerd worden. Het is niet aanvaardbaar dat de rechtbanken bijvoorbeeld niet beschikken over een dicteerapparaat.

13° De ingreep van de rechter in een burgerlijk proces moet vergemakkelijkt worden. Hij moet iets te zeggen hebben in de timing van een rechtsgeding. Hij moet meer gebruik maken van de mogelijkheid tot verzoening.

14° De noodzaak van het behoud van de dubbele aanleg dient eens grondig onderzocht te worden.

15° Een snelle procedure voor de « small claims » diert, naar het voorbeeld van andere landen, ingevoerd te worden.

ne savent bien souvent quelle interprétation donner à certains textes de lois obscurs et imprécis. Il conviendrait d'instituer un corps de légistes qui seraient adjoints au Gouvernement et au Parlement.

3° Il faudrait encourager la procédure écrite, dont la généralisation au tribunal de Malines, par exemple, a été couronnée de succès. Beaucoup de praticiens du droit et de magistrats nourrissent toujours un préjugé défavorable à l'égard de la procédure écrite. Tout juge devrait au moins approcher les critères proposés dans le rapport Krings (1 300 affaires par an).

4° Il doit être possible de donner tout son sens à la fonction de juge suppléant en prévoyant une rétribution honorable pour les magistrats en question. On pourrait créer la fonction de conseiller suppléant dans les cours d'appel.

5° Les vacances judiciaires s'étendent en fait sur une période de trois mois dans ceux des tribunaux qui n'accordent plus de fixations pendant le mois de juin ou devant lesquels les avocats ne souhaitent pas plaider pendant les vacances de Noël et de Pâques. De telles habitudes doivent changer. Il faudrait également tester l'expérience française des vacances judiciaires réduites.

6° L'instauration de la semaine des cinq jours a été sans doute une erreur.

7° Il convient de recommander aux avocats de déposer leurs dossiers quelques jours avant l'audience. Ainsi, l'examen des affaires à l'audience se déroulerait beaucoup plus rapidement et le tribunal pourrait se préparer à formuler des demandes d'information.

8° La limite d'âge pour l'éméritat doit être abaissée. De nombreux magistrats âgés doivent s'absenter pour des raisons de santé.

9° La procédure sommaire, instaurée pourtant par le Code judiciaire en vue d'accélérer l'administration de la justice, se heurte souvent à la mauvaise volonté d'huissiers de justice et de juges de paix.

10° Il faudrait créer une commission chargée de préparer très rapidement un certain nombre d'améliorations du Code judiciaire.

11° L'appareil judiciaire devrait être étudié sous l'angle de la productivité. Il doit répondre aux normes d'une entreprise moderne.

12° L'appareil judiciaire doit être modernisé. Il est inacceptable que les tribunaux ne disposent pas d'un dictaphone, par exemple.

13° L'intervention du juge dans un procès civil doit être rendue plus aisée. Il doit pouvoir participer à la détermination des phases successives d'un procès. Il doit faire un usage plus large des possibilités de conciliation.

14° La nécessité de maintenir la double instance doit être examinée de façon approfondie.

15° Il y a lieu d'instaurer, à l'instar d'autres pays, une procédure rapide pour les « affaires d'importance mineure ».

16° Al wat gedaan wordt voor de informatie van de rechtzoekenden zou dienen gecoördineerd te worden. De informatiefolders zouden aan de leden van de Commissie dienen medegedeeld te worden.

17° Men kan magistraten benoemen die zetelen in verschillende rechtbanken, ook al stuit dit op verzet van bepaalde middelen.

18° De vacatures in de magistratuur kunnen op voorhand gepubliceerd worden, zodat sneller tot benoeming kan overgegaan worden. Deze methode, die werd toegepast door de voorgaande Minister, verdient aanbeveling, ook al bestaan er psychologische bezwaren tegen het vacant verklaren van een betrekking, die nog goed en wel voor enkele maanden bezet wordt door een magistraat.

19° Er loopt iets mis met de organisatie van de hoven van beroep. Het is lang niet uitzonderlijk, dat op één jaar tijd driemaal een eerste voorzitter moet geïnstalleerd worden.

20° Het aantal vacatiekamers kan verhoogd worden, temeer daar de meeste advocatenkantoren (bijv. de associaties) niet sluiten tijdens de vakantie.

De Minister aanvaardt de meeste van deze suggesties als een nuttige bijdrage tot de oplossing van het probleem. Hij zal ze alle aan een nader en grondig onderzoek onderwerpen.

Het probleem van de achterstand in de rechtsbedeling is een oud zeer. Reeds in 1852 kloeg een mercuriale deze toestand aan. De gerechtelijke overheden zijn er steeds mee begaan geweest (zie o.m. de mercuriale van eerste-advocaat-generaal Stévigny in R.W. 1977-1978, 609 e.v.).

Volgens de Minister is in vele opzichten een mentaliteitsverandering noodzakelijk bij al diegenen die bij de rechtsbedeling betrokken zijn.

Meer bepaald gaat de Minister in op sommige van de boven aangehaalde suggesties.

Wat de redactie van de wetten (punt 2) aangaat, had de Minister reeds een onderhoud met de Voorzitter van de Senaat en met de Eerste Minister. Een schema van oplossing werd opgesteld en zal te gelegener tijd behandeld worden.

Het Franse experiment betreffende beperkte gerechtelijke vacantie (punt 5) is negatief uitgevallen. Het kan niet zonder aanpassing overgenomen worden.

De informatiefolders (punt 16) werden aan de Algemene Raad van de Nationale Orde van advocaten bezorgd. Zij zullen aan de leden van de Commissie worden overgemaakt.

Verschillende suggesties dienen onderzocht aan de hand van cijfermateriaal. Dit wordt verzameld en zal worden medegedeeld.

Een lid wenst te vernemen hoeveel het gerecht aan de Schatkist opbrengt. Men spreekt teveel van hetgeen het gerecht kost.

16° Tout ce qui est fait pour assurer une meilleure information des justiciables devrait faire l'objet d'une coordination. Les dépliant d'information devraient être communiqués aux membres de la Commission.

17° Il est possible de nommer des magistrats siégeant dans divers tribunaux, même si l'on se heurte ici à l'opposition de certains milieux.

18° Les vacances dans la magistrature peuvent être publiées à l'avance, ce qui permettrait de procéder plus rapidement aux nominations. Cette méthode, qui a été appliquée par le Ministre précédent, est à recommander, même s'il y a des objections psychologiques à la déclaration de vacance d'un emploi qui sera encore bel et bien occupé pendant quelques mois par un magistrat.

19° Il y a quelque chose qui ne va pas dans l'organisation des cours d'appel. Il n'est pas du tout exceptionnel qu'il faille installer trois fois un premier président au cours d'une seule année.

20° Il est possible d'augmenter le nombre des chambres des vacations, d'autant plus que la plupart des études d'avocats (par exemple les associations) ne ferment pas pendant les vacances.

Le Ministre admet la plupart de ces suggestions comme étant une contribution utile à la solution du problème. Il les soumettra toutes à un examen approfondi.

Le problème de l'arriéré judiciaire est une épine douloureuse depuis longtemps. Déjà en 1852, cette situation a été dénoncée dans une mercuriale. Les autorités judiciaires s'en sont toujours préoccupées (voir notamment la mercuriale du premier avocat général Stévigny dans le « Rechtskundig Weekblad » 1977-1978, pp. 609 ssqq.).

Le Ministre estime qu'un changement de mentalité s'impose à beaucoup d'égards chez tous ceux qui participent à l'administration de la justice.

Il s'attarde plus particulièrement sur certaines des suggestions mentionnées ci-dessus.

Pour ce qui est de la rédaction des lois (point 2), le Ministre a déjà eu un entretien avec le Président du Sénat et avec le Premier Ministre. Une ébauche de solution a été élaborée et sera examinée en temps utile.

L'expérience française de réduction des vacances judiciaires (point 5) s'est révélée négative. Elle ne peut être reprise telle quelle.

Les dépliant d'information (point 16) ont été envoyés à l'Assemblée générale de l'Ordre national des avocats. Ils seront également remis aux membres de la Commission.

Diverses suggestions doivent être examinées à la lumière de données chiffrées. On est en train de rassembler ces données, dont il sera fait communication.

Un membre désire savoir combien la Justice rapporte au Trésor. On parle trop de ce que la Justice coûte.

De Minister antwoordt dat in Frankrijk het registratie-recht op vonnissen en arresten werd afgeschaft, hetgeen als een democratische maatregel werd toegejuicht. Wij mogen de rendabiliteit van de organen van één van onze grondwettelijke machten niet apart berekenen: de inkomsten en de uitgaven komen ten goede en vallen ten laste van de algemene Schatkist.

**

Verschillende leden verheugen zich erover dat een krediet voor de organisatie van *rechtshulp* in de begroting werd opgenomen.

Er wordt verwezen naar het voorbeeld van Antwerpen, waar de rechtshulp werd ingeschakeld in de werking van de OCMW's.

De Minister wijst erop, dat dergelijke regeling, die op zichzelf nuttig is, dient uitgewerkt te worden in samenwerking met het Ministerie van Volksgezondheid.

**

Een lid betoogt dat in de loop van 1976 door de Minister van Justitie een studietoelating ingesteld werd belast met het zoeken naar de zogenaamde objectieve criteria nodig voor het bepalen van de omvang van de personeelsformaties van de verschillende hoven en rechtbanken.

Is het mogelijk mede te delen hoever de werkzaamheden van deze commissie gevorderd zijn, of er reeds conclusies konden getrokken worden, tegen welke periode eventuele besluiten te verwachten zijn?

De Minister geeft uitvoerig uitleg:

— Griffies vredegerichten (griffiers, klerk-griffiers, opstellers en beampten)

De werkgroep die werd opgericht om de nieuwe criteria te bepalen met het oog op de aanpassing van de personeelsformaties aan het volume der activiteiten en die samengesteld was uit leden van de magistratuur en de griffies samen met ambtenaren van het departement, heeft zijn besluiten neergelegd.

Het verifiëren van zekere tegenstrijdigheden die vastgesteld werden in de statistieken die werden gegeven door de griffies is beëindigd en een definitief rapport werd opgesteld.

Een ontwerp tot herziening van de personeelsformatie werd aan de Inspectie van Financiën voorgelegd, die nu zijn advies heeft gegeven.

Het ontwerp, samen met dit advies, zal kortelings overgemaakt worden aan de Minister van Openbaar Ambt.

— Griffies rechtbanken van eerste aanleg (griffiers, klerk-griffiers, opstellers en beampten)

De werkgroep die werd opgericht om de nieuwe criteria te bepalen met het oog op de aanpassing van de personeels-

Le Ministre lui répond qu'en France, les droits d'enregistrement sur les jugements et arrêts ont été supprimés, ce qui a été salué comme une mesure démocratique. Nous ne devons pas calculer séparément la rentabilité des organes de l'un de nos pouvoirs constitutionnels: c'est le Trésor général qui encaisse les recettes et prend à charge les dépenses.

**

Plusieurs membres se réjouissent de constater qu'un crédit pour l'organisation de l'*assistance juridique* a été inscrit au budget.

Les intervenants se réfèrent à l'exemple d'Anvers, où l'assistance juridique a été intégrée aux activités des CPAS.

Le Ministre souligne qu'un tel mécanisme, utile en soi, doit être mis au point en collaboration avec le Ministère de la Santé publique.

**

Un commissaire rappelle qu'au cours de l'année 1976, le Ministre de la Justice a institué une commission d'études chargée d'examiner les critères objectifs nécessaires pour déterminer l'ampleur des cadres du personnel des différents cours et tribunaux.

Est-il possible de communiquer l'état actuel des travaux de cette commission, si des conclusions ont déjà été tirées et vers quelle date pourra-t-on s'attendre à des décisions éventuelles?

Le Ministre donne les explications suivantes:

— Greffes des justices de paix (greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés)

Le groupe de travail créé pour établir de nouveaux critères en vue d'adapter les cadres au volume des activités et qui comprenait des membres de la magistrature et des greffes ainsi que des fonctionnaires du département, a remis ses conclusions.

La vérification de certaines anomalies constatées dans les statistiques fournies par les greffes est terminée et un rapport final a été rédigé.

Un projet de révision des cadres a été soumis à l'Inspection des Finances qui vient de donner son avis.

Le projet et l'avis de l'Inspection des Finances seront transmis incessamment au Ministre de la Fonction publique.

— Greffes des tribunaux de première instance (greffiers, commis-greffiers, rédacteurs et employés)

Le groupe de travail créé pour fixer les critères nouveaux en vue d'adapter les effectifs au volume des activités et qui

formaties aan het volume der activiteiten en die samengesteld was uit leden van de magistratuur en de griffies, samen met ambtenaren van het departement, heeft zijn besluiten neergelegd.

Een ontwerp tot aanpassing van de personeelsformatie werd aan de Inspectie van Financiën voorgelegd.

— Magistraten

De Commissie belast met de vaststelling van de inzake personeelsformaties der magistraten van hoven en rechtbanken in acht te nemen criteria heeft een ontwerp van verslag opgemaakt, dat voor advies werd medegedeeld aan de rechterlijke overheden.

De aanneming van het eindverslag staat vermeld op de dagorde van de eerstkomende voltallige vergadering van de Commissie.

*
**

Een lid handelt over het statuut van de kandidaten gerechtsdeurwaarders.

In artikel 11 van het koninklijk besluit van 13 januari 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 29 januari 1964) wordt bepaald : « om tot het examen toegelaten te worden moet de geadigde bij zijn aanvraag om inschrijving het origineel of een eensluidend verklaard afschrift voegen van het diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad waarvan hij houder is ».

1. Het *Belgisch Staatsblad* van 16 september 1977 publiceert een examenbericht waarin die noodzakelijkheid van het bezitten van een diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad wordt hernomen.

2. Welnu, sedert dit koninklijk besluit van 1964, werd een zekere gelijkwaardigheid van de diploma's aangenomen voor wat de toegang tot de universiteiten betreft.

3. Die gelijkwaardigheid van diploma's wordt door het departement aanvaard inzake het getuigschrift van kandidaat-griffier. In het *Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 1977 lees ik inderdaad :

« ... mogen aan deze examens deelnemen de kandidaten die houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs of een voor de toelating tot een ambt van het tweede niveau van de Rijksbesturen geldend diploma of getuigschrift. »

Is het niet billijk, rekening houdend met de sedert 1964 reeds aangenomen gelijkstellingen, het koninklijk besluit van 13 januari 1964, artikel 11, elfde lijn, aan te vullen door inlassing, na het woord « graad » en vóór « waarvan hij houder is », van de woorden : « of van het voor de toelating tot een ambt van het tweede niveau van de Rijksbesturen geldend diploma of getuigschrift » ?

De Minister antwoordt uitvoerig :

« Het probleem van het diploma dat vereist wordt om te mogen deelnemen aan het examen van gerechtsdeurwaarder houdt mijn gehele aandacht gaande.

comprendait des membres de la magistrature et des greffes ainsi que des fonctionnaires du département, a remis ses conclusions.

Un projet de réadaptation des cadres est soumis à l'Inspection des Finances.

— Magistrats

La Commission chargée de déterminer les critères à observer pour l'établissement des cadres des magistrats des cours et tribunaux a établi un projet de rapport, qui a été communiqué pour avis aux autorités judiciaires.

L'adoption du rapport définitif est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine réunion plénière de la Commission.

*
**

Un membre traite du statut des candidats huissiers de justice.

L'arrêté royal du 13 janvier 1964 (*Moniteur belge* du 29 janvier 1964) porte en son article 11 que « pour être admis à l'examen, le récipiendaire doit joindre à sa demande d'inscription l'original ou une copie certifiée conforme du diplôme d'études moyennes du degré supérieur dont il est porteur ».

1. Un avis d'examen a été publié au *Moniteur belge* du 16 septembre 1977 reprenant cette nécessité du diplôme d'études moyennes du degré supérieur.

2. Or, depuis cet arrêté royal de 1964, une certaine équivalence des diplômes a été admise quant à l'accès aux universités.

3. Cette équivalence des diplômes est admise par le département en ce qui concerne le certificat de candidat greffier. Je lis en effet au *Moniteur belge* du 19 octobre 1977 :

« ... peuvent participer à ces examens les candidats porteurs de certificats d'études moyennes du degré supérieur ou d'un diplôme ou d'un certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions du deuxième niveau dans les administrations de l'Etat. »

N'est-il pas équitable, compte tenu des assimilations déjà admises depuis 1964, de compléter l'arrêté royal du 13 janvier 1964, article 11, onzième ligne, après le mot « porteur » par les mots : « ou d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions du deuxième niveau dans les administrations de l'Etat » ?

Le Ministre répond comme suit :

« Le problème du diplôme nécessaire pour participer à l'examen de candidat-huissier de justice a retenu tout particulièrement mon attention.

Er dient echter in de eerste plaats de aandacht op gevestigd dat het niet voldoende is het koninklijk besluit van 13 januari 1964 houdende het statuut en het examen van kandidaat-gerechtsdeurwaarder te wijzigen om de toegang tot dit ambt uit te breiden.

Het is immers zo dat artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek dat de toegangsvoorwaarden tot het ambt van gerechtsdeurwaarder bepaalt, onder meer voorziet dat de kandidaat houder moet zijn van het diploma van hoger middelbaar onderwijs. Dit artikel dient dus eerst gewijzigd te worden.

Bovendien lijkt het mij niet opportuun de maatregel uit te breiden tot al de houders van een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking komt voor de toelating tot een ambt van tweede niveau van de Rijksbesturen, zoals voor het examen georganiseerd met het oog op de afgifte van het getuigschrift van kandidaat-griffier en kandidaat-secretaris, waarvan sprake in voormelde vraag.

Ik heb mijn administratie opdracht gegeven een voorontwerp van wet voor te bereiden tot wijziging van het artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, in die zin dat al de houders van een diploma of studiegetuigschrift dat toegang kan verlenen tot het volgen van universitair onderwijs, tevens toegang zouden kunnen krijgen tot het ambt van gerechtsdeurwaarder; dit rekening houdend met de vernieuwing die zich in het secundair onderwijs heeft voorgedaan.

Ik neem me voor dit ontwerp zo spoedig mogelijk aan de beraadslaging van de Ministerraad te onderwerpen. »

**

De Minister beantwoordt nog enkele vragen om inlichtingen.

Het feit dat de benoemingen in de magistratuur in de afgelopen maanden veelvuldig geschieden, is alleen te wijten aan de vertraging opgelopen door de ontbinding van het Parlement en de kabinetsformatie. Het is geenszins de bedoeling « pakketten » van benoemingen tot stand te brengen met het oog op een zekere dosering.

Het eindrapport van de Commissie voor onderzoek van objectieve criteria inzake personeelsformatie bij hoven en rechtbanken wordt in de loop van 1978 ingediend.

De grensaanpassingen van gerechtelijke arrondissementen en kantons na de fusies van gemeenten worden verder bestudeerd.

Het rapport-Krings inzake rechtsbijstand werd nog niet gepubliceerd.

III. BURGERLIJK RECHT

De Minister licht als volgt verschillende projecten toe :

a) Ontwerp van wet tot wijziging van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de afstamming en de adoptie

Op 9 september 1977 diende ik bij de ministerraad een voorontwerp van wet in strekkende tot een radicale hervor

Il importe de souligner tout d'abord qu'il ne suffit pas de modifier l'arrêté royal du 13 janvier 1964 relatif au stage et à l'examen de candidat huissier de justice pour élargir les possibilités d'accès à cette charge.

En effet, l'article 510 du Code judiciaire fixant les conditions de nomination aux fonctions d'huissier de justice, prévoit notamment que le candidat doit être porteur du « diplôme d'études moyennes supérieures ». C'est donc cet article qui doit être modifié en premier lieu.

En outre, il ne me semble pas opportun d'étendre la mesure à tous les porteurs du diplôme ou certificat d'études pris en considération pour l'admission aux fonctions du deuxième niveau dans les administrations de l'Etat, comme pour l'examen organisé en vue de la délivrance du certificat de candidat greffier ou de candidat secrétaire, dont vous faites mention dans la question.

J'ai chargé mon administration de préparer un avant-projet de loi modifiant l'article 510 du Code judiciaire de façon que les porteurs d'un diplôme ou certificat d'études, ouvrant la possibilité de poursuivre des études universitaires, pourraient être nommés huissiers de justice, ceci en tenant compte de la rénovation qui s'est produite dans l'enseignement secondaire.

Je me propose de soumettre ce projet dans les meilleurs délais aux délibérations du Conseil des Ministres. »

**

Le Ministre répond encore à un certain nombre de demandes de renseignements.

La multiplication des nominations dans la magistrature au cours des mois écoulés est due uniquement aux retards consécutifs à la dissolution du Parlement et à la formation du Cabinet. Il n'entre nullement dans les intentions de procéder à des « paquets » de nominations en vue de réaliser un certain dosage.

Le rapport final de la Commission chargée de déterminer les critères objectifs en vue de la fixation du cadre du personnel des cours et tribunaux est attendu dans le courant de l'année 1978.

Les adaptations des limites des arrondissements et cantons judiciaires à la suite des fusions de communes continuent à être étudiées.

Le rapport Krings en matière d'assistance judiciaire n'a pas encore été publié.

III. DROIT CIVIL

Le Ministre donne des explications au sujet de divers projets :

a) Projet de loi portant modification des dispositions légales relatives à la filiation et l'adoption

Le 9 septembre 1977, j'ai soumis au Conseil des Ministres un avant-projet de loi réformant d'une manière fondamen-

ming van het afstammingsrecht en de aanpassing van de wetgeving op de adoptie.

Dit voorontwerp van wet stoelt op de dringende noodzaak van de aanpassing van dit recht aan het door de Grondwet bekrachtigde gelijkheidsbeginsel en de nieuwe bepalingen vervat in internationale akten en in de wetgeving van buurlanden.

In dit voorontwerp werd ruimschoots rekening gehouden met de voorstellen betreffende « de positieve burgerrechtelijke maatregelen », die door de Staatscommissie voor ethische problemen werden geformuleerd. Bij de uitwerking van het voorontwerp werd ik uitermate gediend door de teksten die reeds door mijn voorganger, de heer Vanderpoorten werden ontworpen.

Verder was het wetsvoorstel van de senatoren Goor, Staels, de Stexhe en Cooreman (Gedr. St. Senaat, B.Z. 1977, nr. 34-1) een waardevolle inbreng.

Het voorontwerp van wet is thans voor advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State voorgelegd.

Na dit advies, zal het ten spoedigste opnieuw aan de ministerraad worden voorgelegd en vervolgens bij het Parlement ingediend worden.

b) Recht van de langstlevende echtgenoot

Bij de Senaat is thans een wetsontwerp aanhangig gemaakt betreffende het erfrecht van de langstlevende echtgenoot.

Ik hecht er groot belang aan dat dit ontwerp, waarnaar talrijke burgers met ongeduld uitzien, binnen de kortst mogelijke tijd zou worden aangenomen.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft, aan het vroeger door de Senaat goedgekeurde ontwerp, amendementen aangebracht die er met name op gericht zijn de langstlevende echtgenoot te rangschikken tussen de reservataire erfgenamen.

Een dergelijke beschikking, waarvan de modaliteiten nog moeten worden onderzocht, maar waarvan het principe mijn volledige steun geniet, lijkt me in de lijn te liggen van de huidige meest algemene opvattingen inzake erfrecht.

c) Wetgeving inzake huurprijzen

De wettelijke bepalingen inzake huurovereenkomsten moeten grondig hervormd worden. Het is reeds herhaalde malen gebleken dat de over het algemeen aanvullende beschikkingen van ons Burgerlijk Wetboek onvoldoende waren, en bijzondere wetten noodzakelijk maakten waarvan sommige verwarring hebben meegebracht.

Ik heb een algehele herziening van ons Burgerlijk Wetboek en van de meeste van de bijzondere wetten op het stuk van huurprijzen op het getouw staan.

Om een plotselinge en hevige stijging van de huurprijzen op 1 januari 1978 — die een catastrofale weerslag op het niveau van de prijzen zou hebben — tegen te gaan neem ik

tale le droit de la filiation et adaptant notre législation en matière d'adoption.

Cet avant-projet de loi trouve sa justification dans la nécessité d'adapter notre droit au principe d'égalité contenu dans la Constitution et aux nouvelles dispositions prévues par les actes internationaux et les législations des pays limitrophes.

Ce projet tient largement compte des propositions concernant « les mesures positives en droit civil » formulées par la Commission nationale pour les problèmes éthiques. Dans l'élaboration de cet avant-projet, les textes préparés par mon prédécesseur, M. Vanderpoorten, m'ont été d'une grande utilité.

De plus, une proposition déposée par les sénateurs Goor, Staels, de Stexhe et Cooreman (Doc. Sénat (S.E. 1977) n° 34-1) constituait un apport précieux.

L'avant-projet de loi est actuellement soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat.

Dès réception de cet avis, je m'empresserai de soumettre à nouveau l'avant-projet au Conseil des Ministres et de le déposer ensuite au Parlement.

b) Droit du conjoint survivant

Le Sénat est actuellement saisi d'un projet de loi sur les droits successoraux du conjoint survivant.

J'attache grand prix à ce que ce projet, attendu impatientement par nombre de nos concitoyens, puisse être adopté dans les meilleurs délais.

La Chambre des Représentants a apporté au projet voté précédemment par le Sénat des amendements tendant notamment à ranger le conjoint survivant parmi les héritiers réservataires.

Une telle disposition, dont les modalités doivent encore être examinées, mais dont le principe a tout mon appui, me paraît être dans la ligne des conceptions les plus générales actuelles en matière successorale.

c) Législation en matière de loyers

Les dispositions légales en matière de contrat de louage de choses appellent une réponse fondamentale. Les dispositions généralement supplétives de notre Code civil se sont révélées déjà à diverses reprises insuffisantes et ont nécessité des lois particulières, dont certaines n'ont pas manqué de créer la confusion juridique.

J'ai fait mettre sur le métier une révision complète de notre Code civil et de la plupart des lois particulières en matière de loyers.

En vue d'éviter une hausse brusque des loyers au premier janvier 1978, qui aurait des répercussions catastrophiques sur le niveau des prix, je me propose de déposer, dans une

me voor, in een eerste fase, en in samenwerking met mijn collega van Economische Zaken een beknopt ontwerp in te dienen dat er op gericht is toezicht te houden op de verhoging van de huurprijzen gedurende het jaar 1978.

d) Ontwerpen van wet betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren

Beide ontwerpen worden thans door de Commissie besproken.

Het is mijn wens bij te dragen tot een vlugge oplossing van het meningsverschil tussen Kamer en Senaat in verband met de garanties die de wet behoort te stellen bij de dwangbehandeling van de geesteszieken.

Indien zou blijken dat het ontwerp betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke nog langdurige besprekingen zou vergen, neem ik mij voor de Commissie te verzoeken, eerst het ontwerp betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, te behandelen ten einde een snelle goedkeuring ervan in de hand te werken.

e) Huwelijksgoederenrecht

Sedert 25 september 1977 heeft de wet van 14 juli 1976 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten en het huwelijksgoederenrecht volledige uitwerking.

In de maand juni heeft de Senaat een ontwerp aangenomen ertoe strekkende elke dubbelzinnigheid inzake de toepassing naar tijd uit de weg te ruimen. Ik hoop dat dit ontwerp, dat aan de Kamer werd overgemaakt, binnen afzienbare tijd zal kunnen worden aangenomen.

Ik blijf trouwens oog hebben voor de moeilijkheden die de toepassing van de wet van 14 juli 1976 zou kunnen verwekken en, indien het na een zekere ondervinding van de doorgevoerde hervorming nodig zou blijken, zal ik niet nalaten een ontwerp in te dienen dat de mij gemelde leemten aanvult en de nodige verduidelijkingen aanbrengt inzake de betwiste punten.

*
**

Verschillende leden vestigen andermaal de aandacht op de minder goede kwaliteit van vele van onze wetten. Dit is voor een deel te wijten, aan het feit dat de Regering bij het indienen van wetsontwerpen de hoogdringendheid inroept en zodoende het advies van de Raad van State ontwijkt. Alleen in werkelijk dringende en uitzonderlijke omstandigheden zou dit mogen geschieden. Aldus is het absoluut noodzakelijk dat de wetsontwerpen, die tot uitvoering van het Egmont-akkoord zullen ontstaan, aan het advies van de Raad van State moeten onderworpen worden.

De Minister gaat met deze principes akkoord. Hij vestigt er evenwel de aandacht op, dat het Parlement de Regering kan corrigeren, vermits de Voorzitters van Kamer en Senaat de

première étape, en collaboration avec mon collègue des Affaires économiques, un projet succinct destiné à contrôler la hausse des loyers durant l'année 1978.

d) Projets de loi relatifs à la protection de la personne des malades mentaux et des biens des personnes qui sont totalement ou partiellement incapables d'en assurer la gestion en raison de leur état physique ou mental

Ces deux projets sont actuellement examinés par la Commission.

Je souhaite contribuer à une solution rapide du différend existant entre la Chambre et le Sénat au sujet des garanties que la loi doit imposer dans le traitement coercitif des malades mentaux.

Si le projet concernant la protection de la personne du malade mental devait encore donner lieu à de longues discussions, je me propose d'inviter la Commission à traiter par priorité le projet de loi concernant la protection des biens des personnes qui sont totalement ou partiellement incapables d'en assurer la gestion en raison de leur état physique ou mental et à l'adopter dans les meilleurs délais.

e) Régimes matrimoniaux

Depuis le 25 septembre 1977, la loi du 14 juillet 1976 relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux a reçu pleine application.

Le Sénat a adopté au mois de juin un projet tendant à supprimer toute ambiguïté quant à son application dans le temps. J'espère que ce projet qui a été transmis à la Chambre pourra être adopté dans les meilleurs délais.

Par ailleurs, je suis attentif aux difficultés que l'application de la loi du 14 juillet 1976 pourrait susciter et, si cela s'avère indispensable après une certaine expérience de la réforme intervenue, je veillerai à déposer un projet en vue de combler les lacunes qui me seraient signalées et d'apporter les précisions nécessaires sur les points controversés.

*
**

Plusieurs membres attirent une nouvelle fois l'attention sur la qualité assez médiocre de beaucoup de nos lois. Cette situation est due en partie au fait que le Gouvernement invoque l'urgence lorsqu'il dépose certains projets et que dès lors, ceux-ci échappent à l'examen du Conseil d'Etat. Cela ne devrait être le cas que dans des circonstances réellement urgentes et exceptionnelles. Ainsi, il est absolument nécessaire que les projets de loi qui concrétiseront le pacte d'Egmont soient soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Le Ministre marque son accord sur ces principes. Il fait cependant remarquer que le Parlement peut corriger la décision du Gouvernement, puisque les Présidents de la Cham-

bevoegdheid hebben een wetsontwerp voor advies naar de Raad van State te verwijzen.

Een lid vraagt dat de gevolgen van de echtscheiding, bekomen op grond van tien jaar ontwrichting van het huwelijk, moeten aangepast worden inzake het sociaal zekerheidsstatuut van de betrokkenen. De Minister laat weten dat, wat zijn Departement betreft, het nodige gedaan werd en dat de besluiten, ressorterende onder meer onder de bevoegdheid van zijn collega van Sociale Voorzorg, reeds werden genomen.

Een lid stelt vast dat de publikatie van vele wetten heelwat vertraging oploopt. Daaraan moet iets gedaan worden.

Hetzelfde lid vraagt anderzijds, dat het Burgerlijk Wetboek, aan een algemene herziening of coördinatie zou onderworpen worden. Dit is vooral noodzakelijk voor het Eerste Boek (Personen- en familierecht), want op dit gebied werd de wetgeving in de jongste jaren herhaaldelijk gewijzigd.

Een lid wenst dat het beleid inzake huurprijzen niet langer zou geschieden via de verlenging van een uitzonderingswet. Het probleem moet in zijn geheel worden benaderd en gezien in verband met een sociaal woonbeleid.

De Minister is het daarmee eens. De grondige aanpak van het huurbeleid roept evenwel een aantal stekelige problemen op, vooral wanneer men eraan denkt in dit verband over te stappen van een persoonlijk naar een zakelijk recht. In de huidige stand van zaken moeten wij derhalve wel grijpen naar de verlenging van een uitzonderingswet als enige praktische beleidsmaatregel van dit ogenblik.

Het lid betreurt tevens het uitblijven van de wet, die de rechten van de langstlevende echtgenoot zal uitbreiden. Een groot aantal huwelijkscontracten worden thans gewijzigd, met als enig doel de toestand van de langstlevende echtgenoot te verbeteren. De Minister wenst dat de Commissies van Kamer en Senaat hun werkzaamheden zouden hervatten, ten einde tot overeenstemming te komen.

Het lid wenst anderzijds dat de meerderjarigheidsgrens spoedig zou verlaagd worden. Dit zou een oplossing brengen o.m. voor een belangrijk aantal verlaten kinderen. Het is evenwel duidelijk, dat de gevolgen van die verlaging grondig dienen onderzocht te worden, zowel wat betreft het aantal gerechtskinderen, dat van die maatregel zou genieten, als wat aangaat de materies van burgerlijk recht die daardoor zouden moeten worden herzien.

De Minister wijst op enkele delicate facetten van deze kwestie. Het beleid ter zake moet geheel herdacht worden. Wellicht zal het aangewezen blijken, de meerderjarigheidsgrens te laten verschillen naargelang van de materies waarop zij invloed heeft.

Een lid stelt vast dat de vraag naar adoptiekinderen groeit en aan deze vraag niet voldoende beantwoord wordt.

De Minister laat gelden, dat de vraag naar adoptie van adolescenten uiterst gering is. Men moet de vrije keuze van pleegouders, wier voorliefde gaat naar zeer jonge kinderen, geheel eerbiedigen.

bre et du Sénat ont le droit de renvoyer un projet de loi pour avis au Conseil d'Etat.

Un membre demande que les conséquences du divorce obtenu sur base de dix années de séparation de fait soient revues en ce qui concerne le statut de sécurité sociale des intéressés. Le Ministre signale qu'en ce qui concerne son Département, le nécessaire a été fait et que des arrêtés relevant de la compétence, notamment de son collègue de la Prévoyance sociale, ont déjà été pris.

Un membre constate que la publication de beaucoup de lois subit des retards importants. Il y a lieu de remédier à cette situation.

L'intervenant demande par ailleurs que le Code civil fasse l'objet d'une révision ou d'une coordination générale. Celle-ci s'impose surtout pour le Livre premier (droit des personnes et de la famille), la législation relative à cette matière ayant été modifiée à plusieurs reprises au cours des dernières années.

Un membre souhaite que l'on cesse de régler la politique des loyers par le biais de la prorogation d'une loi d'exception. Ce problème doit être envisagé globalement et en liaison avec une politique du logement social.

Le Ministre partage ce point de vue. Toutefois, une étude approfondie de la politique des loyers fait apparaître un certain nombre de problèmes épineux, surtout si l'on songe en la matière à remplacer un droit personnel par un droit réel. Dans l'état actuel des choses, nous devons donc bien recourir à la prorogation d'une loi d'exception, car c'est la seule mesure pratique que l'on puisse prendre en ce moment.

Le même commissaire regrette également que n'ait pas encore été votée la loi étendant les droits de l'époux survivant. Beaucoup de personnes modifient maintenant leur contrat de mariage, dans le seul but d'améliorer le sort de l'époux survivant. Le Ministre souhaite pour sa part que les Commissions de la Chambre et du Sénat reprennent leurs travaux afin d'arriver à un accord.

L'intervenant exprime par ailleurs le vœu que l'âge de la majorité soit bientôt abaissé. Cela permettrait d'arriver à une solution, notamment pour un grand nombre d'enfants abandonnés. Il est évident, toutefois, que les conséquences de pareille mesure doivent faire l'objet d'un examen approfondi, tant en ce qui concerne le nombre d'« enfants du juge » qui en bénéficieraient que les matières du droit civil qui devraient être revues en conséquence.

Le Ministre signale quelques aspects délicats de la question. La politique à suivre à cet égard doit être entièrement repensée. Peut-être s'indiquera-t-il de faire varier l'âge de la majorité suivant les matières.

Un membre constate que la demande d'enfants à adopter s'accroît et qu'il n'y est pas suffisamment répondu.

Le Ministre fait observer que les demandes d'adoption d'adolescents sont extrêmement rares. Le libre choix des parents adoptifs qui préfèrent de très jeunes enfants, doit être intégralement respecté.

Op verzoek van een lid, preciseert de Minister dat het ontwerp, houdende het statuut van de vreemdelingen thans in de Kamer wordt behandeld. Het grote ontwerp betreffende de verkrijging van de Belgische nationaliteit werd om budgettaire redenen afgeschreven, maar het wetsontwerp betreffende de afstamming regelt bepaalde aspecten van de kwestie nationaliteit.

De Minister zal ook ecrlang zijn houding bepalen ten aanzien van het ontwerp betreffende de ministeriële verantwoordelijkheid.

Wat betreft het ontwerp over de persoon van de geesteszieke, wenst de Minister dat een tussenoplossing zou gevonden worden tussen de medische optie van de Kamer en de voorkeur voor de rechten van het individu, die in de Senaat tot uiting kwam. Er worden thans teksten uitgewerkt, die de standpunten trachten te verzoenen.

Een lid herinnert aan de op 14 juli 1975 gestelde parlementaire vraag nr. 102 betreffende de uitvoeringsmaatregelen waarin de nieuwe wet die de echtscheiding na 10 jaar toelaat, principieel voorziet (wet van 1 juli 1974 - art. 232 B.W.).

Er werd op geantwoord dat de voorziene aanpassingen werden doorgevoerd voor :

- a) Financiën : wet van 14 april 1975.
- b) Middenstand : koninklijk besluit van 30 april 1975.
- c) Sociale Voorzorg : koninklijk besluit van 12 mei 1975.

Dit besluit van 12 mei 1975 voorzag in een wijziging van artikel 75 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 houdende :

« Het genot van de pensioenregeling voor werknemers kan eveneens bekomen worden door de niet hertrouwde uit de echt gescheiden echtgenote van een werknemer zo zij niet vervallen is verklaard van de ouderlijke macht of niet veroordeeld werd om haar man naar het leven te hebben gestaan. »

Nu moet men evenwel vaststellen dat de hoger aangehaalde bepalingen het geval van het invaliditeitspensioen niet regelen. In en wel bepaald geval laat het Nationaal Fonds voor Mijnwerkerspensioenen « Caisse de Prévoyance de Charleroi » weten dat vanaf de datum van overschrijving van de echtscheiding (na 10 jaar) in de registers van de Burgerlijke Stand het genot van het aan de echtgenote uitgekeerd pensioen zal vervallen de eerste van de maand die volgt op de overschrijving.

Om motieven die kunnen vereenzelvigd worden met deze die de hiervoor beschouwde wettelijke wijzigingen rechtvaardigen, zou de Minister van Volksgezondheid moeten verzocht worden, een koninklijk besluit op te stellen waarbij eveneens duidelijk wordt gesteld dat de echtscheiding (na 10 jaar) geen enkel nadeel mag berokkenen aan de niet schuldige echtgenote.

Antwoord van de Minister :

« Het probleem maakte reeds het voorwerp uit van een parlementaire vraag van de heer Volksvertegenwoordiger Remacle d.d. 23 september 1977.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre précise que le projet portant statut des étrangers est actuellement à l'examen à la Chambre. Le grand projet relatif à l'obtention de la nationalité belge a été abandonné pour des motifs budgétaires, mais le projet relatif à la filiation règle certains aspects de la question de la nationalité.

Le Ministre arrêtera également sous peu son attitude quant au projet relatif à la responsabilité ministérielle.

Pour ce qui est du projet relatif à la personne du malade mental, le Ministre souhaite qu'un moyen terme soit trouvé entre l'option médicale de la Chambre et la préférence pour les droits de l'individu qui s'est manifestée au Sénat. Des textes sont actuellement en cours d'élaboration afin de concilier les deux points de vue.

Un membre rappelle la question parlementaire n° 102, posée le 14 juillet 1975 et relative aux mesures d'exécution prévues en principe par la loi nouvelle admettant le divorce après 10 ans (loi du 1^{er} juillet 1974 - art. 232 du Code civil).

Il y avait été répondu que les adaptations prévues avaient été réalisées pour :

- a) Finances : loi du 14 avril 1975.
- b) Classes moyennes : arrêté royal du 30 avril 1975.
- c) Prévoyance sociale : arrêté royal du 12 mai 1975.

Cet arrêté du 12 mai 1975 a prévu une modification à l'article 75 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant :

« Le bénéfice du régime de pension pour travailleurs salariés peut également être obtenu par l'épouse divorcée non remariée d'un travailleur salarié si elle n'a pas été déchue de la puissance maternelle, ni condamnée pour avoir attenté à la vie de son époux. »

Or, il faut bien constater que les dispositions susvisées ne régulent pas le cas des pensions d'invalidité. Dans un cas précis, le Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs, Caisse de Prévoyance de Charleroi, fait savoir qu'à dater de la transcription du divorce (après 10 ans) dans les registres de l'état civil, le bénéfice de la pension servie à l'épouse sera supprimé le 1^{er} du mois suivant la date de transcription.

Par identité de motif avec ceux qui ont justifié les modifications légales visées ci-dessus, il y aurait lieu de solliciter du Ministre de la Prévoyance Sociale un arrêté royal précisant également que le divorce (après 10 ans) ne peut entraîner aucun préjudice à l'épouse non coupable.

Réponse du Ministre :

« Ce problème a également fait l'objet d'une question parlementaire de M. le Représentant Remacle en date du 23 septembre 1977.

Mijn collega van Sociale Voorzorg heeft hierop geantwoord: « Het door het geachte lid gestelde probleem wordt in het kader van het pensioenstelsel van de werknemers geregeld. Het pensioen van de uit de echt gescheiden echtgenote is duidelijk gelijk aan een persoonlijk pensioen en kan daardoor op de normale leeftijd van het rustpensioen toegekend worden, hetzij op 60 jaar, hetzij bij vervroeging. De uit de echt gescheiden echtgenoten van mijnwerkers vallen dus onder hetzelfde stelsel en kunnen onder dezelfde voorwaarden het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenote van werknemers genieten. »

Ik zal niet nalaten de huidige vraag voor te leggen aan mijn collega opdat hij zou nagaan welke wijzigingen moeten en kunnen worden aangebracht aan de regeling van het invaliditeitspensioen van mijnwerkers, ten einde te voldoen aan het voorschrift van artikel 12 van de wet van 1 juli 1974. »

IV. HANDELSRECHT

UITEENZETTING VAN DE MINISTER

a) Ontwerp van wet betreffende het beheer met bijstand

Dit ontwerp voert een nieuw stelsel in dat het de in moeilijkheden verkerende ondernemingen moet mogelijk maken op adem te komen en eventueel hun activiteiten, in het belang van de economie en het behoud van werkgelegenheid, op een nieuwe leest te schoeien.

Op 27 januari 1977 door de Kamer goedgekeurd is dit ontwerp thans aanhangig bij de Verenigde Commissies Justitie - Economische Zaken van de Senaat waar het onderzoek werd aangevat vóór de ontbinding van de Kamers.

De Regering hecht een groot belang aan deze nieuwe instelling en kondigde in de bijlage aan de regeringsverklaring aan, dat ze sterk aandringt op een snelle goedkeuring van het ontwerp « waarvan de doeltreffendheid zal worden verbeterd ». Te dien einde werd een ministeriële werkgroep belast met de herziening van het ontwerp, zoals dit aan de Senaat werd overgelegd, met het oog op het aanbrengen van de nodige amendementen.

Die werkgroep heeft een reeks amendementen uitgewerkt die thans door de betrokken Ministers worden onderzocht ten einde zo spoedig mogelijk te kunnen worden ingediend.

b) Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de handelsvennootschappen

Het wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de handelsvennootschappen maakt een totale herziening uit van het geheel van de gecoördineerde wetten inzake de handelsvennootschappen.

Dit ontwerp is gesproken uit de werkzaamheden van de « Commissie voor de herziening van de gecoördineerde wetten betreffende de handelsvennootschappen » die op 19 oktober 1951 op initiatief van de Minister van Justitie werd ingesteld.

Dit ontwerp van wet werd op 9 juli 1971 een eerste maal ter beraadslaging aan de Ministerraad voorgelegd. De

Mon collègue de la Prévoyance sociale a répondu à cette occasion que « le problème posé par l'honorable membre est réglé dans le cadre du régime de pension des travailleurs salariés. En effet, la pension d'épouse divorcée est égale à une pension personnelle et, de ce fait, peut être octroyée à l'âge normal de la pension de retraite, soit à 60 ans ou par anticipation. Les femmes divorcées des invalides mineurs tombent donc sous le même régime et peuvent, dans les mêmes conditions, bénéficier de la pension d'épouse divorcée de travailleurs salariés. »

Je ne manquerai pas de communiquer la présente question à mon collègue pour qu'il puisse examiner si la réglementation en matière de pension d'invalidité des ouvriers mineurs ne doit pas être modifiée afin de satisfaire au prescrit de l'article 12 de la loi du 1^{er} juillet 1974. »

IV. DROIT COMMERCIAL

EXPOSE DU MINISTRE

a) Projet de loi sur la gestion assistée

Ce projet instaure un régime permettant aux entreprises en difficulté de reprendre haleine et éventuellement de réorienter leurs activités, dans l'intérêt de l'économie et du maintien de l'emploi.

Voté par la Chambre le 27 janvier 1977, ce projet est actuellement pendant devant les Commissions réunies Justice - Affaires économiques du Sénat, où son examen avait été entamé avant la dissolution des Chambres.

Le Gouvernement attache une grande importance à cette institution nouvelle et a annoncé, dans l'annexe à la déclaration gouvernementale, qu'il désirait une approbation rapide du projet « dont l'efficacité sera améliorée ». A cet effet, un groupe de travail interministériel a été chargé de revoir le projet, tel qu'il était soumis au Sénat, afin d'y apporter les amendements nécessaires.

Ce groupe de travail a élaboré une série d'amendements, qui sont actuellement à l'examen des Ministres concernés, en vue d'être déposés dès que possible.

b) Projet de loi modifiant la législation relative aux sociétés commerciales

Le projet de loi modifiant la législation relative aux sociétés commerciales constitue une refonte générale de l'ensemble des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Ce projet est issu des travaux de la « Commission pour la révision des lois coordonnées sur les sociétés commerciales », instituée le 19 octobre 1951 à l'initiative du Ministre de la Justice.

Le projet de loi a été soumis une première fois à la délibération du Conseil des Ministres le 9 juillet 1971. Le

Ministerraad besloot het ontwerp, voor eventuele opmerkingen over te zenden aan alle betrokken departementen, en oordeelde dat het, na aanpassing aan het advies van de Raad van State, hem opnieuw ter beraadslaging moest worden overgelegd.

Het advies van de Raad van State werd aan het departement overgemaakt op 9 augustus 1973.

Ingevolge de beslissing van de op 21 december 1973 in raad vergaderde Ministers, werd een interministeriële werkgroep opgericht om de, na onderzoek van het ontwerp door de verschillende ministeriële departementen, opgeworpen kwesties ten gronde te onderzoeken.

De Regering heeft eveneens bij de CRB navraag gedaan over de bij de EEG aan de gang zijnde werkzaamheden, met name deze betreffende het ontwerp van reglementering, houdende het statuut van de « Europese Naamloze Vennootschappen ».

Na verloop van die procedure werd me desbetreffend een ontwerp van wet overgemaakt dat ik me voorneem eerlang aan de Ministerraad voor te leggen.

Het is wellicht nuttig er de nadruk op te leggen, dat zoals de tekst thans is opgesteld, het ontwerp geen enkele bepaling inhoudt betreffende de deelneming van de werknemers aan de beraadslagingen van de toezichtsorganen van de kapitaalvennootschappen.

De door de hervormingscommissie uitgewerkte memorie van toelichting geeft intengendeel de reden aan die er haar hebben toe aangezet dit type van tussenkomst terzijde te schuiven.

Het is dan ook niet uitgesloten dat nog andere amendementen op dit wetsontwerp zullen worden ingediend, wat ofwel het overleggen aan het Parlement zal vertragen, ofwel, wanneer het ongewijzigd wordt ingediend, op dit punt aanleiding zal geven tot lange besprekingen.

**

Op vraag van een lid, kondigt de Minister aan, dat het niet in de bedoeling van de Regering ligt, om het toepassingsgebied van het beheer met bijstand uit te breiden door het indienen van amendementen bij het hangende ontwerp.

Een lid vestigt de aandacht op het ontwerp betreffende de handelsvennootschappen. Daarin wordt het medebeheer geregeld; deze aangelegenheid stelt vele problemen.

V. STRAFRECHT EN STRAFVORDERING

TOELICHTING VAN DE MINISTER

a) Ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer

Dit ontwerp van wet dat van de nietigheid wordt ontheven valt, zoals U bekend is, uiteen in twee grote delen.

Het eerste gedeelte dat het strafrechtelijk aspect van de materie behandelt, heeft geen weerslag op de begroting.

Conseil des Ministres a décidé l'envoi du projet à tous les départements intéressés pour observations éventuelles et a conclu qu'après adaptation à l'avis du Conseil d'Etat, le projet devait à nouveau être soumis à sa délibération.

Le Conseil d'Etat a transmis son avis au département le 9 août 1973.

A la suite de la délibération du Conseil des Ministres du 21 décembre 1973, un groupe de travail interministériel a été constitué en vue de procéder à l'examen des questions de fond soulevées à l'occasion de l'examen de ce projet par différents départements ministériels.

Le Gouvernement a également interrogé le CCE (Conseil central de l'économie) à propos des travaux en cours à la CEE, notamment ceux concernant le projet de règlement portant statut des « sociétés anonymes européennes ».

Au terme de cette procédure, un projet de loi concernant cette matière m'a été soumis et je compte le présenter prochainement au Conseil des Ministres.

Il est sans doute utile de préciser que, dans l'état actuel du texte, ce projet ne contient aucune disposition relative à la participation des travailleurs aux délibérations des organes de surveillance des sociétés de capitaux.

Au contraire, l'exposé des motifs élaboré par la commission de réforme s'explique sur les raisons qui l'ont conduite à écarter ce type d'intervention.

Il n'est donc pas exclu que le projet de loi donnera encore lieu à des amendements, ce qui pourrait soit retarder son dépôt au Parlement soit, s'il est déposé tel quel, faire l'objet de longues discussions sur ce point.

**

En réponse à la demande d'un commissaire, le Ministre déclare qu'il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'étendre le champ d'application de la gestion assistée par le dépôt d'amendements au projet qui est pendant.

Un membre attire l'attention sur le projet relatif aux sociétés commerciales. Celui-ci règle notamment la cogestion; c'est là une matière qui pose beaucoup de problèmes.

V. DROIT PENAL ET PROCEDURE PENALE

EXPLICATION DU MINISTRE

a) Projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée

Ce projet de loi qui a été relevé de caducité comprend, ainsi que vous le savez, deux grandes parties.

La première traite de l'aspect pénal de cette matière et n'a pas de répercussions sur le budget.

Het tweede gedeelte dat betrekking heeft op de databanken en dat in de oprichting van een « Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer » voorziet, heeft daarentegen een aanzienlijke weerslag op de begroting, die kan geraamd worden op circa 98 miljoen.

In het ontwerp van begroting dat U wordt voorgelegd kon hiervoor slechts een krediet van 19 miljoen ingeschreven worden, hetgeen volstrekt ontoereikend is om het tweede gedeelte te verwezenlijken.

Ik heb dan ook aan mijn diensten opdracht gegeven te onderzoeken of geen amendement kan worden ingediend waardoor het mogelijk zou zijn het ontwerp van wet te splitsen en aldus reeds het eerste gedeelte te doen goedkeuren door het Parlement.

Het feit evenwel dat ik erin geslaagd ben een bedrag van 19 miljoen in het ontwerp van begroting te doen inschrijven getuigt van mijn wil, zo spoedig mogelijk het gedeelte van het ontwerp met betrekking tot de gegevensbanken te verwezenlijken, waarvoor het ingeschreven bedrag trouwens een overgangskrediet zou kunnen uitmaken.

b) De karabijnen « 22 long rifle »

De problemen die rijzen ingevolge de gewelddaden gepleegd en de ongevallen veroorzaakt met de karabijn 22 long rifle maken het voorwerp uit van mijn bijzondere aandacht.

Ter zake werden reeds verschillende ontwerpen en voorstellen van wet ingediend.

Ik heb ze zorgvuldig laten onderzoeken en tevens inlichtingen doen inwinnen nopens de wijze waarop de buurlanden deze materie geregeld hebben.

Kortelings zal ik aan de Ministerraad een wetsontwerp voorleggen waarin wordt voorzien dat het aanschaffen van dit gevaarlijk wapen aan een voorafgaandelijke machtiging wordt onderworpen.

c) Voorontwerp van wet betreffende het wegnemen, transplanteren en het overenten van substanties van menselijke oorsprong en betreffende de autopsies

Een voorontwerp betreffende deze materie werd reeds door mijn voorganger opgesteld in samenwerking met zijn collega van Volksgezondheid.

Het strandde op het kies probleem van de toestemming van de donor.

Nieuwe besprekingen zijn aan de gang met mijn collega van Volksgezondheid ten einde een oplossing te vinden.

Met betrekking tot dit voorontwerp, wordt ook het ontwerp van resolutie in verband met het harmoniëren van de wetgevingen ter zake in de Lid-Staten van de Raad van Europa van nabij gevolgd.

d) Het probleem van de vruchtafdriving

Zoals bepaald in de bijlage II bij de Regeringsverklaring van 7 juni 1977, zal het aan het Parlement behoren deze

La seconde se rapporte à la « banque des données » et prévoit la création d'un « Office de protection de la vie privée ». Cette réalisation aura une répercussion budgétaire importante estimée à environ 98 millions de francs.

Dans le projet de budget qui vous est soumis, seuls 19 millions ont été prévus; ils sont manifestement insuffisants pour mettre la future loi en œuvre.

J'ai dès lors prié mes services d'examiner la possibilité de scinder ce projet de telle sorte que la première partie puisse être soumise sans plus attendre à l'approbation du Parlement.

Mais je tiens à souligner que le fait d'avoir fait inscrire un montant de 19 millions dans le budget en devenir, est l'expression de ma volonté de réaliser aussi rapidement que possible toute la partie relative aux banques de données. Le montant actuellement prévu pourra, le cas échéant, être considéré comme un crédit de transition.

b) La carabine « 22 long rifle »

Les problèmes relatifs aux actes de violence et aux accidents provoqués à l'aide d'une carabine « 22 long rifle » retiennent toute mon attention.

A cet égard, différents projets et propositions de loi ont déjà été déposés.

Je les ai fait examiner soigneusement. J'ai également réuni des renseignements au sujet de la manière dont les pays voisins ont résolu ce problème.

Je serai bientôt en mesure de soumettre un projet de loi au Conseil des Ministres. J'y ai prévu que l'acquisition de cette arme dangereuse sera dorénavant subordonnée à une autorisation.

c) Projet de loi relative aux prélèvements, transplantations et greffes de substances d'origine humaine et aux autopsies

Un avant-projet en rapport avec cette question a déjà été établi par mon prédécesseur, en collaboration avec son collègue de la Santé publique.

Il achoppa cependant sur le délicat problème de l'autorisation du donneur.

De nouveaux contacts ont été noués avec mon collègue de la Santé publique en vue de remédier à cette difficulté.

Il convient de signaler qu'outre cet avant-projet, il existe également un projet de résolution tendant à harmoniser la législation des pays membres du Conseil de l'Europe sur cette matière. Ces travaux sont suivis avec attention.

d) Problème de l'avortement

Ainsi qu'il a été exposé dans l'annexe II de la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977, il appartiendra au Parle-

kwestie te behandelen in een sfeer, vrij van elke passie, en met eerbiediging van de gewetensvrijheid van een ieder.

e) De werkzaamheden van de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek

Ingesteld bij koninklijk besluit van 6 april 1976, heeft de Commissie reeds 24 plenaire zittingen gehouden en bovendien een aantal bijeenkomsten in subcommissies.

In het raam van haar eerste opdracht heeft de Commissie met betrekking tot het toekomstige strafwetboek, tal van onderwerpen behandeld, waaronder :

1. Oriëntering van de herziening en kriminele politiek

De Commissie heeft in een eerste fase van haar werkzaamheden getracht de voornaamste oriëntaties voor de herziening van het strafwetboek te bepalen.

Zij heeft de vraag of de grote lijnen van de kriminele politiek in een preambule bepaald moeten worden of integendeel moeten blijken uit de gestelde oplossingen, voorlopig aangehouden. Een werkgroep is speciaal belast met dit probleem.

2. Inhoud van het Strafwetboek

Het nieuwe strafwetboek zou het gemeen recht van gans de repressieve wetgeving kunnen worden.

Zo zouden de bepalingen van het algemeen deel van het wetboek met betrekking tot de deelneming, de poging en de samenloop, niet enkel gelden voor de inbreuken, voorzien door het strafwetboek, maar ook voor deze die door de talrijke bijzondere straffetten zijn voorzien.

De algemene beginselen van de complementaire straffen, zoals de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling, de wet op het uitstel, de opschorting en de probatie en, in een zekere — nog te bepalen — mate de wet op het maatschappelijk verweer evenals de wet op de jeugdbescherming zouden in het strafwetboek opgenomen worden.

3. Indeling van de misdrijven

De Commissie behoudt de driedelige indeling van de misdrijven in misdaden, wanbedrijven en overtredingen.

De aard van het misdrijf zou evenwel niet langer bepaald worden door de aard van de toepasselijke straf. Het bijzonder deel van het Wetboek, zou een lijst van misdrijven per categorie bevatten. De categorie van de misdaden zal trouwens beperkt worden tot die misdrijven, die volgens de thans in de praktijk aangewende normen, effectief naar het Hof van Assisen verwezen worden. Het feit dat talrijke gedragingen die nu als misdaad omschreven worden wanbedrijven zullen uitmaken, zal voor gevolg hebben dat de rechter zitting houdende in correctionele zaken, straffen zal kunnen uitspreken die vijf jaar gevangenisstraf te boven gaan.

In dezelfde context zullen ook — gebeurlijk met uitzondering voor de misdaden — de minima van de straffen

ment de traiter ce problème dans une atmosphère dégagée de toute passion, dans le respect de la liberté de la conscience de chacun.

e) Les travaux de la Commission pour la réforme du Code pénal

Cette Commission, qui a été instituée par arrêté royal du 6 avril 1976, a tenu à ce jour 24 réunions plénières, sans compter les séances de travail de ses sous-commissions.

Dans le cadre de la première étape de sa mission, la Commission a traité un certain nombre de sujets, parmi lesquels figurent :

1. L'orientation de la réforme et politique criminelle

La Commission, dans une première phase de ses travaux, s'est efforcée de dégager les principales orientations qui devraient sous-tendre la révision du Code pénal.

Elle a provisoirement réservé sa réponse quant au point de savoir si les grandes lignes d'une politique criminelle devraient être formulées dans un préambule ou, au contraire, devraient apparaître des options qui auront été retenues. Un groupe de travail a été spécialement chargé d'examiner ce problème.

2. Le contenu du Code pénal

Le nouveau Code pénal deviendrait le droit commun de toute la législation répressive.

Ainsi, les dispositions de la partie générale du code relatives à la participation, à la tentative et au concours s'appliqueraient non seulement aux infractions prévues dans le Code pénal, mais également à celles qui sont énumérées dans de nombreuses lois spéciales.

Les principes généraux des lois pénales complémentaires, telles la loi sur la libération conditionnelle, la loi concernant la suspension, le sursis et la probation et, dans une mesure qui n'a pas encore été déterminée, de la loi de défense sociale et de la loi sur la protection de la jeunesse, seraient repris dans le code en projet.

3. La division des infractions

La Commission maintient l'actuelle division des infractions en crimes, délits et contraventions.

La nature de l'infraction ne serait cependant plus déterminée par le taux de la peine applicable. La partie spéciale du Code contiendrait une liste d'infractions classées par catégorie. Celle des crimes sera par ailleurs limitée à ceux-là qui, dans la pratique actuelle, sont réellement renvoyés devant la Cour d'assises. Le fait que de nombreux actes considérés actuellement comme des crimes deviendront des délits, aura pour conséquence que le juge siégeant en matière pénale pourra prononcer des peines qui dépasseront cinq ans de prison.

Dans ce même contexte — sauf exception éventuelle pour les crimes — le minimum des peines sera supprimé. Les

afgeschaft worden. De strafrechtelijke bepalingen zullen enkel nog in het maximum van de toepasbare straf voorzien. Dit zal de rechter zo ruim mogelijk toelaten een straf uit te spreken, die het best met alle gegevens van de zaak overeenstemt, zonder nog een kunstmatig beroep te moeten doen op de techniek van de verzachtende omstandigheden.

Dit systeem zou voor gevolg hebben dat de technieken van correctionalisering en contraventionalisering afgeschaft worden. Toch zou, om een overbelasting van de Hoven van Assisen te vermijden, een beperkte mogelijkheid van correctionalisering blijven bestaan. Echter niet langer meer op basis van verzachtende omstandigheden maar wel op grond van objectieve wettelijke criteria.

4. De straffen

In een algemene bekommernis om de waaier van sankties, die ter beschikking van de rechter staan, te vergroten, meent de Commissie dat zekere bijkomende straffen zoals de ontzetting en de verbeurdverklaring voortaan als een zelfstandige straf moeten opgelegd kunnen worden.

Wat de wetgeving op de probatie betreft, is een verruiming van de toepassing ervan voorzien, onder andere met betrekking tot de actieve prestaties die door veroordeelden geleverd moeten worden in navolging van de Community Service Order die men in Groot-Brittannië kent.

De lichtste straf zou « de verklaring van schuld » zijn, waarbij vastgesteld wordt dat iemand de behandeling gesteld heeft en er verantwoordelijk voor is. In tegenstelling tot de opschorting zou deze straf niet herroepen kunnen worden.

De Commissie heeft, met het oog op een aanpassing van de boete aan het inkomen van de veroordeelde, aandacht besteed aan het dagboetestelsel zoals dat in Duitsland en Zweden geldt.

De Commissie overweegt de mogelijkheid om in het Wetboek een bepaling in te lassen waardoor de rechter verplicht wordt zijn beslissing waarbij een vrijheidsberoving zonder uitstel of opschorting opgelegd wordt, bijzonder te motiveren.

Met betrekking tot de doodstraf, werden twee meningen vooropgesteld : ofwel de doodstraf afschaffen ofwel het behoud van de doodstraf met daarbij de uitdrukkelijke bepaling dat zij in vrede niet uitgevoerd wordt.

5. Samenloop van misdrijven

Het Wetboek zou een definitie van de materiële meerdaadse en van de ééndaadse samenloop bevatten waarbij rekening gehouden wordt met de inbreng van rechtspraak en rechtsleer.

Voortaan zal de rechter een persoon beoordelen die zekere daden gesteld heeft en niet zekere feiten begaan door een mens. Hij moet de deliktuele situatie in haar geheel appreciëren. Zo heeft de Commissie inzake samenloop dan ook geopteerd voor het principe van de opslorping, dit wil zeggen de toepassing van één enkele straf, de zwaarste, onder voorbehoud van eventuele uitzonderingen in sociale en

dispositions pénales ne porteront plus que sur la peine maximum qui pourra être appliquée. Ainsi le juge pourra-t-il avec une grande souplesse prononcer la peine qui correspondra le mieux à toutes les circonstances de la cause sans devoir recourir à l'artifice des circonstances atténuantes.

Ce système entraînera la suppression du recours à la correctionnalisation et à la contraventionnalisation. Néanmoins, pour éviter que les cours d'assises ne soient surchargées, des possibilités réduites de correctionnalisation seront maintenues. Mais elles seront rendues possibles cette fois, non plus sur base de circonstances atténuantes, mais bien en vertu de critères légaux objectifs.

4. Les peines

Dans le but d'élargir l'éventail des peines qui sont à la disposition du juge, la Commission considère que certaines sanctions accessoires, telles les déchéances et les confiscations, devraient, dans l'avenir, pouvoir être prononcées à titre de peines indépendantes.

En ce qui concerne la loi sur la suspension, le sursis et la probation, un élargissement de son champ d'application a été prévu et notamment dans le domaine des prestations personnelles que le condamné devrait fournir à l'image du « Community Service Order » en usage en Grande-Bretagne.

La peine la plus légère dans ce contexte serait « la déclaration de culpabilité ». Elle établirait légalement que la personne déterminée qui aurait posé un acte en serait responsable. Cette peine ne serait pas révocable contrairement à la suspension du prononcé.

La Commission, dans le but d'adapter la peine aux ressources du condamné, a marqué de l'intérêt pour le régime de l'amende journalière (Tagesatz), à l'instar de ce qui se fait en Allemagne et en Suède.

La Commission examine l'opportunité d'introduire dans le Code une disposition qui contraindrait le juge, chaque fois qu'il ordonnera une mesure privative de liberté sans sursis ou sans suspension, à la motiver spécialement.

En ce qui concerne la peine de mort, deux conceptions se sont manifestées : ou bien supprimer la peine de mort, ou bien la maintenir mais en précisant explicitement qu'elle ne sera pas exécutée en temps de paix.

5. Concours d'infractions

Le Code prévoirait une définition du concours matériel et du concours idéal d'infractions, dans laquelle il serait tenu compte des apports de la doctrine et de la jurisprudence.

Dorénavant, le magistrat jugera un homme qui aura posé certains actes et non les faits commis par un homme. Il devra juger la situation délictueuse dans son ensemble. Ainsi donc, en matière de concours, la Commission a-t-elle opté pour le principe de l'absorption, c'est-à-dire pour l'application d'une seule peine, la plus forte, sous réserve cependant de quelques exceptions en matière sociale et fiscale où la

fiskale zaken waar de regel van de cumulatie zou behouden blijven. De regels van de meerdaadse (materiële) samenloop zouden dus sterk vereenvoudigd worden.

6. De poging

De dader van een poging zou aan dezelfde straf als de dader van het voltrokken misdrijf onderworpen worden; het accent zou dus op het misdadig opzet gelegd worden. Nochtans zal door de opheffing van de minima van de straffen dit beginsel sterk gemilderd worden.

Overigens zou de definitie van de poging, de notie « begin van uitvoering » omvatten.

7. De deelneming

In het Wetboek zou geen onderscheid meer gemaakt worden tussen mededaders en medeplichtigen maar wel tussen enerzijds de hoofddader, dit wil zeggen hij die het misdrijf begaat en anderzijds « de deelnemers ».

Een zelfde straf zou op de hoofddader en de deelnemers van toepassing zijn: het komt dus aan de rechter toe de straffen die in werkelijkheid uitgesproken worden te differentiëren.

In het Wetboek zouden de verschillende technische procédés van deelneming niet langer opgesomd worden, de daden van deelneming zouden gedefinieerd worden aan de hand van de begrippen hulp en bijstand enerzijds en aanzetting anderzijds.

8. Moreel bestanddeel van het misdrijf

Twee strekkingen doen zich voor en worden nog steeds onderzocht.

De eerste houdt het bij het algemeen opzet als constitutief element voor de misdaden en de meeste wanbedrijven. De tweede stelt dat, behoudens uitzonderingen, het feit als dandig strafbaar is.

9. Scheiding van burgerlijke en strafrechtelijke schuld

De burgerlijke verantwoordelijkheid strekt meer en meer tot een verdeling van de schade terwijl de burgerlijke schuld wordt geobjectiverd.

Het past dus de burgerlijke en de strafrechtelijke schuld te scheiden met alle gevolgen van dien op het gebied van de rechtspleging en het gezag van het gewijsde.

10. Strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersoon

De Commissie heeft een werkgroep belast met het onderzoek naar de verschillende problemen die door de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen gesteld worden: invoering van aangepaste strafmaatregelen, geografische localisering van de rechtspersoon, strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen van publiek recht en van groeperingen zonder rechtspersoonlijkheid, gevolgen van de ontbinding van de rechtspersoon.

**

règle du cumul serait maintenue. Les règles du concours matériel seront ainsi donc fortement simplifiées.

6. La tentative

La peine applicable à l'auteur d'une tentative serait la même que celle prévue à l'égard de celui qui a commis l'infraction; l'accent est ainsi mis sur l'intention criminelle. Néanmoins la suppression du minimum des peines atténuerait sensiblement la rigueur de ce principe nouveau.

Pour le surplus, la définition de la tentative contiendra la notion de « commencement d'exécution ».

7. La participation

Dorénavant, le Code ne fera plus de distinction entre les coauteurs et les complices. Par contre, une distinction sera faite entre l'auteur principal, c.-à-d. celui qui a commis effectivement l'infraction et, d'autre part, ceux qui y ont simplement participé.

Une même peine sera néanmoins applicable à l'auteur principal et aux participants à l'infraction. Il appartiendra donc au juge de différencier dans le concret les peines que chacun mérite.

Les différentes modalités de participation ne seraient plus énumérées dans le Code; les actes de participation seraient définis en fonction des notions d'« aide » et d'« assistance », d'une part, et de « provocation », d'autre part.

8. Élément moral de l'infraction

Deux tendances se sont manifestées et sont encore à l'examen.

La première qui s'en tient au dol général comme élément constitutif des crimes et de la plupart des délits, la seconde qui considère, sauf exception, que le fait est punissable par lui-même.

9. Séparation de la culpabilité civile et pénale

La responsabilité civile a de plus en plus pour finalité d'assurer une répartition des pertes et la faute civile tend à s'objectiver.

Il convient donc de dissocier la faute civile et la faute pénale avec les conséquences que cela entraîne sur le plan de la procédure et de l'autorité de la chose jugée.

10. La responsabilité pénale de la personne morale

La Commission a constitué un groupe de travail en vue d'examiner les problèmes qui se rapportent à la responsabilité pénale des personnes morales: création de mesures pénales appropriées, localisation géographique de la personne morale, responsabilité pénale des personnes morales de droit public et de groupements sans personnalité juridique, conséquences de la dissolution des personnes morales.

**

Ik neem mij voor de leden van de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek kortelings te ontmoeten en deze te verzoeken mij een uitvoerig interimrapport op te stellen betreffende de tot op heden verrichte werkzaamheden en genomen oriëntaties.

Het komt mij aangewezen voor dat dit rapport aan u en aan uw collega's van de Commissie van Justitie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers zou worden voorgelegd en dat de commissie voor herziening van het Strafwetboek van uw gebeurlijke opmerkingen zou in kennis gesteld worden.

Wil men binnen een redelijke termijn tot de meer dan noodzakelijke herziening van het Strafwetboek komen, zou deze commissie vóór einde 1978 haar eerste taak moeten kunnen beëindigen, zodat vervolgens binnen de kortst mogelijke termijn zou kunnen overgegaan worden tot het opmaken van wetteksten.

f) De hervorming van de rechtspleging in strafzaken

Bij koninklijk besluit van 12 juli 1962 werd een koninklijk commissariaat voor de hervorming van de rechtspleging in strafzaken ingesteld.

Aangezien de hiervoor aangestelde koninklijke commissaris, ondanks verschillende verlengingen van zijn opdracht, deze op 30 juni 1976 nog steeds niet had voltooid, werd hieraan door mijn voorganger terecht een einde gemaakt.

Na een voorafgaandelijk onderhoud en briefwisseling heb ik de voormalige koninklijke commissaris op 3 november 1977 verzocht het reeds door hem opgestelde gedeelte van de memorie van toelichting en alle documenten die tot het opstellen van niet-geredigeerde delen moeten dienen te willen bezorgen.

Het komt mij voor dat bij het ontwerpen van de wetteksten die aan mijn voorganger de heer Vanderpoorten werden overhandigd, de toelichting die deze rechtvaardigt terzelfder tijd zou zijn opgesteld.

In functie van hetgeen mij door de voormalige koninklijke commissaris zal worden gestuurd, zal ik met betrekking tot deze aangelegenheid de gepaste beslissing treffen.

g) Repressie en epuratie

Naar aanleiding van de discussie van de Regeringsverklaring in de Kamer van Volksvertegenwoordigers was de Eerste Minister in de gelegenheid te bevestigen dat het het inzicht was van de Regering de sociale gevolgen van de na-oorlogse repressie onder ogen te nemen en zekere maatregelen te bestuderen voor de afbouw ervan.

Eerder dan onder de nog steeds gevoelsgeladen slogan van de amnestie, waarvan de doelmatigheid beperkt zou zijn wegens de diversiteit van de domeinen waarop ook buiten het strafrechtelijk terrein de na-oorlogse beteugeling van sommige tijdens de oorlog gepleegde feiten haar terugslag heeft, moet aan de hand van een concrete inventaris nagegaan worden waar precies zich de problemen situeren en wat voor de oplossing ervan kan gedaan worden.

Je me propose de rencontrer prochainement les membres de la Commission de révision du Code pénal et de les inviter à établir un rapport intérimaire complet relatif à leurs activités et aux orientations qu'ils ont retenues.

Il me paraît judicieux de vous soumettre ce rapport ainsi qu'à vos collègues de la Commission de la Justice de la Chambre, de manière à ce que la commission de révision puisse éventuellement prendre connaissance de vos remarques.

Si l'on veut mener à bonne fin et dans un délai raisonnable la révision du Code pénal, la commission devrait pouvoir terminer la première phase de ses activités fin 1978. Elle devrait ensuite sans désespérer procéder à la rédaction des textes.

f) La réforme de la procédure pénale

Par arrêté royal du 12 juillet 1962, un commissaire royal pour la réforme de la procédure pénale a été nommé.

Nonobstant diverses prolongations de son mandat, le commissaire royal, au 30 juin 1976, n'avait toujours pas terminé sa tâche. C'est dès lors à bon droit que mon prédécesseur a mis fin à son mandat.

Par lettre du 3 novembre 1977, j'ai invité l'ancien commissaire royal, non sans l'avoir préalablement rencontré et lui avoir écrit à diverses reprises, à me remettre la partie de l'exposé des motifs qu'il avait déjà rédigée. De même, je l'ai prié de me remettre tous les documents susceptibles d'en compléter la rédaction.

Il m'apparaît que la rédaction des textes de loi qui ont été remis à mon prédécesseur, M. Vanderpoorten, aurait dû normalement aller de pair avec celle d'un exposé des motifs justificatif.

En fonction des documents qui me seront remis, je prendrai les dispositions nécessaires pour régler cette affaire.

g) Répression et épuration

A la suite de la discussion devant la Chambre des Représentants de la déclaration gouvernementale, le Premier Ministre a confirmé qu'il était dans les intentions du Gouvernement de se pencher sur les conséquences sociales de la répression intervenue après la guerre et d'examiner les mesures qui pourraient être prises pour y mettre fin.

Plutôt que de recourir au slogan encore émotionnel de l'amnistie — dont l'efficacité n'est par ailleurs pas évidente, la répression de certains comportements qui ont eu lieu pendant la guerre ne s'étant pas limitée au seul domaine du droit pénal — je crois qu'il faut, sur base d'un inventaire concret, tenter de situer avec précision les problèmes qui subsistent et rechercher ensuite comment les résoudre.

Mijn diensten nemen daartoe contact met andere departementen.

In dit verband nam ik met voldoening akte van de tegemoetkomende taal die de laatste tijd gesproken werd, ook in de kringen van diegenen die onder de oorlogsgebeurtenissen het meest hebben geleden.

h) Militair Strafwetboek

Een ontwerp van een nieuw Militair Strafwetboek werd opgesteld, op initiatief van mijn collega van Landsverdediging, door een commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van de departementen van Landsverdediging en Justitie, alsmede magistraten van het Auditoraat-Generaal.

Ingevolge het advies van de Raad van State d.d. 16 december 1975 werd de oorspronkelijke tekst aangepast.

Er rest thans nog het begrip « militairen » in het Militair Strafwetboek te omschrijven.

Nadien zal dit ontwerp van Strafwetboek aan de Minister-raad kunnen voorgelegd worden.

i) De casino's

De huidige toestand is ongezond. Inderdaad een aantal casino's worden thans in ons land geduld, al is zulks strijdig met artikel 305 van het Strafwetboek en de wet van 29 oktober 1902.

Ik meen dat aan deze situatie een einde moet gemaakt worden. Doch zulks is niet eenvoudig. Inderdaad, indien enerzijds de toeristische belangen van ons land voorzeker niet over het hoofd mogen gezien worden, moet men anderzijds rekening houden met het niet te onderschatten gevaar dat het uitbreiden van het aantal casino's inhoudt. De rampzalige ondervinding van de « jackpot » moet ons tot voorzichtigheid aanmanen.

Ik neem mij voor in voeling te treden met mijn collega van Verkeerswezen om samen met hem deze problematiek te bespreken.

**

Wat betreft de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, meent een lid, dat de kredieten voor de op te richten dienst pas in de begroting mogen ingeschreven worden, wanneer men over zulke dienst zal beschikken.

Een ander lid meent dat het probleem in zijn geheel moet geregeld worden. Het gaat niet op apart het strafrechtelijk luik van deze materie te willen regelen. Anderzijds moet het probleem van de databanken spoedig geregeld worden, gezien sommige gemeenten dit informatiesysteem reeds toepassen.

Een lid vestigt de aandacht op de delicate problemen, die zullen rijzen bij het behandelen van het ontwerp op de transplantatie van organen.

Volgens een lid, zou in onze strafwetgeving een onmiddellijk en doeltreffend recht op verdediging moeten inge-

Mes services prennent à cet égard les contacts nécessaires avec d'autres départements.

Dans ce contexte, j'ai pris acte avec satisfaction du langage conciliant de certains, y compris de ceux qui ont particulièrement souffert durant la guerre.

h) Code pénal militaire

Un projet de nouveau Code pénal militaire a été établi à l'initiative de mon collègue de la Défense nationale par un groupe de travail constitué par des représentants des départements de la Défense nationale et de la Justice, ainsi que de magistrats de l'Auditorat général.

A la suite de l'avis du Conseil d'Etat du 16 décembre 1975, le texte initial a été adapté.

Seule la notion de « militaire » doit encore être définie dans le Code pénal militaire.

Ensuite, le projet pourra être soumis au Conseil des Ministres.

i) Casinos

La situation actuelle est malsaine. En effet, un certain nombre de casinos est toléré dans notre pays, nonobstant l'interdiction comminée par l'article 305 du Code pénal et la loi du 29 octobre 1902.

Je considère que cette situation devrait prendre fin. Mais ma tâche n'est pas aisée. En effet, il y a lieu de tenir compte, d'une part, des intérêts touristiques de notre pays et, d'autre part, de ne pas négliger pour autant les dangers inhérents à la multiplication du nombre des casinos. L'expérience désastreuse des « jackpots » doit nous inciter à la prudence.

Je me propose de prendre contact avec mon collègue des Communications et d'examiner avec lui les problèmes qui se posent en l'occurrence.

**

En ce qui concerne la protection de la vie privée, un membre estime que les crédits destinés au service à créer ne devraient être inscrits au budget que lorsque ce service existera effectivement.

Un autre commissaire est d'avis que le problème doit être réglé dans son ensemble. Il ne convient pas de régler à part le volet pénal. Par ailleurs, le problème des banques de données doit trouver une solution rapide, ce système d'information étant déjà appliqué dans certaines communes.

Un membre attire l'attention sur les problèmes délicats que soulèvera la discussion du projet sur la transplantation d'organes.

Pour un autre membre, il y a lieu d'inscrire dans la législation pénale un droit à la défense immédiat et efficace en

bouwd worden, ten einde het verkondigen van onjuiste feiten en toestanden tegen te gaan.

Een ander lid dringt aan op een spoedige herziening van het Wetboek van Strafvordering. Meer bepaald dient daarin het beginsel « Pas de nullité sans grief » te worden opgenomen, om nutteloze cassaties te voorkomen. Cassatie van vonnissen en arresten in strafzaken kan burgerlijke belangen zeer ernstig schaden.

Een lid vraagt een spoedige regeling van de rechtstoestand van de casino's. De meest nadelige gevolgen van de speelsucht werden uitgeschakeld door de wetgeving op de jackpots. De casino's evenwel oefenen cultureel en toeristisch een belangrijke invloed uit. Zij moeten niet verdwijnen, terwijl ze in onze naburige landen oprijzen. Hun statuut moet alleen spoedig worden vastgesteld.

Een ander lid wenst een uniforme regeling wat betreft de toegang tot de speelzalen. In het rechtsgebied van het Hof van beroep te Gent, wordt iedere toegang als een afzonderlijke handeling aangerekend, terwijl elders in het land een systeem van abonnementen wordt aanvaard.

De Minister spreekt nogmaals de wens uit, dat spoedig een wetgeving ter zake zou tot stand komen. Daarbij moet erop gewaakt worden, dat de wet geen grotere laksheid instaat, dan thans het geval is door de soepele houding van de procureurs-generaal.

Een lid spreekt de wens uit, dat de Regering vóór 1 januari e.k. concrete voorstellen zal overleggen voor de opruiming van de gevolgen van repressie en epuratie.

VI. DE JEUGDBESCHERMING

TOELICHTING VAN DE MINISTER

A. Inleiding

— Het probleem van de jeugd is een van de meest kiese die moeten worden opgelost.

Het is onderhevig aan een voortdurende evolutie. Een pasklare oplossing blijkt niet te bestaan en er dient bestendig aan dit probleem gedokterd.

— De Regering heeft verklaard dat zij zich zal inspannen om de talrijke problemen die zich voor onze jeugd stellen op te lossen en dat zij op dit gebied een betere coördinatie van het justitieel beleid zal nastreven.

Dit objectief kan men gemakkelijker formuleren dan verwezenlijken, te meer daar de begroting voor de jeugdbescherming tot hiertoe slechts 1/4 vertegenwoordigt van deze van Justitie of 0,50 pct. van de Rijksbegroting.

B. De algemene problemen

Men kan ze in drie categorieën onderbrengen :

a) Deze die verband houden met de overdracht van zekere bevoegdheden naar de gemeenschappen;

vue de combattre la publicité donnée à des faits et situations inexactes.

Un autre membre insiste pour une révision rapide du Code d'instruction criminelle. Il y a lieu notamment d'y inscrire le principe « Pas de nullité sans grief », afin d'éviter des recours inutiles en cassation. La cassation de jugements et arrêts en matière pénale est de nature à léser très gravement des intérêts civils.

Un commissaire demande que la situation juridique des casinos soit rapidement éclaircie. Les conséquences les plus néfastes de la passion du jeu ont été éliminées par la législation sur les « jackpots ». Les casinos, par contre, exercent une influence culturelle et touristique importante. Il ne faudrait pas qu'ils disparaissent au moment où ils se multiplient dans les pays voisins. Leur statut devrait simplement être fixé sans retard.

Un autre membre souhaiterait que la réglementation de l'accès aux salles de jeu soit uniformisée. Dans le ressort de la Cour d'appel de Gand, chaque entrée est considérée comme un acte séparé, tandis qu'ailleurs dans le pays, on admet un système d'abonnements.

Le Ministre réitère le souhait qu'une loi puisse bientôt régler cette matière. Il y aura lieu de veiller à ce qu'elle n'aboutisse pas à un plus grand laxisme que ce n'est déjà le cas à la suite de la souplesse d'appréciation des procureurs généraux.

Un membre souhaite que le Gouvernement fasse, avant le 1^{er} janvier prochain, des propositions concrètes en vue de la liquidation des séquelles de la répression et de l'épuration.

VI. LA PROTECTION DE LA JEUNESSE

EXPLICATION DU MINISTRE

A. Introduction

— Les problèmes de la jeunesse sont parmi les plus délicats à résoudre.

La matière est en évolution constante. Il n'existe apparemment pas de solution idéale, et il convient de remettre sans cesse son travail sur le métier.

— Le Gouvernement a déclaré « qu'il renforcera l'action en vue de résoudre les nombreux problèmes qui se posent à notre jeunesse dans divers domaines et assurera une meilleure coordination de la politique de la jeunesse ».

Il est plus aisé de formuler cet objectif que de le réaliser, d'autant plus que le budget de la protection de la jeunesse représente 1/4 de celui de la Justice, soit 0,50 p.c. de celui de l'Etat.

B. Les problèmes généraux

On peut les classer en trois catégories :

a) Ceux qui sont liés au transfert de certaines compétences aux conseils des communautés;

b) Deze die voortvloeien uit de leemten van de wet van 8 april 1965;

c) Deze die betrekking hebben op de actuele sociale problemen.

a) De Regering heeft verklaard dat aan de Gemeenschapsraden de materiële, sociale, psychologische, morele en opvoedende bijstand van personen, families en diensten, alsmede van de *jeugdbescherming* zal worden toevertrouwd.

Bij het verwezenlijken van dit opzet zullen talrijke problemen moeten worden opgelost waarbij het belang van de minderjarigen het determinerend gegeven moet zijn. Voor het ogenblik worden verschillende instanties geraadpleegd. Er nu meer over zeggen zou voorbarig zijn.

b) De problemen die voortvloeien uit de leemten van de wet van 8 april 1965 zijn talrijk.

— De meest belangrijke zijn :

- De noodzaak de sociale bescherming van de jeugd minder afhankelijk te maken van het gerecht (art. 21);
- De ontoereikendheid van de ter beschikking van de sociale bescherming gestelde middelen;
- De onnauwkeurigheid van sommige wettelijke omschrijvingen (minderjarigen in gevaar — belang van de minderjarigen, enz.);
- De voorlopige maatregelen die thans van onbeperkte duur zijn (art. 52);
- De verbetering van de mogelijkheden tot verdediging van de minderjarigen. Zoals b.v. de mogelijkheid tot bijstand voor de kinderen waarvan de ouders uit de ouderlijke macht ontzet worden en bij het treffen van voorlopige maatregelen (art. 54, 55, 56);
- De publiciteit rond de debatten die minderjarigen betreffen (art. 80);
- Het vermelden van zekere beslissingen van de jeugdrechtbank in het strafregister (art. 63);
- De noodzaak voor de jeugdrechters regelmatig de maatregelen te herzien die ze genomen hebben ten overstaan van kinderen van uit de ouderlijke macht ontzette ouders (in dit opzicht wordt voor het ogenblik niets voorgeschreven door de wet).

— In afwachting dat de overwogen institutionele hervormingen worden verwezenlijkt, zouden nu reeds volgende wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 kunnen worden aangebracht;

- Beperking naar de tijd van de voorlopige maatregelen;
- Verplichting voor de jeugdrechter zijn beslissingen betreffende de kinderen van uit de ouderlijke macht ontzette ouders, te herzien;
- Een betere rechtsbijstand voor de minderjarigen;
- Het toekennen aan de comités voor jeugdbescherming van een *uitsluitende* preventieve opdracht.

b) Ceux qui sont liés aux lacunes de la loi du 8 avril 1965;

c) Ceux qui sont liés aux problèmes sociaux actuels.

a) Le Gouvernement a déclaré que les conseils des communautés se verront confier l'assistance matérielle, sociale, psychologique, morale et éducative aux personnes, aux familles et aux services, ainsi qu'à la *protection de la jeunesse*.

La réalisation de cette politique implique la solution de nombreux problèmes. Dans ce contexte l'intérêt des mineurs sera un guide éclairant. Des consultations avec diverses instances sont en cours. Il est prématuré d'en dire plus actuellement.

b) Les problèmes liés aux lacunes de la loi du 8 avril 1965 sont nombreux.

— Les plus importants me paraissent être les suivants :

- La nécessité de déjusticialiser davantage la protection sociale de la jeunesse (art. 21);
- L'insuffisance des moyens mis à la disposition de la protection sociale de la jeunesse;
- L'imprécision de certains termes de la loi (mineur en danger — intérêt du mineur, etc.);
- Les mesures provisoires dont la durée est actuellement illimitée (art. 52);
- L'amélioration des possibilités de défense des mineurs. Ceux-ci devraient, par exemple, pouvoir être assistés par un avocat dans les procédures relatives à la déchéance de la puissance parentale et dans celles qui impliquent la prise de mesures provisoires (art. 54, 55, 56);
- La publicité autour des débats qui concernent les mineurs (art. 80);
- Les mentions de certaines décisions judiciaires sur les casiers judiciaires des mineurs (art. 63);
- L'obligation pour les juges de la jeunesse de revoir régulièrement les mesures qu'ils prennent à l'égard des enfants de parents déchus (actuellement la loi n'exige rien à cet égard).

— En attendant que les réformes institutionnelles envisagées soient réalisées, les modifications suivantes de la loi du 8 avril 1965 pourraient être mises en œuvre dès à présent :

- Limitation dans le temps des mesures provisoires;
- Obligation pour le juge de la jeunesse de revoir les décisions relatives aux enfants des parents déchus;
- Meilleure protection des droits de la défense des mineurs;
- Conférer aux comités de protection de la jeunesse une mission *exclusivement* préventive.

Mijn administratie bereidt in die zin een voorontwerp van wet voor.

— Ik wens tevens het probleem van de Centra voor Eerste Onthaal voorzien bij artikel 5 van de wet van 8 april 1965, alhier te benadrukken.

Hun oprichting is van kapitaal belang aangezien deze plaatsingen in inrichtingen kunnen voorkomen of dergelijke plaatsingen beter kunnen voorbereiden. Ze vergen evenwel grote investeringen en de dagprijzen schommelen tussen 1 400 en 1 750 frank per minderjarige. Een centrum vraagt zelfs 2 700 frank. Zij zijn eveneens van aard het euvel voortspruitend uit de toepassing van artikel 53 van de wet van 8 april 1965, dat in zekere omstandigheden toelaat een minderjarige voor de duur van maximum 15 dagen in een huis van arrest te plaatsen, te voorkomen.

Plannen voor dergelijke centra bestaan te Brussel en in Wallonië. In Vlaanderen bestaan reeds zes onthaalcentra, hetgeen voorlopig voldoende blijkt te zijn.

C. De kindertehuizen — De opvoeders

1. Het ontstaan van de huidige moeilijkheden

De huidige sociale bewegingen die de openbare opinie beroeren, vinden hun oorsprong in het statuut van de privé-inrichtingen die sociaal gehandicapte minderjarigen en mentaal of fysisch gehandicapte minderjarigen opnemen.

De eerste vallen onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie, de andere onder deze van zijn collega van Volksgezondheid.

Bij koninklijk besluit van 30 maart 1973 hebben de Ministers van Volksgezondheid en Justitie gemeenschappelijke normen voor toelageverlening vastgelegd voor de privé-inrichtingen die mentaal of fysisch gehandicapte minderjarigen en sociaal gehandicapte minderjarigen opnemen ten laste van de openbare machten.

Op basis van dit besluit kent de Staat sindsdien toelagen toe voor 4 opvoeders per leefgroep van 20 minderjarigen.

Bij ministerieel besluit van 9 september 1976 heeft de Minister van Volksgezondheid die normen gewijzigd maar uitsluitend ten gunste van de privé-instellingen die tot zijn departement behoren.

Deze wijzigingen behelzen onder meer voor de categorie I van voornoemde instellingen (licht zwakzinnigen) 4 opvoeders te betoelagen per eenheden van 12 minderjarigen.

De privé-instellingen die onder Justitie ressorteren hebben dan ook onmiddellijk geëist van dezelfde normen te kunnen genieten.

Als reden voeren zij aan dat de door hen gehuisveste minderjarigen eveneens veel zorg nodig hebben daar zij geen ouders meer hebben die zich met hen inlaten en

Mon administration prépare un avant-projet de loi dans ce sens.

— Le problème des centres de premier accueil prévus par l'article 5 de la loi du 8 avril 1965 doit être explicitement mentionné ici.

Leur création est capitale, car ils sont susceptibles de prévenir les placements définitifs ou de donner à ceux-ci une plus grande efficacité. Ils exigent un investissement fort onéreux. Les prix à la journée varient actuellement de 1 400 à 1 750 francs par mineur. Un centre réclame 2 700 francs. Ces centres sont également de nature à réduire les inconvénients évidents qui résultent de l'application de l'article 53 de la loi du 8 avril 1965, lequel permet aux juges de la jeunesse dans certaines circonstances de placer un mineur pour une durée de 15 jours au maximum dans une maison d'arrêt.

Des projets sont en chantier pour la région de Bruxelles (4) et pour la Wallonie (2). La Flandre avec ses six centres d'accueil actuels paraît avoir provisoirement satisfait à la demande.

C. Les maisons d'enfants — Les éducateurs

1. Naissance des difficultés actuelles

Les actions sociales qui émeuvent actuellement l'opinion publique trouvent leur origine dans le statut des institutions privées qui recueillent des mineurs handicapés sociaux ou des mineurs handicapés mentaux ou physiques.

Les premières relèvent de la compétence du Ministre de la Justice et les autres, de son collègue de la Santé publique.

Par arrêté royal du 30 mars 1973, les deux Ministres concernés ont établi des normes communes devant servir de base au calcul des subventions à allouer aux institutions privées qui recueillent des mineurs handicapés sociaux ou des mineurs handicapés mentaux et physiques.

C'est sur base de cet arrêté royal que l'Etat a subsidié depuis lors 4 éducateurs par unité de 20 mineurs.

Par arrêté royal du 9 septembre 1976, le Ministre de la Santé publique a modifié ces normes, mais uniquement au bénéfice des institutions privées qui dépendent de son département.

Ces modifications ont notamment pour effet de subsidier 4 éducateurs par groupe de 12 mineurs dans la catégorie I desdites institutions (handicapés mentaux légers).

Les institutions privées qui ressortissent à la Justice n'ont pas manqué d'exiger aussitôt les mêmes normes.

A l'appui de cette revendication, elles invoquent le fait que les mineurs qu'elles hébergent réclament eux aussi beaucoup de soins. Ils n'ont en effet plus de parents qui s'occupent d'eux

dat ze 365 dagen per jaar in de inrichting verblijven, terwijl de fysisch en mentaal gehandicapten nog ouders hebben die hen regelmatig komen opzoeken (ze verblijven slechts gedurende $\pm$ 165 dagen per jaar in een inrichting).

De kindertehuizen hebben daarenboven nog andere eisen gesteld, met name :

- Een hogere stafbezetting;
- Een verhoogde afschrijving van de bestaande gebouwen;
- Aanpassing van de speciale kosten (zakgeld, vakantie, enz.);
- Hogere verblijfkosten (aanvullende vorming van het personeel, enz.).

De opvoeders van hun kant hebben een eisenbundel. Hij is zeer omvangrijk en slaat hoofdzakelijk op :

a) De arbeidsduur :

- Eerbiediging van de 40-urenweek;
- Kredieturen;
- Jaarlijks verlof (5 weken).

b) De bezoldiging :

— Geen discriminatie meer tussen Volksgezondheid en Justitie;

- Weddeschalen;
- Beroepsanciënniteit;
- Overuren;
- Premie voor onregelmatige prestaties;
- Premie voor bijzondere arbeidsbelasting;
- Haard- en standplaatsvergoeding;
- Eindejaarspremie.

c) De functioneringsnormen :

- 4 gesubsidieerde opvoeders voor 12 minderjarigen.

2. *Het impact op de begroting van de gestelde eisen*

a) De begroting van het Ministerie van Justitie :

— Zij behelst 17 526 geplaatste kinderen (13 467 in privé-instellingen en 4 059 in pleeggezinnen) en 575 gesubsidieerde inrichtingen (250 in Vlaanderen, 36 in Brussel en 289 in Wallonië).

Thans worden er 2 200 opvoeders gesubsidieerd. Dit kost 979 000 000 frank.

et ils sont généralement tenus de rester dans leur institution 365 jours par an, alors que les mineurs handicapés physiques ou mentaux ont encore leurs parents qui viennent les visiter régulièrement et ne séjournent que $\pm$ 165 jours par an dans l'institution.

Les maisons d'enfants ont formulé d'autres revendications, à savoir :

- L'augmentation du personnel de cadre;
- Un amortissement plus élevé des bâtiments existants;
- L'ajustement des frais spéciaux (argent de poche, indemnité de vacances, etc.);
- Des frais de séjour plus élevés (formation complémentaire du personnel, etc.).

Les éducateurs de leur côté ont déposé un cahier de revendications. Il est extrêmement important et porte notamment sur :

a) La durée du temps de travail :

- Respect de la semaine des 40 heures;
- Crédit d'heures;
- Vacances annuelles (5 semaines).

b) La rémunération :

- Elimination des discriminations entre la Santé publique et la Justice;
- Barèmes;
- Calcul de l'ancienneté professionnelle;
- Heures supplémentaires;
- Prime pour prestations irrégulières;
- Prime de pénibilité;
- Allocation de foyer et de résidence;
- Prime de fin d'année.

c) Les normes de fonctionnement :

- 4 éducateurs subsidiés par unité de 12 mineurs.

2. *Impact budgétaire du cahier de revendications déposé*

a) Le budget du Ministère de la Justice :

— Il concerne 17 526 mineurs placés (13 467 placés dans des institutions privées et 4 059 dans les familles d'accueil) et 575 institutions subsidiées, soit 250 en Flandre, 36 à Bruxelles et 289 en Wallonie.

Actuellement, le département paie le traitement de 2 200 éducateurs, soit une dépense de 979 millions de francs.

Le budget qui est soumis à votre approbation a précédé les revendications actuelles et contient une série de prévisions nouvelles.

	Prix
a) En 1977 :	

a) En 1977 :

A partir du 1 ^{er} octobre 1977 : unités de vie de 18 mineurs au lieu de 20 avec 4 éducateurs subventionnés	34 400 000
--	------------

Sous-total 34 400 000

b) En 1978 :

1. Continuation en 1978 de la création d'unités de vie composées de 18 mineurs avec 4 éducateurs (dépenses calculées sur 12 mois)	137 700 000
2. A partir du 1 ^{er} septembre 1978 : unités de vie de 15 mineurs au lieu de 18, avec 4 éducateurs (dépense supplémentaire pour 4 mois)	68 700 000

3. A partir du 1 ^{er} janvier 1978 : nouvelles échelles barémiques pour les éducateurs des classes IIA et IIB	33 100 000
--	------------

4. A partir du 1^{er} août 1978 : indexation de l'argent de poche des mineurs 17 500 000

Sous-total 257 000 000

Total	291 400 000
-----------------	-------------

b) Estimation des revendications :

— Maisons d'enfants

Création d'unités de vie du type 4/12.

L'incidence budgétaire est la suivante :

	4/20	2 200 éducateurs	979 000 000
+ 300	4/18	2 500 éducateurs	+ 137 000 000
+ 740	4/15	2 940 éducateurs	+ 343 000 000
+ 1 472	4/12	3 672 éducateurs	+ 562 260 000

Les autres revendications, pour autant qu'elles soient réparties sur trois années, s'élèvent à $\pm 400\,000\,000$ par an.

— Educateurs

L'incidence budgétaire des revendications spécifiques des éducateurs est reprise dans le tableau ci-après :

	Leefgroepen 20 Unites de 20 mineurs Opvoeders. — <i>Educateurs</i>			Leefgroepen 15 Unites de 15 mineurs Opvoeders. — <i>Educateurs</i>			Leefgroepen 12 Unites de 12 mineurs Opvoeders. — <i>Educateurs</i>		
	4	5	9,5	4	5	9,5	4	5	9,5

[illegible]

	Leefgroepen 20 Unités de 20 mineurs			Leefgroepen 15 Unités de 15 mineurs			Leefgroepen 12 Unités de 12 mineurs		
	Opvoeders. — Educateurs			Opvoeders. — Educateurs			Opvoeders. — Educateurs		
	4	5	9,5	4	5	9,5	4	5	9,5
5. Classificatie personeel volgens behaalde diploma's en niet volgens beklede functie. — <i>Classification du personnel en fonction du diplôme et non selon les fonctions exercées</i>	niet berekenbaar/ne peut être chiffré								
6. Berekening van de beroepsanciënniteit. — <i>Calcul de l'ancienneté professionnelle</i>	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6
7. Overuren. — <i>Heures supplémentaires</i>	155,6	194,5	369,5	207,9	259,9	493,7	259,7	324,6	617,5
8. Premie onregelmatige prestaties. — <i>Primes pour prestations irrégulières</i>	116,2	186,5	502,8	210,8	304,8	727,4	304,3	421,7	951,0
9. Premie voor bijzondere arbeidsbelasting. — <i>Primes de pénibilité</i>	38,3	47,9	90,9	51,2	63,9	121,4	63,9	79,8	145,6
10. Haard- en standplaatstoelage. — <i>Allocations de foyer et de résidence</i>	37,5	39,9	52,5	40,7	44,0	58,3	44,7	47,9	65,9
	858,0	1 341,9	3 520,7	1 378,4	2 025,1	4 934,1	2 023,1	2 816,3	6 466,6

De berekeningen op deze tabel werden geprojecteerd uitgaande van leefgroepen van 20, 15 of 12 minderjarigen met respectievelijk 4, 5 of 9,5 opvoeders.

— 4 opvoeders : volgens de thans vigerende personeels-norm per leefgroep.

— 5 opvoeders : wat rekenkundig mogelijk wordt geacht om de wet betreffende de arbeidsduur toe te passen (d.w.z. dat er 1 opvoeder aanwezig is 24 uur per dag).

— 9,5 opvoeders : wat volgens de Federaties van de Kindertehuizen, rekenkundig en pedagogisch nodig blijkt te zijn voor de toepassing van de wet betreffende de arbeidsduur, indien de opvoeders niet worden onttrokken aan het toepassingsveld van voormelde wet als er 2 opvoeders gezamenlijk moeten aanwezig zijn 16 uur op 24 uur, tenzij ze te doen genieten van de uitzonderingen voorzien door de wet van 16 maart 1971.

c) De huidige toestand

1. De eisen van de kindertehuizen zijn, naar mijn mening, gerechtvaardigd.

De begroting van mijn departement laat evenwel niet toe aan al die eisen tegemoet te komen.

Bij beslissing van 27 oktober 1977 van het Ministerieel Comité van Economische en Sociale Coördinatie werd een beroep op het derde circuit van het plan Spitaels toegestaan.

De andere eisen van de kindertehuizen konden tot hiertoe niet aanvaard worden.

2. De eisen van de opvoeders zijn zeer aanzienlijk. Om hieraan tegemoet te komen werd reeds het volgende voorzien :

— 165 000 000 frank voor het betalen van nacht- en zondagsprestaties vanaf 1 januari 1977 (wet van 27 juni 1977

Les calculs sont fondés sur 3 hypothèses, soit des unités de vie composées de 20, 15 ou 12 mineurs et auxquelles sont affectés respectivement 4, 5 ou 9,5 éducateurs.

— 4 éducateurs : suivant la norme actuelle en matière de personnel par unité de vie.

— 5 éducateurs : avec un tel nombre, il est possible de respecter mathématiquement la loi sur la durée du travail (soit la présence constante de 1 éducateur 24 h sur 24);

— 9,5 éducateurs : d'après les Fédérations des Maisons d'enfants, un tel nombre serait indispensable sur le plan mathématique et pédagogique pour respecter la loi sur la durée du travail si 2 éducateurs doivent être présents simultanément 16 h sur 24, à moins de les faire bénéficier des exceptions prévues par la loi du 16 mars 1971.

c) La situation actuelle

1. Les revendications des maisons d'enfants sont, selon moi, justifiées.

L'actuel budget de mon département ne me permet cependant pas d'y faire droit.

Par décision du Comité ministériel de Coordination économique et sociale du 27 octobre 1977, il a été admis qu'il serait fait appel au troisième circuit du plan Spitaels.

Les autres revendications des maisons d'enfants n'ont pu être rencontrées à ce jour.

2. Les desiderata des éducateurs sont extrêmement importants. Il a pu être satisfait dans la mesure ci-après :

— 165 000 000 de francs en vue de rémunérer à partir du 1^{er} janvier 1977 les prestations nocturnes et dominicales

houdende aanpassing van de begroting voor het begrotingsjaar 1977, art. 12.25 en 12.33);

— 33 100 000 frank voor nieuwe weddeschalen voor de opvoeders classe II A en II B (art. 12.25 en 12.33 van het ontwerp van wet houdende de begroting voor het begrotingsjaar 1978);

— de opvoeders zullen zoals de ambtenaren een geïndexeerde eindejaarspremie ontvangen, hetgeen een uitgave van 11 000 000 frank vertegenwoordigt (begroting van het Openbaar Ambt).

Voor de voor kindertehuizen en opvoeders geleverde budgettaire inspanning, vertegenwoordigt dit een totaal bedrag van 771 900 000 frank.

Niettegenstaande deze aanzienlijke inspanning van de Regering blijken de kindertehuizen en opvoeders hiermede nog geen vrede te nemen. Onderhandelingen betreffende hun eisen zijn nog steeds aan de gang.

**

Een lid stelt de vraag, in welke mate de Jeugdbescherming door het Egmont-pact geculturaliseerd zal worden. Gans de materie wordt door het pact gedepenaliseerd. De Minister dient op dit ogenblik tussen te komen, want volgens het lid blijft een gedeelte onder de bevoegdheid van de nationale wetgever.

Een ander lid meent dat de Jeugdbescherming in zijn geheel moet geculturaliseerd worden. Alleen de toewijzing van jongeren blijft tot de bevoegdheid behoren van de magistratuur, die zoals men weet nationaal blijft. De verdere uitvoering van de Jeugdbescherming ontsnapt evenwel aan de bevoegdheid van het nationaal beleid.

De Minister zal tussenkomen zodra hij concrete teksten in handen zal hebben. Hij zal aandringen op het overmaken voor advies aan de Raad van State.

Een lid wijst op de wanverhouding tussen de personeelskosten (80 pct.) en de werkingskosten (20 pct.), die onvoldoende worden gesubsidieerd. De Minister gaat daarmee akkoord : hieraan dient mettertijd verholpen te worden.

Er wordt ook aangedrongen op harmonisatie in de bejegening van de instellingen naargelang zij afhangen van het Ministerie van Volksgezondheid of van Justitie. Deze die afhangen van Justitie worden sterk achteruit gesteld.

Een lid oordeelt, dat het gerecht te veel kinderen in instellingen plaatst. In Dendermonde en Bergen worden kinderen in hun eigen milieu gelaten mits bijzondere begeleiding. Deze experimenten verdienen navolging.

Bij de bespreking van de begroting 1977 immers werd medegedeeld dat de zogenaamde experimenten aan de jeugdrechtsbanken van Bergen en Dendermonde in 1977 zouden uitgebreid worden tot 6 nieuwe arrondissementen. Wat is ter zake uitgevoerd in de loop van 1977? Mag verdere uitbreiding van de formule van de vermelde experimenten ook in 1978 verwacht worden, en aan welke rechtsbanken?

des éducateurs (crédit voté en vertu de la loi du 27 juin 1977 portant ajustement du budget de l'année 1977, art. 12.25 et 12.33);

— 33 100 000 francs destinés à financer les nouveaux barèmes des éducateurs des catégories II A et II B (art. 12.25 et 12.33 du projet de budget de l'année budgétaire 1978);

— 11 000 000 millions de francs, montant de la prime de fin d'année indexée qui sera allouée aux éducateurs comme aux fonctionnaires (budget de la Fonction publique).

L'effort budgétaire consenti au profit des maisons d'enfants et des éducateurs représente un montant total de 771 900 000 francs.

Nonobstant cet effort considérable de la part du Gouvernement, les parties concernées n'ont pu se déclarer satisfaites. Les négociations sont toujours en cours au sujet de leurs revendications.

**

Un membre demande dans quelle mesure la Protection de la Jeunesse va être culturalisée en application du Pacte d'Egmont. Toute cette matière se trouve dépenalisée par le pacte. Le Ministre devrait intervenir maintenant car, d'après l'intervenant, cette matière restera en partie de la compétence du législateur national.

Un autre membre estime que la Protection de la Jeunesse doit être entièrement culturalisée. Seul le placement de jeunes continuera à relever de la compétence de la magistrature, laquelle, comme on le sait, demeure nationale. Les autres mesures en matière de Protection de la Jeunesse échappent par contre à l'action des autorités nationales.

Le Ministre interviendra dès qu'il sera en possession de textes concrets. Il insistera pour que l'avis du Conseil d'Etat soit demandé.

Un membre souligne la disproportion actuelle entre les frais de personnel (80 p.c.) et les frais de fonctionnement (20 p.c.), pour lesquels les subventions restent insuffisantes. Le Ministre en convient : il faudra y remédier peu à peu.

Un autre commissaire insiste sur une harmonisation dans le traitement des institutions suivant qu'elles dépendent du Ministère de la Santé publique ou de la Justice. Celles qui dépendent de la Justice sont nettement moins bien loties.

Un membre est d'avis que les tribunaux placent trop d'enfants dans les institutions. Les tribunaux de Termonde et de Mons laissent des enfants dans leur milieu en prévoyant une guidance particulière. Ces expérimentations méritent d'être imitées.

Lors de la discussion du budget de 1977, il a d'ailleurs été annoncé que les expérimentations des tribunaux de la jeunesse de Mons et de Termonde seraient étendues à 6 nouveaux arrondissements. Qu'a-t-on fait en l'occurrence au cours de 1977? Peut-on s'attendre à une extension de la formule des expérimentations en 1978, et à quels tribunaux?

De Minister antwoordt dat het experiment van Dendermonde en Bergen thans inderdaad tot zes andere arrondissementen wordt uitgebreid. Hij verkiest deze praktische aanpak boven principiële vooroordelen.

De Minister herinnert aan het koninklijk besluit van 11 oktober 1976, dat de personeelsformatie van de afdeling van de sociale dienst welke ter beschikking wordt gesteld van de gerechtelijke overheden belast met de jeugdbescherming, mede met het oog op de uitbreiding van de experimenten inzake opvoedingsbijstand, uitgebreid heeft met 50 eenheden.

Voor het begeven van deze betrekkingen dient geput uit de werfreserve samengesteld bij wijze van vergelijkend examen voor toelating tot de stage.

De procedure tot benoeming is thans aan de gang.

Bij de indiensttreding van de laureaten zal met de praktische uitbreiding van de experimenten worden gestart.

In een eerste fase, werden in de loop van het jaar 1977, de nodige contacten gelegd met de overheden belast met de gerechtelijke en sociale jeugdbescherming en hun sociale diensten ten einde de nodige informatie te verstrekken in verband met de organisatie en de te volgen werkmethode.

Het is nog niet mogelijk, in de huidige stand van zaken, de jeugdrechtsbanken aan te wijzen tot dewelke de formules van de voormelde experimenten in 1978 zullen uitgebreid worden.

Een lid betoogt, dat uit recente rechtspraak blijkt, dat het personeel van de instellingen van Jeugdbescherming met een bewonderenswaardig idealisme is beziel.

Volgens een ander lid zijn de meeste instellingen inderdaad ontstaan onder het lofwaardig impuls van particuliere personen of verenigingen. Privé-instellingen werden opgericht en het lijkt hem normaal dat deze een deel van de werkingskosten moeten dragen.

Een ander lid meent dat de overheid inzake subsidiëring van de instellingen dezelfde criteria moet aanleggen als in de sector ziekenhuizen.

Een lid wijst op het baanbrekend werk dat door de wet van 8 april 1965 is tot stand gekomen. De Minister gaat met hem akkoord om te stellen dat thans gans het stelsel moet herdacht worden aan de hand van de opgedane ervaring. Hij voegt eraan toe dat de sector Jeugdbescherming de enige sector van openbaar nut is waar de subsidiëring van privé-instellingen zover achterop is geraakt.

Een lid betwijfelt dat de door de Minister vooropgezette cijfers juist zijn. Het is niet mogelijk, dat een behoorlijke subsidiëring van de werkingskosten van de instellingen 4 à 5 miljard zou kosten.

**

Een lid vraagt in hoeverre, in de kindertehuizen, de norm 4 opvoeders voor 12 kinderen vanaf 1 januari 1978 een verworvenheid is. Uit de toelichting (p. 30) zou men immers

Le Ministre répond que les expérimentations de Termonde et de Mons sont en effet étendues à six autres arrondissements. Il préfère cette approche pragmatique à des préjugés de principe.

Le Ministre rappelle que l'arrêté royal du 11 octobre 1976 a augmenté de 50 unités le cadre du personnel de la section du service social qui est mis à la disposition des autorités judiciaires, chargées de la protection de la jeunesse, en vue notamment de l'extension des expériences en matière d'assistance éducative.

Afin de pourvoir à l'octroi de ces emplois, il faut puiser dans la réserve de recrutement qui se compose par voie de concours pour l'accès au stage.

La procédure de nomination est actuellement en cours.

Lors de l'entrée en fonction des lauréats, l'extension pratique des expériences pourra avoir lieu.

Dans une première phase, les contacts nécessaires ont été pris avec les autorités chargées de la protection judiciaire et sociale de la jeunesse et leurs services sociaux afin de fournir l'information nécessaire, dans le courant de l'année 1977, en relation avec l'organisation et les méthodes de travail à suivre.

Il n'est pas encore possible, dans l'état actuel des choses, de désigner les tribunaux de la jeunesse auxquels les expérimentations précitées pourront être étendues en 1978.

Un membre déclare qu'il ressort de la jurisprudence récente que le personnel des institutions de la Protection de la Jeunesse est animé d'un idéalisme digne d'admiration.

Un autre commissaire déclare que la plupart des institutions sont effectivement nées sous la louable impulsion de personnes privées ou d'associations. Des institutions privées ont été créées et il lui paraît normal que celles-ci doivent supporter une partie des frais de fonctionnement.

Un autre membre estime qu'en matière de subvention des institutions, l'Etat devrait adopter les mêmes critères que pour le secteur des hôpitaux.

Un commissaire met l'accent sur le travail de pionnier qui a été rendu possible par la loi du 8 avril 1965. Le Ministre est d'accord pour dire qu'actuellement, tout le système doit être repensé sur la base de l'expérience acquise. Il ajoute que le secteur de la Protection de la Jeunesse est le seul secteur d'utilité publique dans lequel la subvention d'institutions privées a pris un retard aussi important.

Un membre exprime des doutes quant aux chiffres avancés par le Ministre. Il n'est pas possible qu'une subvention convenable des frais de fonctionnement des institutions coûte de 4 à 5 milliards.

**

En ce qui concerne les maisons d'enfants, un membre voudrait savoir dans quelle mesure la norme de 4 éducateurs pour 12 enfants sera vraiment un fait acquis à partir du

kunnen begrijpen dat dit slechts via een aantal overgangsmaatregelen zou tot stand komen.

Hij wenst bovendien aandacht voor de wensen van de kindertehuizen in verband met de kinderen zelf. In dit verband citeert hij volgende punten :

- Indexering van het zakgeld vanaf 1 januari 1978 (± 19 miljoen);
- Verhoging van de vakantievergoedingen (± 10 miljoen);
- Verhoging van de toelagen voor schoolberodigheden ($\pm 10,5$ miljoen);
- Verhoging van de toelagen voor voeding en kledij ($\pm 5,5$ miljoen).

Dit alles werd lange tijd niet meer aangepast. Het geheel zou ongeveer 40 à 50 miljoen kosten. Dit geld zou kunnen beschikbaar worden doordat, naar zijn mening, de kosten van de norm 4/12 voor de opvoeders te hoog geschat werden. Allerlei factoren — zoals te weinig kinderen, onvoldoende ruimte, enz. — laten verwachten dat deze norm in volgend begrotingsjaar praktisch immers niet 100 pct. zal kunnen verwezenlijkt worden, waardoor gelden vrijkomen. In elk geval is het ondenkbaar dat onmiddellijk 3 672 opvoeders zullen gevonden worden. Dit is nochtans het rekenkundig gevolg van de invoering van de norm 4/12.

De Minister verzekert dat, zodra de huidige onderhandelingen zullen beëindigd zijn, de inrichtingen mogen overgaan tot nieuwe aanstellingen om tot de norm 4/12 te komen. Dit zou betekenen dat 1 472 nieuwe opvoeders worden aangeworven, en daarin kan de markt niet voorzien. Er werd daartoe in de begroting een eerste bedrag voorzien en dit werd in de toelichting gemotiveerd. Blijkt dit bedrag onvoldoende dan zal een beroep worden gedaan op de mogelijkheden voorzien in het « plan-Spitaels ». Door deze norm zullen minder overuren dienen gepresteerd te worden wat ten goede zal komen én aan de kinderen én aan de opvoeders én aan de instellingen. De kosten voor het volledig uitvoeren van die norm zullen doorlopen in 1979 en 1980. Men mag dus niet besluiten dat de Regering vanaf nu reeds een bedrag beschikbaar heeft voor het volledig uitvoeren van die norm in het begrotingsjaar 1978, en dit bedrag nu anders wil verdelen.

De meeste eisen van de opvoeders en de kindertehuizen zijn rechtmatig, maar een dadelijke vervulling van 100 pct. van al die eisen zou neerkomen op een bijkomende kost van ± 5 miljard. Het moet dus geprogrammeerd worden. Dit geldt evenzeer voor de ± 50 miljoen waarover het bovenvermeld lid sprak. Eerstdaags zal de Minister van Justitie een onderhoud hebben met de sociale partners in deze sector en zal hij hun eisen aan de Regering overmaken. Hij hoopt een duidelijk antwoord op deze problemen te kunnen geven ter gelegenheid van de bespreking van de begroting in algemene vergadering.

Hij voegt eraan toe dat volgens zijn persoonlijke mening, men uit de kas van de kinderbijslag een groter deel zou

1^{er} januari 1978. L'exposé introductif (p. 30) pourrait en effet faire croire que cette norme ne sera réellement d'application qu'après une série de mesures transitoires.

L'intervenant souhaite en outre que l'on soit attentif aux desiderata des maisons d'enfants en ce qui concerne les enfants eux-mêmes. A cet égard, il cite les points suivants :

- Indexation de l'argent de poche à partir du 1^{er} janvier 1978 (± 19 millions);
- Augmentation de l'indemnité de vacances (± 10 millions);
- Augmentation des subsides pour fournitures scolaires ($\pm 10,5$ millions);
- Augmentation des subsides pour repas et vêtements ($\pm 5,5$ millions).

Ces différents points n'ont plus été adaptés depuis longtemps. Le coût total s'élèverait à 40 à 50 millions environ. Ces sommes pourraient devenir disponibles parce que, de l'avis de l'intervenant, le coût de la norme 4/12 pour les éducateurs a été surestimé. Divers facteurs, tels qu'un nombre insuffisant d'enfants, le manque d'espace, etc., laissent prévoir que, dans la pratique, cette norme ne pourra pas être appliquée à 100 p.c. pour l'exercice budgétaire prochain, ce qui aura pour effet de libérer des fonds. Il est en tout cas impensable qu'on puisse trouver du jour au lendemain 3 672 éducateurs, ce qui serait nécessaire pour réaliser une application arithmétique de la norme 4/12.

Le Ministre donne l'assurance que, dès que les négociations actuelles auront abouti, les institutions pourront procéder à de nouvelles désignations en vue d'arriver à la norme 4/12. Ceci signifierait qu'elles recruteraient 1 472 éducateurs supplémentaires, mais le marché n'y suffira pas. Un premier montant a été prévu à cet effet dans le budget; la justification de cette prévision est donnée dans l'exposé. Au cas où ce montant s'avérerait insuffisant, il sera fait appel au « plan Spitaels ». Cette norme permettra de réduire le nombre d'heures supplémentaires, ce qui profitera à la fois aux enfants, aux éducateurs et aux institutions. Le coût de la mise en application complète de cette norme se répercutera en 1979 et en 1980. On ne peut donc pas conclure que le Gouvernement dispose dès à présent d'un montant déterminé pour l'exécution intégrale de cette norme au cours de l'exercice budgétaire 1978, et on ne peut donc pas proposer de répartir maintenant déjà ce montant.

La plupart des revendications des éducateurs et des maisons d'enfants sont légitimes, mais leur réalisation immédiate à 100 p.c. représenterait un coût supplémentaire de ± 5 milliards. Dès lors, une programmation s'impose. Cela vaut également pour les ± 50 millions dont a parlé l'intervenant. Le Ministre s'entretiendra incessamment avec les partenaires sociaux du secteur et il transmettra leurs revendications au Gouvernement. Il espère pouvoir fournir une réponse précise à ces problèmes à l'occasion de la discussion du budget en assemblée plénière.

Il ajoute qu'à son avis personnel, il faudrait puiser une quote-part plus importante dans la caisse des allocations

moeten halen voor de meest ongelukkigen onder de kinderen. Dit kadert volledig in het solidariteitsprincipe dat aan deze instelling ten gronde ligt. De behoeften van deze kinderen zijn immers groter.

Een lid deelt mede dat hij in een TV-uitzending vernam dat de Staatssecretaris Anciaux de opvoeders, wat hun eisen betreft, gelijk gaf en sprak over de samenroeping van een Nationale Conferentie om dit probleem te onderzoeken. Hoe staat het met de Conferentie die daarover in 1974 werd opgericht?

De Minister bevestigt dat in 1974 een Nationale Conferentie voor opvoeders-onderwijs en opvoeding werd opgericht, maar acht het niet opportuun deze samen te roepen op een moment waarop de jeugdzorg zal worden geculturaliseerd.

Een lid vraagt welk bedrag betrokken is bij het ministerieel besluit van 9 september 1976 van de Minister van Volksgezondheid en waarvan sprake in de toelichting. Er was overeengekomen dat er gelijklopendheid zou bestaan in de zorg voor de sociaal en de mentaal gehandicapten. Door dit ministerieel besluit is er een distorsie ontstaan.

De Minister geeft toe dat dit ministerieel besluit afbreuk deed aan deze traditie en de afspraak. Dit werd gesignaleerd aan het Ministercomité en men was van oordeel dat de gelijklopendheid dient hersteld te worden. Gezien men op de normen eenmaal aanvaard door het Ministerie van Volksgezondheid bezwaarlijk kan terugkomen, zal het departement van Justitie zijn normen daaraan dienen aan te passen. In dit verband worden inspanningen gedaan.

Een lid vraagt aandacht voor de opleiding van de sociale opvoeders. Indien we bereid zijn in te gaan op hun eisen inzake sociale voordelen, dan is het ook wenselijk dat we van hen een degelijke opleiding vereisen en strenge eisen stellen voor hun aanvaarding als opvoeder.

Bovendien mag men de preventie en de tussenoplossingen die vermijden dat kinderen worden geplaatst, niet verwaarlozen. In dit verband is het gewenst dat per arrondissement een Centrum voor eerste onthaal zou worden opgericht, dat over de nodige financiële middelen zou beschikken om voor kinderen voor wie dit nog mogelijk is, reïntegratie in de familie met toevoeging van voogdij mogelijk te maken. Thans betwist men aan de reeds bestaande centra ook de bevoegdheid om de kinderen gedurende meer dan 14 dagen te behouden.

De Minister is het volkomen eens met de eis van een goede opleiding, maar merkt op hoe men dit wil bereiken samen met de omstandigheden dat men wegens de norm 4/12 1 472 nieuwe opvoeders moet vinden. Hij vreest dat er dan onvoldoende kandidaten zullen zijn.

Het ware anderzijds ideaal indien men per arrondissement een Centrum voor eerste onthaal zou kunnen oprichten. Maar dit is een kwestie van kredieten, en dit zou het bedrag der huidige uitgaven nog verdrievoudigen.

familiales pour venir en aide aux plus malheureux parmi les enfants. Cela cadrerait parfaitement avec le principe de solidarité qui est à la base de cette institution. Les besoins de ces enfants sont en effet plus grands.

Un commissaire déclare avoir appris par une émission de télévision que le Secrétaire d'Etat Anciaux reconnaît le bien-fondé des revendications des éducateurs, et dans l'émission en question, il parlait de la convocation d'une Conférence nationale en vue d'examiner ce problème. Où en est la conférence qui a été instituée à cet effet en 1974?

Le Ministre confirme qu'une Conférence nationale pour la formation des éducateurs et pour l'éducation a effectivement été créée en 1974, mais il n'estime pas opportun de convoquer celle-ci au moment où la politique de la jeunesse est sur le point d'être culturalisée.

Un membre demande sur quel montant porte l'arrêté ministériel du 9 septembre 1976 du Ministre de la Santé publique, dont il est question dans l'exposé. Il avait été convenu qu'il y aurait un parallélisme dans le traitement des handicapés sociaux et des handicapés mentaux. Cet arrêté ministériel a créé une distorsion.

Le Ministre admet que l'arrêté ministériel en question a dérogé à cette tradition et à cet accord. Le Comité ministériel, informé de la chose, a estimé que le parallélisme devait être rétabli. Puisqu'il n'est guère possible de revenir sur les normes acceptées par le Ministre de la Santé publique, le département de la Justice devra y adapter ses propres normes. Des efforts sont faits dans ce sens.

Un membre attire l'attention sur la formation des éducateurs sociaux. Si nous sommes disposés à faire droit à leurs revendications sociales, nous devons aussi exiger dans leur chef une formation appropriée et subordonner leur désignation à des conditions sévères.

En outre, il convient de ne pas négliger la prévention et les solutions intermédiaires permettant d'éviter le placement des enfants. Dans cette optique, il s'indiquerait de créer dans chaque arrondissement un Centre de premier accueil doté des moyens financiers nécessaires pour permettre que les enfants qui en ont encore la possibilité, soient réintégrés dans leur famille, moyennant l'aide d'un tuteur. Aujourd'hui, on conteste aux centres existants le droit de garder les enfants pendant plus de quinze jours.

Le Ministre est absolument d'accord pour exiger une bonne formation, mais il se demande comment il sera possible de concilier cette mesure avec le fait que, pour mettre en œuvre la norme 4/12, il faut trouver 1 472 éducateurs supplémentaires. Il craint que, si les exigences sont rendues plus sévères, il n'y ait pas de candidats en nombre suffisant.

Par ailleurs, l'idéal serait effectivement de pouvoir créer un Centre de premier accueil par arrondissement. Mais c'est là une question de crédits et une telle initiative aurait pour effet de tripler le montant des dépenses actuellement prévues à cet effet.

Het lid verduidelijkt dat enkel een voldoende bedrag aan kredieten voor de Onthaalcentra wenselijk is, niet een zo hoog mogelijk bedrag.

Tevens vraagt het lid nadere inlichtingen over de inspanningen betreffende de preventie. Hoe werden de 2 700 000 frank kredieten, voorzien in de begroting van 1976 aangewend?

De Minister zal op deze laatste vraag zodra mogelijk antwoorden.

Een lid wijst erop dat men in 1965 was overeengekomen dat de wet op de jeugdbescherming niet zou worden opgenomen in het Strafwetboek. De toelichting laat daarover enige twijfel bestaan.

De Minister antwoordt dat het zeker niet in de bedoeling ligt de wet op de jeugdbescherming op te nemen in het Strafwetboek. Men wil er slechts, desgevallend, zijn algemene principes in hernemen.

**

VII. PENITENTIAIR BELEID

UITEENZETTING VAN DE MINISTER

De bijzonderste opdracht van het Bestuur van de straf-inrichtingen zal steeds blijven bestaan in de regelmatige tenuitvoerlegging van de vrijheidsberovende straffen en in de veilige bewaring van de preventief gedetineerden.

In het raam van het huidige tijdsgebeuren komt het er voor de administratie op aan de traditionele taken in de grootst mogelijke mate aan te passen aan de evolutie die onze maatschappij de laatste jaren ondergaan heeft en dagelijks nog doormaakt. Heden moet de inhoud van het beleid inzake straf-tenuitvoerlegging beschouwd worden in het geheel van de politiek ten opzichte van de criminele gedragingen. De strafinrichtingen zijn er enerzijds om de delinquenten die niet in de maatschappij kunnen behouden worden af te zonderen en anderzijds te trachten door een passende behandeling ze in voor de maatschappij aanvaardbare voorwaarden aan het vrij bestaan terug te geven.

De inspanningen die het Bestuur der strafinrichtingen doet, gaan in de aldus geschetste richting.

Personeelsbeleid

Wat het personeelsbeleid betreft gaat de eerste zorg van het Bestuur uit naar het verkrijgen van beter gestoffeerde kaders voor:

- Het directiepersoneel;
- Het bewaarderspersoneel;
- Het technisch personeel;
- Het personeel voor speciale taken (maatschappelijk werk, studie van de persoonlijkheid en methodes voor behandeling).

Een kaderuitbreiding is in onderzoek bij de Inspectie van Financiën. Op deze kaderuitbreiding werd ingevolge een

L'intervenant précise que ce qui est souhaitable, c'est de disposer d'un crédit suffisant pour les Centres d'accueil, et non pas d'obtenir un montant aussi élevé que possible.

L'intervenant souhaite également des renseignements concernant les efforts qui sont faits en matière de prévention. Comment le crédit de 2 700 000 francs prévu au budget de 1976 a-t-il été utilisé?

Le Ministre répondra aussitôt que possible à cette dernière question.

Un commissaire signale qu'en 1965 il avait été convenu que la loi sur la protection de la jeunesse ne serait pas reprise dans le Code pénal. L'exposé introductif fait naître des doutes à ce sujet.

Le Ministre répond qu'il n'est pas question de reprendre la loi sur la protection de la jeunesse dans le Code pénal. Il s'agit uniquement d'y reprendre le cas échéant ses principes généraux.

**

VII. LA POLITIQUE PENITENTIAIRE

EXPOSE DU MINISTRE

La tâche principale de la Direction des établissements pénitentiaires consistera toujours à veiller à l'exécution régulière des peines privatives de liberté et à garantir le gardiennage des personnes se trouvant en état de détention préventive.

Dans le cadre de la société contemporaine, il appartient à l'administration d'adapter dans toute la mesure du possible ses tâches traditionnelles à l'évolution que notre mode de vie a connu au cours des dernières années et connaît encore. A l'heure actuelle, une politique pénologique doit être placée dans l'ensemble plus vaste de la politique à l'égard des comportements criminels. Les établissements pénitentiaires ont été créés, d'une part, pour isoler les délinquants qui ne peuvent être maintenus sans danger dans la société et, d'autre part, pour tenter, grâce à un traitement adéquat, de leur rendre la liberté dans des conditions acceptables pour la société.

Les efforts consentis par la Direction des établissements pénitentiaires vont dans ce sens.

Politique du personnel

En ce qui concerne la politique du personnel, le premier souci de l'administration est d'obtenir des cadres mieux étoffés pour:

- La direction du personnel;
- Le personnel de surveillance;
- Le personnel technique;
- Le personnel chargé de tâches spéciales (travail social, étude de la personnalité et méthodes de traitement).

Une telle extension est à l'étude auprès de l'Inspection des Finances. A la suite d'une décision prise par le Conseil des

beslissing van de Ministerraad van 19 november 1976 alvast de toelating bekomen tot de aanwerving van 183 bewaarders. Bij ministerieel besluit van 17 oktober 1977 werden er reeds 132 benoemd. Zij treden op dit ogenblik in dienst en andere benoemingen zullen binnen afzienbare tijd volgen.

De *tweede zorg* van het Bestuur gaat naar de beroepsopleiding van het personeel.

Het Bestuur hoopt in de loop van het jaar 1978 een plan te kunnen uitwerken dat erop gericht is met de medewerking van specialisten uit de rangen van de universiteiten, een verder doorgedreven beroepsopleiding aan het personeel te verschaffen.

Met de verwezenlijking van dit plan moet de opening gepaard gaan van een tweede centrum voor beroepsopleiding voor de franstaligen te Marneffe. Tegen het einde van dit jaar zullen de gebouwen daarvoor klaar zijn.

De opening van dit centrum betekent de ont dubbeling van het reeds bestaande centrum te Merksplas dat zich dan nog uitsluitend zal moeten bezighouden met de nederlandstaligen.

De *derde zorg* van het Bestuur gaat uit naar het verzekeren van de veiligheid van het personeel in de inrichtingen.

Dit houdt verband met het aanbrengen van een aantal materiële voorzieningen (veiligheids- en alarminstallaties) die de taak van het personeel moeten vergemakkelijken en die tevens de onderlinge bescherming moeten verzekeren.

In de loop van dit jaar werden twee gevangenis van moderne veiligheidsinstallaties voorzien (Bergen en Vorst).

De *vierde en laatste zorg* van het Bestuur gaat naar de loopbaan van het gevangenis personeel.

Meer dan in het verleden moet er inderdaad rekening gehouden worden met :

- De specialiteit en de complexiteit van de taken die aan dit personeel worden opgelegd;
- De bijzondere atmosfeer waarin die taken moeten worden verricht;
- De problemen gesteld door de omgang met personen die door hun opsluiting in een soms benarde situatie verkeren.

Hoge Raad voor de Gevangenis

Ik overweeg over te gaan tot de reorganisatie van de Hoge Raad voor de Gevangenis. Dit raadgevend organisme is sedert jaren in onbruik geraakt.

Gelijkaardige instellingen bestaan nochtans in nablurlanden onder meer in Nederland en in Frankrijk.

Het lijkt mij aangewezen deze instelling opnieuw actief bij het penitentiair beleid te betrekken.

Ministres le 19 novembre 1976, 183 surveillants peuvent être recrutés. 132 d'entre eux ont déjà été nommés par arrêté ministériel du 17 octobre 1977. Ils entrent maintenant en service et d'autres nominations suivront sous peu.

Le *deuxième souci* de l'Administration est relatif à la formation professionnelle du personnel.

Au cours de l'année 1978, elle espère pouvoir établir, en collaboration avec des spécialistes des universités, un plan visant à donner au personnel une formation plus poussée.

La réalisation de cette initiative devrait aller de pair avec l'ouverture d'un second centre de formation professionnelle pour francophones à Marneffe. Les constructions de ce centre seront achevées cette année encore.

Son inauguration entraînera le dédoublement du centre de Merksplas, qui s'occupera désormais exclusivement des néerlandophones.

La *troisième préoccupation* de l'Administration est d'assurer la sécurité du personnel dans les établissements pénitentiaires.

Cela implique la mise en place de certains dispositifs techniques (installations de sécurité et d'alarme) qui faciliteront la tâche du personnel et assureront en même temps sa protection.

Au cours de cette année, les prisons de Mons et Forest ont été dotées d'installations de sécurité modernes.

La *quatrième et dernière préoccupation* de l'Administration concerne la carrière du personnel des prisons.

Il faut en effet, plus encore que par le passé, tenir compte :

- De la spécialité et de la complexité des tâches dévolues à ce personnel;
- De l'atmosphère particulière dans laquelle ces tâches sont accomplies;
- Des problèmes posés par la fréquentation de personnes qui se trouvent du fait de leur incarcération dans des situations parfois difficiles.

Conseil supérieur des Prisons

J'envisage de procéder à la réorganisation du Conseil supérieur des Prisons. Cet organisme consultatif est tombé en désuétude depuis des années.

Des institutions analogues existent toutefois dans les pays limitrophes, entre autres aux Pays-Bas et en France.

Je considère qu'il y a lieu d'associer à nouveau cette institution à la politique pénitentiaire.

Huisvesting van gedetineerden

1. *Ten behoeve van het bestuur der strafinrichtingen zijn thans volgende bouwwerken aan de gang :*

a) Paifve (een inrichting voor geïnterneerden) :

Aldaar werden reeds voltooid de afdelingen voor de algemene diensten en één paviljoen voor het onderbrengen van geïnterneerden. Dit paviljoen is gedeeltelijk in gebruik genomen (35 geïnterneerden). Na aanwerving van personeel zullen alle plaatsen van dit paviljoen (80) kunnen worden bezet.

Nog drie paviljoenen en een gemeenschappelijk gebouw hiervoor moeten worden gebouwd om alle franstalige geïnterneerden uit Doornik te kunnen herbergen.

b) Lantin (gesloten strafinrichting) :

Het gaat om een strafinrichting, die vier grote afdelingen zal omvatten :

— Arresthuis en psychiatrische annex voor mannen ter vervanging van de verouderde gevangenis Saint-Léonard te Luik;

— Arresthuis, strafhuis en psychiatrische annex voor vrouwen, ter vervanging van de vrouwenafdeling van de gevangenis Saint-Léonard;

— Een strafhuis voor veroordeelden tot lange straffen bestemd om de franstalige gedetineerden op te nemen die nog te Leuven verblijven;

— Een afdeling voor de uitvoering van de beperkte hechtenis en de halve vrijheid.

De eerste en de tweede fase van dit groot bouwwerk zijn in uitvoering, d.w.z. arresthuis en psychiatrisch annex voor mannen en de afdelingen voor vrouwen.

Volgens de vooruitzichten zouden deze afdelingen in gebruik kunnen worden genomen in 1979.

2. *Ontworpen constructies :*

Brugge :

In Brugge bestaan twee inrichtingen, een oude celgevangenis voor mannen en het gesticht Sint-Andries voor vrouwen. Deze inrichtingen zijn niet meer aangepast aan de vereisten van onze tijd.

Op de terreinen die aan de Staat toebehoren en gelegen zijn te Sint-Andries zal een nieuwe inrichting worden gebouwd waarvan het ontwerp thans ter goedkeuring is voorgelegd aan de diensten van Openbare Werken.

Deze inrichting zal drie afdelingen omvatten :

— Een gesloten gevangenis voor mannen met een afdeling arresthuis en een afdeling strafhuis;

— Een vrouwegevangenis met een afdeling arresthuis en een afdeling strafhuis;

Logement des détenus

1. *Les constructions suivantes destinées à être mises à la disposition de l'administration des établissements pénitentiaires sont actuellement en cours :*

a) Paifve (établissement pour internés) :

Sont déjà achevés : les sections pour les services généraux et un pavillon destiné à héberger les internés. Ce pavillon est partiellement en service (35 internés). Toutes les places pourront être occupées dès que le personnel nécessaire aura été recruté.

Trois pavillons et un bâtiment commun doivent encore être construits afin de pouvoir héberger tous les internés provenant de Tournai.

b) Lantin (établissement pénitentiaire fermé) :

Il s'agit d'un établissement pénitentiaire qui comprendra quatre grandes sections :

— Une maison d'arrêt et une annexe psychiatrique pour hommes, en remplacement de la vieille prison de Saint-Léonard à Liège;

— Une maison d'arrêt, une maison pour l'exécution des peines et une annexe psychiatrique pour femmes, en remplacement de la section des femmes de la prison de Saint-Léonard à Liège;

— Une maison pour recevoir les détenus francophones qui séjournent encore à Louvain et qui ont été condamnés à de longues peines;

— Une section pour l'exécution des peines en régime de semi-détention ou d'arrêts de fin de semaine.

La première et la deuxième phase de ce grand complexe sont en voie de construction, soit la maison d'arrêt et l'annexe psychiatrique pour hommes et les sections pour femmes.

Suivant les prévisions, ces sections pourraient être opérationnelles en 1979.

2. *Constructions en projet :*

Bruges :

Il existe deux établissements à Bruges : une vieille prison cellulaire pour hommes et l'établissement de Sint-Andries pour femmes. Ces prisons ne répondent plus aux exigences de notre époque.

Un nouveau bâtiment sera construit sur les terrains qui appartiennent à l'Etat sis à Sint-Andries. Le projet est actuellement soumis à l'approbation des services des Travaux publics.

Cet établissement comprendra trois divisions :

— Une prison fermée pour hommes avec une section maison d'arrêt et une section maison pour l'exécution des peines;

— Une prison pour femmes avec une section maison d'arrêt et une section maison pour l'exécution des peines;

— Een psychiatrische afdeling, inrichting voor sociaal verweer met een capaciteit van 80 plaatsen ter opname van de $\pm$ 80 nederlandstalige geïnterneerden die nu nog in Doornik verblijven.

3. De bestaande inrichtingen :

In deze inrichtingen worden geleidelijk werken uitgevoerd met het oog op het verbeteren van de centrale verwarming, het elektriciteitsnet, het sanitair en de aanpassing van de gebouwen.

Beknopt kan de toestand als volgt beschreven worden :

a) Merksplas (half-open inrichting) :

$\pm$ 1 000 plaatsen, gebouwd in het begin van de 19e eeuw onder het Hollands bewind.

Drie vierde van deze inrichting werd tot in de grond afgebroken en herbouwd met gedetineerde werkkrachten.

In de loop van volgende maand wordt het nieuwe herbouwde hospitaal geopend, wat het Bestuur zal toelaten de laatste daardoor vrijgekomen paviljoenen te moderniseren.

b) Ruiselede (open inrichting - penitentiair landbouwcentrum) :

Bestaat uit een hoeve en vervallen gebouwen.

Met eigen werkkraft en de hulp van het departement van Openbare Werken, werden de vervallen gebouwen totaal vernieuwd en gemoderniseerd. De werken werden enkele weken geleden beëindigd.

c) Marneffe en Hoogstraten (twee open inrichtingen voor jonge volwassenen) :

Het betreft door de Staat aangekochte gebouwen, die voorzien werden van modern comfort en waar — vooral te Marneffe — nieuwe gebouwen werden aan toegevoegd.

d) Wortel (inrichting voor landlopers) :

Gebouwd tijdens de Hollandse periode, opgeknapt en gemoderniseerd met eigen werkkrachten.

Op dit ogenblik wordt eveneens met eigen werkkrachten, een nieuwe afdeling gebouwd voor de ouderlingen met hospitaalaccommodatie.

Voor de 22 gesloten gevangenissen verspreid over het land en die allen gebouwd werden in de vorige eeuw (op 2 uitzonderingen na zijn zij allen meer dan 100 jaar oud) bestaat een plan ter modernisering. Dit omvat de installatie in iedere cel van een hygiënisch complex, het aanbrengen van een groter celvenster en de vernieuwing van de celdeur. Dergelijk werk werd dit jaar uitgevoerd te Namur en is reeds gedeeltelijk uitgevoerd in de gevangenis te Gent. Deze moderniseringswerken zijn eveneens aan de gang in de centrale gevangenis te Leuven, aldaar evenwel met eigen werkkrachten.

— Une section psychiatrique destinée aux cas qui relèvent de la défense sociale avec une capacité de 80 places. Les $\pm$ 80 internés néerlandophones résidant actuellement à Tournai pourront y être placés.

3. Les établissements existants :

Dans tous ces établissements, des travaux sont progressivement exécutés en vue d'améliorer le chauffage central, le réseau de l'électricité, les installations sanitaires et l'adaptation des bâtiments.

Succinctement, la situation se présente comme suit :

a) Merksplas (établissement semi-ouvert) :

$\pm$ 1 000 places : construit au début du XIXe siècle sous la domination hollandaise.

— Les trois quarts de cet établissement ont été entièrement démolis et reconstruits par les détenus.

Au cours du mois prochain, le nouvel hôpital sera ouvert. L'Administration pourra ainsi moderniser les pavillons devenus vacants à la suite de cette construction.

b) Ruiselede (établissement ouvert - centre pénitentiaire agricole) :

Il se compose d'une ferme et de bâtiments délabrés.

A l'aide de la main-d'œuvre « détenue » et de celle du département des Travaux publics, les bâtiments dégradés ont pu être complètement renouvelés et modernisés. Les travaux sont terminés depuis quelques semaines.

c) Marneffe et Hoogstraten (deux établissements ouverts pour jeunes adultes) :

Il s'agit de bâtiments achetés par l'Etat qui ont été pourvus du confort moderne et auxquels on a ajouté — surtout à Marneffe — de nouvelles constructions.

d) Wortel (établissement pour vagabonds) :

Il a été construit au cours de la période hollandaise, restauré et modernisé par la main-d'œuvre qui est sur place.

Actuellement, une nouvelle section, avec équipement hospitalier, est construite pour les vieillards, également par les détenus.

En ce qui concerne les 22 prisons fermées réparties sur le territoire et qui furent toutes construites au siècle dernier (à deux exceptions près elles existent depuis plus de cent ans), un plan de modernisation a été établi. Cette modernisation comprend l'installation dans chaque cellule d'un complexe hygiénique, d'une plus grande fenêtre et d'une nouvelle porte de cellule. Ce travail est en cours depuis cette année à Namur et est déjà partiellement réalisé à la prison de Gand. Des travaux similaires sont également en cours à la prison de Louvain, où il est fait appel à la main-d'œuvre qui est sur place.

4. Speciale problemen :**a) Gevangenis te Vorst :**

In deze inrichting zal naast andere bouwwerken de psychiatrische annex aangepast en uitgebreid worden om in dit gedeelte het oriënteringscentrum voor sociaal verweer te creëren, een verplichting aan het departement van Justitie opgelegd door de wet op het sociaal verweer in 1964.

b) De gevangenen in de provincie Limburg :

In deze provincie beschikt het Bestuur slechts over twee zeer kleine inrichtingen.

In samenspraak met het departement van Openbare Werken overweegt het Bestuur de mogelijkheid een grotere gevangenis te bouwen in de provincie Limburg, ter vervanging van de kleine gevangenen in Tongeren en Hasselt.

**Internering bij toepassing van de wet
tot bescherming van de maatschappij**

Het probleem van de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot internering in voorwaarden die in alle opzichten onbepaald zijn, houdt mijn aandacht gaande.

Het bestuur van de strafinrichtingen kan thans niet alle personen die het voorwerp zijn van dergelijke maatregel in eigen inrichtingen opnemen. Deze verblijven voor het ogenblik hoofdzakelijk in Merksplas, Turnhout, Paifve, Bergen en Doornik. Deze laatste twee instellingen staan onder het beheer van het Ministerie van Volksgezondheid.

De oprichting van een nieuwe inrichting te Brugge is onder meer bestemd om alle nederlandsstalige geïnterneerden die nog in Doornik verblijven op te nemen.

Te Paifve zullen de franstalige geïnterneerden worden opgenomen.

De volledige ingebruikneming van die instellingen is helaas nog niet voor morgen.

Om op korte termijn verbetering tot stand te brengen gaf ik aan mijn administratie opdracht te onderzoeken of geen ruimer gebruik kan worden gemaakt van de mogelijkheid die geboden wordt door artikel 14, lid 2, van de wet op het sociaal verweer om geïnterneerden te plaatsen in private inrichtingen die daarvoor geschikt zijn uit oogpunt van veiligheid en verzorging.

De volledige ingebruikneming van het voltooide paviljoen te Paifve wordt geremd door moeilijkheden bij de aanwerving van verplegend personeel. Dat personeel dat een vaak ondankebare taak verricht, verdient thans minder dan hun collega's die onder Volksgezondheid ressorteren. Er wordt nagegaan hoe daarin verbetering kan worden gebracht.

Voorwaardelijke invrijheidstelling

Ik heb de bedoeling een wetsontwerp in te dienen dat thans voorbereid wordt op basis van oriëntaties die vastgelegd werden door een werkgroep samengesteld uit magistraten en gespecialiseerde ambtenaren.

4. Problèmes particuliers :**a) Prison de Forest :**

Dans cet établissement, il sera procédé, à côté d'autres travaux de constructions, à l'adaptation et à l'extension de l'annexe psychiatrique afin d'y installer le centre d'orientation destiné aux cas qui relèvent de la défense sociale, obligation imposée en 1964 au département de la Justice par la loi sur la défense sociale.

b) Les prisons dans la province de Limbourg :

Dans cette province, l'Administration ne dispose que de deux établissements fort petits.

En accord avec le département des Travaux publics, la possibilité de construire une plus grande prison dans la province de Limbourg est envisagée, en remplacement de celles de Tongres et de Hasselt.

**Internement en application de la loi
de défense sociale**

Je suis attentif aux problèmes qui résultent de la nécessité d'exécuter les décisions d'internement dans des conditions en tous points irréprochables.

L'administration des établissements pénitentiaires ne peut pour l'instant héberger dans ses établissements toutes les personnes qui font l'objet d'une telle mesure. Celles-ci résident actuellement en ordre principal à Merksplas, Turnhout, Paifve, Mons et Tournai. Ces deux derniers établissements sont gérés par le Ministère de la Santé publique.

Le nouvel établissement en construction à Bruges est destiné notamment à recueillir les internés néerlandophones résidant encore à Tournai.

Paifve recueillera les internés francophones.

La mise en service complète de ces établissements n'est malheureusement pas pour demain.

Dans le but d'améliorer cette situation à bref délai, j'ai chargé mon administration d'examiner s'il y avait moyen de recourir davantage aux possibilités offertes par l'article 14, alinéa 2, de la loi de défense sociale, lequel permet de placer des internés dans des institutions privées, pour autant que celles-ci s'y prêtent du point de vue de la sécurité et des soins.

La mise en service intégrale du pavillon actuellement achevé de Paifve se heurte à des difficultés causées par le recrutement du personnel infirmier. Ce personnel voué à une tâche souvent ingrate est moins bien rémunéré que celui qui relève de la compétence de la Santé publique. On examine comment remédier à cette situation.

Libération conditionnelle

Il entre dans mes intentions de déposer un projet de loi qui est en voie de rédaction, sur base d'orientations déterminées par un groupe de travail composé de magistrats et de fonctionnaires spécialisés.

Het is inderdaad nodig een wetgeving die dagteekent van 1888 aan de geest van onze tijd aan te passen. Inzonderheid de procedure op het stuk van het verlenen van adviezen moet herzien worden en wel in de zin van een hergroepering van de verschillende instanties binnen een commissie die zou voorgezeten worden door een magistraat bijgestaan door leden die, uit hoofde van hun functies, de gevallen kennen welke systematisch zullen onderzocht worden. De inbreng van gespecialiseerd personeel zal daarbij onontbeerlijk zijn.

Het systematisch penitentiair verlof

Het systematisch penitentiair verlof werd ingevoerd bij circulaire van mijn voorganger, d.d. 30 april 1976, hoofdzakelijk met de bedoeling de resocialisering van de opgesloten veroordeelden te bevorderen, de familiale betrekkingen te versoepelen, de reclassering in de hand te werken en de spanningen in onze strafinrichtingen in zekere mate te neutraliseren.

In zijn huidige vorm betekent systematisch penitentiair verlof dat om de drie maanden een verlof van drie dagen kan worden verleend aan veroordeelden die een bepaald gedeelte van hun straf hebben ondergaan en betrouwbaar zijn.

Het verlof wordt verleend door het departement op advies van de personeelsconferentie en de directeur van de strafinrichting waarin de betrokkene zich bevindt. Vooraf heeft een grondig sociaal onderzoek uitgemaakt waar en in welke omstandigheden het verlof zal worden doorgebracht. In vele gevallen wordt na het verlof nagegaan hoe dit is verlopen en hoe de betrokkene en diens omgeving erop hebben gereageerd.

De eerste verloven werden toegestaan begin juni 1976.

Tot en met 30 juni 1977 dienden 1 578 opgesloten een aanvraag om verlof in; hiervan werden er 424 afgewezen, terwijl er 1 154 een of meerdere malen (samen 1 463 maal) met verlof gingen - sommige opgesloten gingen tot hiertoe vijfmaal met verlof.

Enkele cijfers betreffende de resultaten van het eerste semester 1977 mogen duidelijk maken waar wij op dit ogenblik met het penitentiair verlof staan :

— Personen die in de loop van het semester in de tijdsvoorwaarden verkeerden : 2 047.

— Personen die om verlof vroegen : 809.

— Personen aan wie verlof werd geweigerd : 158.

— Personen aan wie verlof werd verleend : 651.

— Totaal aantal van de aan deze personen verleende verloven : 843.

Onder deze verlofgangers bevonden er zich onder meer :

25 met een levenslange straf;

52 met een tijdelijke criminele straf;

59 met een correctionele straf van meer dan 5 jaar;

118 met een straf van 3 jaar tot 5 jaar;

268 met een straf van 1 jaar tot 3 jaar.

Il est en effet nécessaire d'adapter notre législation qu'on date de 1888 à l'esprit de notre époque. Spécialement la manière de recueillir les avis prévus par la loi doit être revue dans le sens d'un regroupement des différentes instances au sein d'une commission qui serait présidée par un magistrat, assisté par des personnes qui, en raison de leurs fonctions, connaissent les cas, ceux-ci devant désormais être examinés systématiquement. Il faudra dès lors disposer aussi de personnel spécialisé.

Le congé pénitentiaire systématique

Le congé pénitentiaire systématique a été instauré par mon prédécesseur par sa circulaire du 30 avril 1976, et ce principalement dans l'intention de faciliter la resocialisation des condamnés détenus, d'assouplir leurs relations familiales, d'encourager leur reclassement et de neutraliser dans une certaine mesure les tensions qui se manifestent dans nos établissements pénitentiaires.

Dans sa forme actuelle, le congé pénitentiaire systématique consiste à accorder un congé de trois jours tous les trois mois aux condamnés qui ont purgé une partie déterminée de leur peine et qui sont dignes de confiance.

Il est accordé par le département sur avis de la conférence du personnel et du directeur de l'établissement pénitentiaire où se trouve le détenu. Un examen social approfondi a préalablement déterminé où et dans quelles conditions le congé pourra se passer. Dans beaucoup de cas une enquête est faite afin de savoir comment le congé s'est déroulé et de quelle manière le bénéficiaire et son entourage ont réagi à cette faveur.

Les premiers congés ont été accordés début juin 1976.

Jusques et y compris le 30 juin 1977, 1 578 détenus ont introduit une demande à cette fin; 424 ont été refusées; 1 154 prisonniers ont été une ou plusieurs fois (soit 1 463) en congé; certains ont bénéficié à cinq reprises de cette mesure.

Quelques chiffres concernant les résultats du premier semestre 1977 vous permettront de constater où nous en sommes actuellement avec le congé pénitentiaire :

— Personnes qui entraient en ligne de compte : 2 047.

— Personnes ayant sollicité un congé : 809.

— Personnes à qui le congé a été refusé : 158.

— Personnes qui ont bénéficié d'un congé : 651.

— Total des congés accordés à ces personnes : 843.

Parmi ces bénéficiaires se trouvaient entre autres :

25 condamnés à perpétuité;

52 condamnés à une peine criminelle à temps;

59 condamnés à une peine correctionnelle de plus de cinq ans;

118 punis d'un emprisonnement de 3 à 5 ans;

268 punis d'un emprisonnement de 1 an à 3 ans.

Qua nog te ondergane strafduur vindt men er onder meer :

- 25 met een strafrestant van onbepaalde duur;
- 50 met een strafrestant van 5 jaar en meer;
- 28 met een strafrestant van 3 jaar tot minder dan 5 jaar;
- 76 met een strafrestant van 2 jaar tot minder dan 3 jaar;
- 159 met een strafrestant van 1 jaar tot minder dan 2 jaar.

Uit haast alle strafinrichtingen gingen opgesloten met verlof, onder meer en om ons enkel tot de inrichtingen met meestal langgestraften, respectievelijk recidivisten te beperken :

- 62 uit de centrale gevangenis te Leuven;
- 42 uit de gevangenis te Nijvel;
- 22 uit de gevangenis te Oudenaarde;
- 65 uit de gevangenis te Doornik;
- 41 uit de gevangenis te Dendermonde.

In 65 gevallen diende het bestuur der strafinrichtingen tijdens het eerste semester 1977 om opbrenging van een overtijdige verlofganger te vragen (8 pët. van het totaal aantal genomen verloven).

In 24 gevallen kwam de betrokkene uiteindelijk uit eigen beweging terug.

In 27 gevallen werd hij door de politie ingeleverd.

In 24 gevallen was de overtijdige op 1 september 1977 nog altijd voortvluchtig.

Slechts 3 van de 651 tijdens het eerste semester 1977 toegelaten verlofgangers begingen een nieuw misdrijf, allen diefstallen.

Uit die cijfers meen ik te mogen opmaken dat de eerste ervaringen met het penitentiair verlof als positief mogen bestempeld worden. Ik stip nog aan dat bij circulaire van 27 juli 1977 dit systeem werd uitgebreid tot veroordeelde militairen die daarvan aanvankelijk waren uitgesloten.

De nazorg ten overstaan van de invrijheidgestelden

Hoe degelijk men ook de gedetineerden tracht voor te bereiden op hun terugkeer in de maatschappij, toch stellen zich voor velen onder hen onoverkomelijke problemen die dag dat de gevangenispoorten worden opengedraaid.

Het tijdens de opsluiting aangevangen resocialisatieproces komt dan in zijn beslissend stadium, waarin het terdege moet worden gevolgd en tot verdere ontwikkeling gebracht.

Deze taak wordt opgedragen aan de Centrale Sociale Dienst van het Bestuur. Ze is veelomvattend en verscheiden omdat het terrein van de hulpverlening van individu tot individu verschilt.

Het verzorgen van de tewerkstelling, de huisvesting, de begeleiding van de wederinschakeling in familieverband zijn, onder andere, belangrijke bemoeiingen die tot het werkdoel van de maatschappelijke assistenten behoren.

Du point de vue des peines restant encore à subir on trouve :

- 25 condamnés avec une peine à durée illimitée;
- 50 avec un reliquat de peine de 5 ans et plus;
- 28 avec un reliquat de peine de 3 ans à moins de 5 ans;
- 76 avec un reliquat de peine de 2 ans à moins de 3 ans;
- 159 avec un reliquat de peine de 1 an à moins de 2 ans.

Les détenus qui ont obtenu un congé proviennent de presque tous les établissements pénitentiaires. Ainsi, et pour nous limiter aux seuls établissements dans lesquels se trouvent des récidivistes et des condamnés à de longues peines :

- 62 proviennent de la prison centrale de Louvain;
- 42 proviennent de la prison de Nivelles;
- 22 proviennent de la prison d'Audenarde;
- 65 proviennent de la prison de Tournai;
- 41 proviennent de la prison de Termonde.

Dans 65 cas l'administration pénitentiaire, au cours du premier semestre 1977, a dû faire ramener le permissionnaire de force, celui-ci ayant dépassé son délai de congé (8 p.c. du total des congés accordés).

Dans 24 cas les intéressés sont finalement revenus de leur propre gré.

Dans 27 cas ils furent ramenés par la police.

Dans 24 cas le détenu non rentré était toujours en fuite au 1^{er} septembre 1977.

Sur 651 permissionnaires du premier semestre 1977, 3 seulement commirent un nouveau délit; il s'est agi chaque fois de vols.

Je crois pouvoir déduire de ce qui précède que les résultats de ces premières expériences de congé pénitentiaire peuvent être qualifiés de positifs. Je tiens à signaler encore que la circulaire du 27 juillet 1977 a étendu ce système aux militaires condamnés qui en étaient originellement exclus.

Le travail post-pénitentiaire

Quel que soit le soin avec lequel un détenu a été préparé à sa mise en liberté, des problèmes parfois insurmontables se posent à lui le jour où il quitte la prison.

Le processus de resocialisation entamé au cours de sa détention entre alors dans une phase décisive. Ce processus doit être suivi de près et le cas échéant davantage développé.

Cette tâche incombe au Service social central de l'Administration. Elle est vaste et multiple étant donné que le domaine de l'aide fournie varie d'individu à individu.

La recherche d'une occupation, le problème du logement, la guidance de la réintégration dans la famille sont, entre autres, des interventions importantes qui incombent aux travailleurs sociaux.

De Centrale Sociale Dienst kan bij het verrichten van deze omvangrijke taak een beroep doen op de bereidwillige medewerking van werken voor wederaanpassing, beschermingscomités, centra voor geesteshygiëne, onthaalhuizen en andere organismen die met eigen middelen, met steun van ondergeschikte besturen en met betoelaging van het Departement van Justitie, hulporganisaties hebben opgezet voor opvang en begeleiding van vrijgestelde gedetineerden en geïnterneerden.

Voor 1978 is een krediet van 29 miljoen op de begroting ingeschreven.

Drie types van organismen voor nazorg worden thans gesubsidieerd :

— De reclasseringsinstellingen en instellingen voor morele steunverlening (werken voor wederaanpassing en beschermingscomités);

— De consultaties voor geestesgezondheid en de medisch sociale centra voor de alcoholisten;

— De onthaalhuizen.

Gezien de verschillen inzake statuten, doelstellingen en aard van de prestaties van bovengenoemde instellingen worden toelagen jaarlijks proportioneel verdeeld volgens het type organisme, rekening houdend met de behoeften, de inkomsten en de prestaties en overeenkomstig de richtlijnen van de Inspectie van Financiën en de Staatssecretaris voor Begroting.

De samenwerking van het Bestuur der strafinrichtingen met de universiteiten

Ten einde het penitentiair beleid uit te diepen, wordt de samenwerking met de universiteiten in de hand gewerkt.

Equipes van 6 universiteiten verrichten navorsingswerk in verschillende strafinrichtingen en voorzeker zullen de door hen opgestelde wetenschappelijke rapporten ertoe bijdragen verantwoorde inzichten en initiatieven in de hand te werken.

**

Een lid herinnert eraan dat in Frankrijk een systeem van toezicht van de rechter op de uitvoering van de straf bestaat. Ditzelfde probleem werd onlangs behandeld in een mercuriale van procureur-generaal Matthys. Bestaat de mogelijkheid om binnen korte termijn dergelijk systeem ook bij ons in te voeren ?

Volgens de Minister moet die mogelijkheid onderzocht worden aan de hand van het interimrapport van de Commissie voor Hervorming van het Strafrecht.

VIII. DE DIENST VREEMDELINGENZAKEN

TOELICHTING VAN DE MINISTER

Bij de Commissie voor de Justitie van de Kamer is een wetsontwerp 653 in behandeling betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en het statuut van de Vreemdelingen.

Dans l'exécution de cette tâche d'envergure, le Service social central peut faire appel à la collaboration bienveillante des œuvres de réadaptation, des comités de protection, des centres d'hygiène mentale, des maisons d'accueil et d'autres organismes, qui, par des moyens qui leur sont propres et avec l'appui d'administrations locales et de subsides accordés par le Département de la Justice, ont créé une infrastructure destinée à accueillir et à guider les détenus et internés remis en liberté.

Pour 1978, un crédit de 29 millions de francs a été prévu à cet égard.

Trois catégories d'organismes qui se consacrent au travail post-pénitentiaire sont actuellement subsidiés :

— Les institutions de reclassement et les institutions d'aide morale (œuvres de réadaptation et comités de protection);

— Les consultations d'hygiène mentale et les centres médico-sociaux pour les alcooliques;

— Les centres d'accueil.

Etant donné la diversité des statuts, des buts et de la nature des prestations de ces établissements, les subsides sont répartis chaque année proportionnellement sur base de leurs caractéristiques et en tenant compte de leurs besoins, de leurs revenus et de leurs prestations, le tout conformément aux directives de l'Inspection des Finances et du Secrétaire d'Etat au Budget.

La collaboration entre l'Administration des établissements pénitentiaires et les universités

Dans le but de donner un fondement plus solide à la politique pénitentiaire, il a été fait appel à la collaboration des universités.

Des équipes appartenant à six universités exécutent des travaux de recherche dans différents établissements pénitentiaires et il ne fait pas de doute que les rapports scientifiques qu'elles dresseront contribueront à promouvoir des conceptions nouvelles et des initiatives.

**

Un membre rappelle qu'en France, il existe un système de contrôle de l'exécution des peines par le juge. Ce problème a été récemment abordé dans une mercuriale du procureur général Matthys. La possibilité existe-t-elle d'instaurer un tel système chez nous à brève échéance ?

Pour le Ministre, cette possibilité devrait être examinée à l'occasion du rapport intérimaire de la Commission pour la Réforme du Droit pénal.

VIII. L'OFFICE DES ETRANGERS

EXPLICATION DU MINISTRE

Un projet de loi n° 653 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers est actuellement examiné par la Commission de la Chambre.

Ik hecht het grootste belang aan dit ontwerp dat de basis moet worden van een coherente en klare wetgeving die er in de eerste plaats toe strekt de rechtmatige belangen van de regelmatig in ons land verblijvende vreemdelingen veilig te stellen.

Omdat ik er mij van bewust ben dat dit het eerste objectief moet zijn van onze politiek tegenover de vreemdelingen heb ik gemeend de verhuizing van de diensten van de openbare veiligheid naar nieuwe lokalen op het Meedûsplein te moeten te baat nemen om meteen de naam van de dienst die zich met het administratief statuut van de vreemdelingen bezighoudt te wijzigen van « Vreemdelingenpolitie » in « Dienst voor vreemdelingenzaken ».

Ook al dient de overheid vanzelfsprekend over de vereiste middelen te beschikken om de immigratie in de hand te houden en zich te weer te stellen tegen ernstige verstoringen van de openbare orde, wens ik in geen geval onze politiek tegenover de vreemdelingen op te vatten als een politiek probleem.

IX. HET BESTUUR VAN DE CRIMINELE INFORMATIE

UITEENZETTING VAN DE MINISTER

A. Werkzaamheden en realisaties

Het Bestuur criminele informatie blijft belangrijke resultaten verwezenlijken in de strijd tegen de handel in verdovende middelen en de georganiseerde zware misdadigheid.

Zulks blijkt uit de hiernavolgende gegevens omtrent de werkzaamheden en verwezenlijkingen in de jaren 1976 en 1977 (tot en met 31 oktober) :

A. Jaar 1976 :

1. Aangelegde dossiers : 218.
2. Verslagen aan parketten : 62.
3. Zaken met gunstig gevolg die het bestuur criminele informatie bekend zijn :

a) Verdovende middelen : 9.

Aanhoudingen : 28.

Inbeslagnemingen :

- 76,800 kg hasjesj (2 zaken);
- 3 l hasjesjolie;
- 0,5 kg cocaïne;
- 3 kg amphetaminen;
- 5 kg heroïne (2 zaken);
- 9 kg basis-morphine;
- 53 kg bruto opium.

b) Banditisme : 19.

- Aanhoudingen : 45 waarvan 32 wegens diefstallen o.a. :
- 5 000 000 frank gestolen tapijten;
 - 1 000 000 frank gestolen textielwaren;

J'attache la plus grande importance à ce projet qui est destiné à servir de base à une législation claire et cohérente grâce à laquelle les droits légitimes des étrangers entrés régulièrement dans notre pays seront préservés.

Comme je suis conscient que tel doit être le premier objectif de notre politique à l'égard des étrangers, j'ai tenu — à l'occasion du transfert des services de la sécurité publique dans des locaux nouveaux — à modifier la dénomination du service qui prend en charge les aspects administratifs du statut des étrangers. Désormais il ne s'appellera plus « Police des Etrangers » mais « Office des Etrangers ».

Quoiqu'il appartienne à l'autorité de disposer des moyens nécessaires pour contenir l'immigration et s'opposer aux troubles graves de l'ordre public, je ne désire cependant pas pour autant donner à notre politique à l'égard des étrangers un aspect policier.

IX. L'ADMINISTRATION DE L'INFORMATION CRIMINELLE

EXPLICATION DU MINISTRE

A. Travaux et réalisations

L'Administration de l'information criminelle continue à obtenir des résultats probants dans la lutte contre le trafic des drogues et les crimes graves organisés.

Les données suivantes, se rapportant aux activités et résultats des années 1976 et 1977 (jusqu'au 31 octobre inclus), en sont la preuve :

A. Année 1976 :

1. Nouveaux dossiers d'information : 218.
2. Rapports aux parquets : 62.
3. Affaires ayant connu une suite positive et dont l'Administration de l'information criminelle a eu connaissance :

a) Drogues : 9.

Arrestations : 28.

Saisies :

- 76,800 kg de haschisch (2 affaires);
- 3 l d'huile de haschisch;
- 0,5 kg de cocaïne;
- 3 kg d'amphétamines;
- 5 kg d'heroïne (2 affaires);
- 9 kg de morphine base;
- 53 kg d'opium brut.

b) Banditisme : 19.

- Arrestations : 45 dont 32 pour vols dont :
- 5 000 000 de francs de tapis;
 - 1 000 000 de francs de textiles;

- 118 schilderijen van Picasso;
- 4 500 000 frank gestolen pelsen et textielwaren;
- 5 wegens poging tot kidnapping en hold-up;
- 3 wegens zware oplichting;
- 1 wegens moord;
- 2 wegens brandstichting;
- 2 wegens trafiek van gestolen wagens.

Voorname schilderijen en de andere voorwerpen werden intact gerecupereerd.

B. *Jaar 1977* (tot 31 oktober) :

1. Aantal aangelegde informatiedossiers : 146.
2. Rapporten aan parketten : 53.
3. Zaken met gunstig gevolg die het Bestuur criminele informatie bekend zijn :
 - a) Verdovende middelen : 4.
 Aanhoudingen : 15 waarvan 3 in het buitenland.

Inbeslagnemingen :

- 15 kg hasjesj;
- 850 g heroïne;
- Hoeveelheid amphetamines.

b) Banditisme : 16.

Aanhoudingen : 31 waarvan :

- 5 wegens gewapende overvallen;
- 6 wegens schilderijdiefstallen;
- 6 wegens valsmunterij;
- 7 wegens onwettige wapenhandel;
- 7 wegens zware diefstallen.

**

Sinds het Bestuur criminele informatie op 1 november 1971 in werking trad tot en met 31 oktober 1977, werd het volgende gepresteerd (de gegevens over de jaren 1971, 1972, 1973, 1974 en 1975 werden opgenomen in de verslagen betreffende de begroting van het Ministerie van Justitie voor de begrotingsjaren 1975 en 1976. Stuk Kamer nr. 4 - VI/2 van 1974-1975, blz. 57 en 58, en Stuk Kamer nr. 4 - VI/3 van 1976-1977, blz. 64 en 65) :

1. Aantal aangelegde informatiedossiers : 1 584.
2. Rapporten aan parketten : 378.
3. Aanhoudingen : 373.
 - a) Verdovende middelen : 129;
 - b) Banditisme : 244.
4. Inbeslagneming van verdovende middelen, zowel in België als in het buitenland :
 - a) Hasjesj : 835,650 kg;
 - b) Hasjesjolie : 5 l;
 - c) Cocaïne : 3,800 kg (waarde $\pm$ 1 000 000 frank per kg);

- 118 toiles de Picasso;
- 4 500 000 francs de fourrures et textiles;
- 5 pour tentative d'enlèvement et de hold-up;
- 3 pour escroqueries graves;
- 1 pour assassinat;
- 2 pour incendie criminel;
- 2 pour trafic de véhicules volés.

Les toiles et les autres objets précités récupérés étaient intacts.

B. *Année 1977* (jusqu'au 31 octobre) :

1. Nouveaux dossiers d'information : 146.
2. Rapports aux parquets : 53.
3. Affaires ayant connu une suite favorable et dont l'Administration de l'information criminelle a eu connaissance :
 - a) Drogues : 4.
 Arrestations : 15 dont 3 à l'étranger.

Saisies :

- 15 kg de haschisch;
- 850 g d'héroïne;
- une quantité indéterminée d'amphétamines.

b) Banditisme : 16.

Arrestations : 31 dont :

- 5 pour attaques à main armée;
- 6 pour vols de tableaux;
- 6 pour faux-monnayage;
- 7 pour trafic illégal d'armes;
- 7 pour vols graves.

**

Depuis sa mise en place, soit du 1^{er} novembre 1971, jusqu'au 31 octobre 1977, l'Administration de l'information criminelle a réalisé les prestations suivantes (les données concernant les années 1971, 1972, 1973, 1974 et 1975 sont empruntées aux rapports concernant le budget du Ministère de la Justice pour les années budgétaires 1975 et 1976. Doc. Chambre n° 4 - VI/2 de 1974-1975, pp. 57 et 58, et Doc. Chambre n° 4 - VI/3 de 1976-1977, pp. 64 et 65) :

1. Nombre d'informations ouvertes : 1 584.
2. Rapports aux parquets : 378.
3. Arrestations : 373 :
 - a) Drogues : 129;
 - b) Banditisme : 244.
4. Saisies de drogues, aussi bien en Belgique qu'à l'étranger :
 - a) Haschisch : 835,650 kg;
 - b) Huile de haschisch : 5 l;
 - c) Cocaïne : 3,800 kg (valeur $\pm$ 1 000 000 de francs le kg);

- d) Heroïne : 8,853 kg (waarde $\pm$ 1 000 000 frank per kg);
- e) Aanzienlijke hoeveelheden LSD en pervitine;
- f) Opium : 53 kg (waarde $\pm$ 50 000 frank per kg ruwe);
- g) Basismorphine : 9 kg (waarde $\pm$ 500 000 frank per kg) + 250 ampullen morphine (waarde $\pm$ 200 000 frank per kg);
- h) Amphetamines : 3,100 kg (waarde $\pm$ 200 000 frank per kg);

**

Het is belangrijk te vermelden dat de beter georganiseerde en meer uitgebreide samenwerking tussen het Bestuur criminele informatie en de inlichtingen van de andere landen, geleid heeft tot meerdere belangrijke resultaten.

Alzo heeft genoemde internationale samenwerking meermaals geleid tot het in beslag nemen van belangrijke hoeveelheden verdovende middelen.

B. Personeelsformatie van de buitendiensten

Aan de deficitaire toestand waarin zich het Bestuur criminele informatie bevindt, daar waar het zijn personeelsbezetting betreft, zal geleidelijk kunnen verholpen worden door de tenuitvoerlegging van, in een eerste fase, het koninklijk besluit van 18 januari 1977 en, in een tweede fase, het ministerieel besluit van 12 januari 1977 tot inrichting van het vergelijkend wervingsexamen voor commissaris en inspecteur en van het vergelijkend examen voor bevordering tot de graad van commissaris van de buitendiensten van het Bestuur van de criminele informatie.

**

De moeilijkheden die zich destijds met betrekking tot de leiding van deze dienst voordeden, alsmede zijn opdracht en structuur, brengen mij ertoe na te gaan of deze als dusdanig dan wel onder een andere vorm zal dienen behouden te blijven.

Een grondige studie dringt zich ter zake op en elke voorbarige beslissing is dan ook te weren.

**

Een lid stelt zich vragen nopens het verzamelen van informatie door vrijwilligers.

De Minister wijst erop dat deze werkwijze sinds mensen-geheugen bestaat en tot geen moeilijkheden aanleiding geeft.

X. VEILIGHEID INZAKE KERNENERGIE

TOELICHTING VAN DE MINISTER

Deze dienst is belast met de veiligheidsmaatregelen inzake kernenergie over gans het grondgebied.

- d) Héroïne : 8,853 kg (valeur $\pm$ 1 000 000 de francs le kg);
- e) Des quantités importantes de LSD et de pervitine;
- f) Opium : 53 kg (valeur $\pm$ 50 000 francs le kg brut);
- g) Morphine base : 9 kg (valeur $\pm$ 50 000 francs le kg) + 250 ampoules de morphine (valeur $\pm$ 200 000 francs le kg);
- h) Amphétamines : 3,100 kg (valeur $\pm$ 200 000 francs le kg).

**

Il est important de signaler que, grâce à une collaboration mieux organisée et plus importante entre l'Administration de l'information criminelle et les services de renseignements d'autres pays, plusieurs succès importants ont pu être obtenus.

Ainsi, cette collaboration internationale a permis à maintes reprises de saisir d'importantes quantités de drogues.

B. Cadre du personnel des services extérieurs

L'Administration de l'information criminelle manque de personnel. Il sera progressivement remédié à cette situation par la mise en application, dans une première phase, de l'arrêté royal du 18 janvier 1977 et, dans une seconde phase, de l'arrêté ministériel du 12 janvier 1977 portant organisation d'un concours pour le recrutement de commissaire et inspecteur et d'un concours de promotion au grade de commissaire des services extérieurs de l'Administration de l'information criminelle.

**

Les difficultés qui se sont manifestées jadis en rapport avec la direction de ce service, ainsi qu'à propos de sa mission et sa structure, m'incitent à examiner si cette direction doit être maintenue telle quelle ou si sa forme ne devrait pas être modifiée.

Une étude approfondie s'impose en la matière et toute décision prématurée est donc à rejeter.

**

Un membre se pose des questions au sujet de la collecte d'informations par des volontaires.

Le Ministre signale que cette méthode existe depuis toujours et n'a jamais donné lieu à des difficultés.

X. LA SECURITE NUCLEAIRE

EXPLICATION DU MINISTRE

Ce service est chargé de l'application des mesures de sûreté dans le domaine de l'énergie nucléaire sur tout le territoire du Royaume.

Zulks behelst namelijk het waken over de toepassing van maatregelen die de bescherming van personen en goederen moeten waarborgen en daarenboven de bescherming van de informatie op atoomgebied. Hij staat tevens in voor het beveiligen van ruwe en splijtbare stoffen tegen elke verspreiding of niet toegelaten benadering.

De handelsactiviteiten die plaatsvinden in het kader van het gebruik van de atoomenergie met vreedzame doeleinden vergen van deze dienst een bijkomende inspanning.

De Veiligheid inzake kernenergie neemt eveneens deel aan talrijke interministeriële en internationale vergaderingen en aan de voorbereiding van wetgevende en reglementaire beschikkingen.

XI. DE EREDIENSTEN

UITEENZETTING VAN DE MINISTER

Met betrekking tot de Islamitische eredienst, neem ik mij voor kortelings een ontwerp van koninklijk besluit aan de Koning voor te leggen in uitvoering van artikel 19bis van de wet van 19 juli 1974 tot erkenning van de besturen belast met het beheer van de temporalieën van de islamitische eredienst.

Binnen de perken van de begroting van mijn departement, houdt dit ontwerp van koninklijk besluit, overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake, rekening met de bekommernissen van de verschillende Islamitische gemeenschappen die thans in België gevestigd zijn en richt dit de Islamitische eredienst in op een provinciale basis.

**

Een lid vestigt de aandacht op het geldelijk statuut van de bedienaars van de eredienst. Hun salaris bedraagt thans 1 000 frank minder dan het minimum voorzien voor het overheidspersoneel.

De Minister antwoordt dat de aanpassing van de weddeschalen in de sector erediensten in overweging wordt genomen. Om budgettaire redenen dient evenwel nog een klein uitstel toegestaan te worden. De toepassing van het wetsvoorstel van Waterschoot b.v. zou circa 700 miljoen kosten.

XII. HET INTERNATIONALE EN GEMEENSCHAPSRECHT

UITEENZETTING VAN DE MINISTER

a) De Verenigde Naties

In het raam van de Verenigde Naties heeft de Commissie voor het internationaal handelsrecht een voorontwerp van overeenkomst goedgekeurd, waarvan de inhoud neerkomt op een herziene tekst van de éénvormige wet over de internationale verkoop van roerende goederen, die goedgekeurd bij de wet van 15 juli 1970, thans in België van kracht is, maar waarvan sommige bepalingen dienden aangepast te worden opdat het merendeel van de landen, en onder meer deze van het Afrikaanse continent, deze zouden kunnen goedkeuren.

Cette tâche consiste notamment à veiller à l'application de mesures de sûreté assurant la protection des personnes et des biens et celle des informations atomiques. Elle consiste aussi à protéger les matières brutes et fissiles contre toute divulgation ou tout accès non autorisé.

Les activités commerciales qui se meuvent dans le cadre de l'usage pacifique de l'énergie atomique exigent de la sécurité nucléaire un effort complémentaire considérable.

La Sécurité nucléaire participe également à de nombreuses réunions interministérielles et internationales et à la préparation de dispositions réglementaires et législatives.

XI. LES CULTES

EXPOSE DU MINISTRE

En ce qui concerne le culte islamique, j'ai l'intention de soumettre incessamment au Roi un projet d'arrêté en exécution de l'article 19bis de la loi du 19 juillet 1974 portant reconnaissance des administrations chargées de la gestion du temporel du culte islamique.

Dans la mesure des possibilités que m'offre le budget de mon département, ce projet tient compte, dans les limites prévues par les dispositions légales, des préoccupations des différentes communautés islamiques actuellement existantes en Belgique et organise sur une base provinciale le culte islamique.

**

Un membre appelle l'attention sur le statut pécuniaire des ministres des cultes. Leur traitement est actuellement de 1 000 francs inférieur au minimum prévu pour le personnel de l'Etat.

Le Ministre répond qu'une adaptation des échelles barémiques dans le secteur des cultes est à l'étude. Pour des motifs budgétaires, une courte attente sera toutefois nécessaire. L'application de la proposition de loi van Waterschoot par exemple coûterait environ 700 millions.

XII. DROIT INTERNATIONAL ET COMMUNAUTAIRE

EXPOSE DU MINISTRE

a) Nations Unies

Dans le cadre des Nations Unies, la Commission pour le droit commercial international a adopté un avant-projet de convention qui est un texte révisé de la loi uniforme sur la vente internationale d'objets mobiliers corporels qui, approuvée par la loi du 15 juillet 1970, est actuellement en vigueur en Belgique mais dont les dispositions demandaient à être adaptées pour être acceptables par un plus grand nombre de pays, et notamment par les pays africains.

Dit voorontwerp van Overeenkomst zal aan een diplomatieke conferentie worden voorgelegd.

Dezelfde Commissie bereidt een ontwerp van Overeenkomst voor strekkende tot éénvormige regels over het tot stand komen van overeenkomsten en met betrekking tot de geldigheid van internationale verkoopsovereenkomsten.

Zij werkt tenslotte nog aan een ontwerp van eenvormige wet over de internationale wisselbrieven.

Door Buitenlandse Zaken wordt de Minister van Justitie betrokken bij verschillende studies ondernomen door de Commissie voor de Rechten van de Mens of om advies gevraagd over kwesties die op de agenda staan van de Economische en Sociale Raad en van de Vergadering.

Zo worden ook regelmatig en op bepaalde tijdstippen verslagen ingediend omtrent verschillende onderwerpen : algemene eerbiediging van de Rechten van de Mens, de kwestie van de slavernij, rechtsgelijkheid, enz...

Ingevolge de bekrachtiging door België van de Conventie inzake de afschaffing van elke vorm van rassendiscriminatie, werd het Departement ertoe gebracht mee te werken aan het Belgisch ontwerpverslag en zal het waarschijnlijk begin 1978, een van zijn leden afvaardigen om dit verslag als deskundige, voor het Comité voor de afschaffing van de rassendiscriminatie, te commentariëren.

Ik heb desaanvaande het wetsvoorstel van de heer volksvertegenwoordiger Glinne laten onderzoeken, alsmede het amendement opgesteld door mijn voorganger, de heer Vanderpoorten.

Het komt mij inderdaad voor dat deze belangrijke doch kiese stof het voorwerp moet uitmaken van een ontwerp van wet waarvan door mijn departement een tekst wordt opgesteld die uitgaat van hoger vermeld wetsvoorstel en amendement.

b) De Raad van Europa

Tijdens het jaar 1977 heeft de Raad van Europa met betrekking tot materies die onder de bevoegdheid van mijn departement ressorteren, navolgende overeenkomsten en resoluties goedgekeurd :

- Een overeenkomst met betrekking tot het in het buitenland bekomen van inlichtingen en bewijzen in administratieve zaken;
- Een resolutie betreffende de bescherming van de persoon tegenover handelingen van de administratie;
- Een aanvullend protocol aan de Europese overeenkomst nopens het verstrekken van inlichtingen over buitenlands recht;
- Een resolutie betreffende het strafbepaling in het burgerlijk recht.

In de Commissie van experten van de Raad van Europa, waarin mijn departement vertegenwoordigd is, wordt thans gewerkt aan teksten met betrekking tot :

- De wettelijke vertegenwoordiging van en de hoede over de kinderen;
- De gelijkheid tussen echtgenoten op het vlak van het burgerlijk recht;

Cet avant-projet sera soumis prochainement à une conférence diplomatique.

La même Commission prépare également un projet de règles uniformes sur la formation des contrats ainsi que sur la validité des contrats de ventes internationales.

Elle a également sur le métier un projet de loi uniforme sur la lettre de change internationale.

Le Ministre de la Justice est associé, par les Affaires étrangères, à différentes études en cours au sein de la Commission des droits de l'homme ou interrogé sur des questions mises à l'ordre du jour du Conseil économique et social et de l'Assemblée.

De même, des rapports périodiques sont régulièrement fournis sur divers sujets : respect général des droits de l'homme, question de l'esclavage, égalité devant la loi, etc.

A la suite de la ratification par la Belgique de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, le département a été amené à collaborer au projet de rapport belge et enverra, vraisemblablement au début de 1978, un de ses agents pour le commenter, en qualité d'expert, devant le Comité pour l'élimination de la discrimination raciale.

J'ai fait examiner à ce sujet la proposition de loi Glinne ainsi que l'amendement élaboré par mon prédécesseur M. Vanderpoorten.

Il me semble en effet que cette matière importante mais délicate doit faire l'objet d'un projet de loi; aussi mon département prépare-t-il un texte s'inspirant de la proposition de loi et de l'amendement susmentionnés.

b) Conseil de l'Europe

Au cours de l'année 1977, le Conseil de l'Europe a adopté, dans les matières qui relèvent de la compétence de mon département, notamment les conventions et résolutions suivantes :

- Une convention sur l'obtention à l'étranger d'informations et de preuves en matière administrative;
- Une résolution sur la protection de l'individu en regard des actes de l'administration;
- Un protocole additionnel à la convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger;
- Et une résolution sur les clauses pénales en droit civil.

Mon département participe actuellement, dans le cadre de Comités d'experts du Conseil de l'Europe, à l'élaboration d'instruments concernant :

- La représentation légale et la garde des enfants;
- L'égalité juridique des époux en droit civil;

- De bescherming over de grenzen heen met betrekking tot de gegevens van databanken;
- De rechtsbijstand en het juridisch consult;
- Het aanwenden van de informatica in het recht;

Het Europese verdrag tot bestrijding van terrorisme

Het toenemen van daden van terrorisme houdt, in het kader van de Raad van Europa, de aandacht gaande zowel van de Raadgevende Vergadering als van het Comité van Ministers en van de Europese Ministers van Justitie.

Deze hebben de Staten ertoe aangezet de overeenkomsten te bekrachtigen die reeds werden uitgewerkt met het oog op de beteugeling van sommige daden van terrorisme, zoals :

De Conventie van Den Haag van 16 december 1970 tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen, goedgekeurd door de wet van 2 juni 1973;

De Conventie van Montréal van 23 september 1971 betreffende de veiligheid van de burgerluchtvaart goedgekeurd door de wet van 20 juli 1976;

En de Conventie van de Verenigde Naties van 12 december 1973 ter voorkoming van en tot bestrijding van strafbare feiten tegen personen die internationale bescherming genieten.

De Europese overeenkomst voor de beteugeling van het terrorisme heeft als voornaamste objectief, het aanvullen van de uitleveringsovereenkomst, die geldt voor de Lid-Staten van de Raad van Europa, door te voorzien dat voor sommige inbreuken van bijzonder ernstige aard, het politiek karakter van het misdrijf niet in aanmerking zal worden genomen. Zulks stemt overeen met de door de Raadgevende Vergadering in zijn resolutie 703 (73) uitgedrukte bekommernis. Die resolutie beveelt de Regeringen aan een gemeenschappelijke bepaling uit te werken van « het politieke misdrijf », ten einde telkens wanneer een daad van terrorisme het leven in gevaar brengt van onschuldige personen, een « politieke » rechtvaardiging te kunnen verwerpen.

De voorbereidende werkzaamheden voor het indienen van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst zijn praktisch beëindigd. Het ontwerp zal derhalve eerlang kunnen worden voorgelegd aan de Raad van Ministers van de Lid-Staten.

Het Europees uitleveringsverdrag en het Europees rechtshulpverdrag in strafzaken

Tijdens zijn twee vergaderingen in 1976 en 1977 heeft het subcomité nr. XXXVI belast met de toepassing van die verdragen enerzijds, een ontwerp van tweede aanvullend protocol tot het Europees uitleveringsverdrag — alsmede het ontwerp van het erbij passend verklarend verslag — en anderzijds, een ontwerp van aanvullend protocol bij het Europees rechtshulpverdrag in strafzaken uitgewerkt. Het heeft eveneens een ontwerp van resolutie opgesteld betreffende de praktische toepassing van dit verdrag.

- La protection transfrontière des données;

- L'assistance judiciaire et la consultation juridique;
- L'utilisation de l'informatique en droit;

La convention européenne pour la répression du terrorisme

L'extension des actes de terrorisme a retenu, dans le cadre du Conseil de l'Europe, l'attention tant de l'Assemblée consultative que du Comité des Ministres et des Ministres européens de la Justice.

Ils ont encouragé les Etats à ratifier les conventions qui ont déjà été élaborées en vue de réprimer certains actes de terrorisme, comme :

— La convention de la Haye du 16 décembre 1970 pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, approuvée par la loi du 2 juin 1973;

— La convention de Montréal du 23 septembre 1971 concernant la sécurité de l'aviation civile, approuvée par la loi du 20 juillet 1976;

— Et la convention des Nations Unies du 12 décembre 1973 visant à prévenir et à combattre des faits punissables commis à l'égard de personnes bénéficiant d'une protection internationale.

La convention européenne pour la répression du terrorisme a pour objectif principal de compléter le traité d'extradition en vigueur entre les Etats membres du Conseil de l'Europe en prévoyant que, pour un certain nombre d'infractions particulièrement graves, le caractère politique de l'infraction ne sera pas pris en considération, ce qui rejoint les préoccupations exprimées par l'Assemblée consultative dans sa résolution 703 (73). Cette résolution invite les gouvernements à mettre au point une définition commune de « l'infraction politique » aux fins de rejeter cette justification « politique » chaque fois que l'acte de terrorisme met en danger la vie de personnes innocentes.

Les travaux préparatoires pour le dépôt du projet de loi approuvant la convention touchent à leur fin. Le projet pourra être soumis prochainement au Conseil des Ministres des Etats membres.

La convention européenne d'extradition et la convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale

Le sous-comité n° XXXVI chargé de l'application de ces conventions a, au cours des deux réunions en 1976 et 1977, élaboré d'une part un projet de deuxième protocole additionnel à la convention européenne d'extradition ainsi que le projet de rapport explicatif y relatif, et d'autre part un projet de protocole additionnel à la convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Il a également élaboré un projet de résolution relative à l'application pratique de la convention européenne d'entraide en matière pénale.

Het ontwerp van tekst werd door het bestuur van het Europees Comité voor strafrechtelijke problemen (CEPC) goedgekeurd tijdens de plenaire sessie van mei 1977. Dit comité besloot de ontwerpen voor onderzoek en aanvaarding voor te leggen aan het Comité van de Ministers van de Lid-Staten.

Problemen gesteld door sommige, in onderling overleg, beraamde daden van terrorisme

Het bestuur van het Europees Comité voor Strafrechtelijke problemen (CEPC) heeft eveneens tijdens de plenaire sessie van mei 1977 het toekomstig programma van het comité « daden van geweld » besproken.

Dit Comité zal de strafvervolgning van de terroristen en de tegen hen te treffen sancties onderzoeken.

Hierbij wordt een bijzonder belang gehecht aan de internationale samenwerking zowel op het vlak van de uitwisseling van de onlangs aangenomen strafwetgeving als op dit van het verstrekken van informatie betreffende de terroristen.

Tenslotte is nog te vermelden dat de XI^e conferentie van de Ministers van Justitie van de Raad van Europa zal plaatshebben te Kopenhagen (Denemarken), van 21 tot 23 juni 1978. Alhoewel de agenda ervan nog niet werd medegedeeld blijkt uit de reeds ontvangen studies en bescheiden dat wellicht volgende onderwerpen op deze conferentie zullen behandeld worden :

- Hoe kan de hedendaagse administratie beter de rechten van de burgers dienen ?
- De behandeling van de geringe schuldvorderingen voor de rechtbanken;
- De verantwoordelijkheid van het openbaar gezag;
- De verdovende middelen.

Ik neem mij voor te Kopenhagen, als één van de onderwerpen voor de volgende conferentie van de Ministers van Justitie, « het probleem van de ontzettingen en vervallenverklaringen » op de agenda te stellen. Ik geef ter zake aan mijn administratie reeds opdracht een uitvoerige inleidende nota op te stellen.

c) Communautair recht

EEG

Mijn departement neemt deel aan de uitwerking van voorstellen van richtlijnen die, na goedkeuring door de Minister-raad van de EEG, een aanpassing van ons burgerlijk- en handelsrecht noodzakelijk zullen maken.

De richtlijn van 13 december 1976 betreffende het stichten van de naamloze vennootschap, alsmede de handhaving of de wijziging van haar kapitaal zal in de loop van volgend jaar een aanpassing vergen van onze wetgeving.

Op het vlak van de EEG wordt de laatste hand gelegd aan een richtlijn betreffende de fusies in het intern recht van de naamloze vennootschappen, evenals aan deze met betrekking tot de structuur en de inhoud van de jaarlijkse rekeningen en van het verslag van het beheer.

Les projets de textes ont été approuvés par le Comité européen pour les problèmes criminels au cours de sa session plénière de mai 1977. Celui-ci a décidé de les soumettre au Comité des Ministres des Etats membres pour examen et adoption.

Problèmes posés par certaines formes d'actes de violence concertés

Le Comité européen pour les problèmes criminels a discuté lors de la session plénière de mai 1977 du programme futur du comité « actes de violence ».

Ce comité a reçu pour mission d'étudier les questions relatives aux poursuites pénales des terroristes.

Dans ce contexte une importance particulière a été donnée à la coopération internationale tant sur le plan de la communication des législations pénales récemment adoptées, que sur celui de l'échange d'informations concernant les terroristes.

A ajouter encore que la XI^e conférence des Ministres de la Justice du Conseil de l'Europe se tiendra à Copenhague (Danemark) du 21 au 23 juin 1978. Quoique l'ordre du jour de cette conférence ne soit pas jusqu'à présent communiqué, on peut présumer d'après les études et documents reçus que les sujets suivants seront traités :

- Comment l'administration moderne peut-elle mieux servir les droits du citoyen ?
- Les créances de faible importance devant les tribunaux;
- La responsabilité des autorités publiques;
- La drogue.

Je me propose de faire état, lors de la conférence de Copenhague, d'un sujet que je souhaiterais voir traiter à la prochaine conférence des Ministres de la Justice, à savoir « le problème des interdictions et déchéances ». D'ores et déjà, j'ai chargé mon administration de dresser une note introductive approfondie à ce sujet.

c) Droit communautaire

CEE

Mon département participe à l'élaboration de plusieurs directives qui, après leur adoption par le Conseil de Ministres de la CEE, nécessiteront une adaptation de notre droit civil et commercial.

La directive relative à la constitution de la société anonyme, ainsi qu'au maintien et aux modifications de son capital, du 13 décembre 1976, devra faire l'objet d'une modification de notre législation au cours de l'année prochaine.

Une directive relative aux fusions, dans le droit interne des sociétés anonymes, est en voie d'achèvement sur le plan de la CEE, ainsi qu'une directive concernant la structure et le contenu des comptes annuels et du rapport de gestion.

Richtlijnen betreffende de structuur van de organen van de naamloze vennootschappen en deze van de « groepen van kapitaalvennootschappen » worden eveneens uitgewerkt.

Men werkt aan het statuut van een Europese naamloze vennootschap volgens communautair recht.

De Raad van de EEG zal zich moeten uitspreken over een voorstel van richtlijn betreffende de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten inzake de aansprakelijkheid voor produkten met gebreken. Deze richtlijn beoogt een betere bescherming van de verbruikers en omschrijft de verantwoordelijkheid van de producent voor de schade of het nadeel berokkend door een gebrek in zijn produkten en zulks ongeacht van het kennen of kunnen kennen van dit gebrek.

Nog op het stuk van de burgerlijke aansprakelijkheid wordt door de communautaire instanties, in samenwerking met de ambtenaren van de Ministeries van Justitie van de Lid-Staten, eveneens een richtlijn uitgewerkt, die op eenvormige wijze de aansprakelijkheid van de autobestuurders moet regelen.

Inzake roerende zekerheden wordt een harmonisering voorbereid van de borgstelling- en waarborgovereenkomsten. Dit zal, nogal substantiële wijzigingen van ons Burgerlijk Wetboek meebrengen.

De overeenkomst van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de gerechtelijke bevoegdheid en de uitvoering van de beslissingen in burgerlijke en handelszaken, sedert 1 februari 1973 in werking getreden in de zes oorspronkelijke Lid-Staten en door onze rechtbanken herhaaldelijk toegepast, maakt voor het ogenblik het onderwerp uit van een protocol met het oog op de uitbreiding ervan tot het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Denemarken.

Niettegenstaande talrijke hindernissen voortspruitende uit de diversiteit van de in de landen van de EEG toegepaste procedures inzake faillissement, hoop ik evenwel dat de onderhandelings over de EEG-overeenkomst betreffende het faillissement, het gerechtelijk akkoord en andere soortgelijke procedures binnen afzienbare tijd zullen slagen. In de huidige economische omstandigheden is het onontbeerlijk dat onze Europese Staten over de nodige middelen zouden beschikken om hun optreden ten behoeve van de in nood verkerende ondernemingen te coördineren. Ten einde de rechten van werknemers en andere schuldeisers beter te vrijwaren, dienen schikkingen te worden voorzien, waardoor het overbrengen van het vermogen van die ondernemingen naar het grondgebied van een ander EEG-lid geen weerslag heeft.

Inzake internationaal privaatrecht is mijn departement betrokken bij het opstellen van overeenkomsten over de regels met betrekking tot geschillen inzake contractuele en extra-contractuele verbintenissen en inzake roerende goederen. Een eerste overeenkomst van internationaal privaatrecht betreffende contractuele verbintenissen zal wellicht in de volgende maanden bij het Parlement worden aanhangig gemaakt.

d) Benelux

Het verdrag inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken en dit inzake het overnemen

Diverses autres directives sont en cours d'élaboration, notamment celle concernant la structure des organes des sociétés anonymes et celle des « groupes de sociétés de capitaux ».

On étudie également le statut de la société anonyme européenne dans le cadre du droit communautaire.

Le Conseil de la CEE est appelé à se prononcer sur une proposition de directive relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux. Cette directive vise à assurer une meilleure protection des consommateurs et prévoit, dans le chef des fabricants, une responsabilité pour les dommages causés par un défaut de ses produits, qu'il ait ou non connu ou ait pu connaître ce défaut.

Toujours en matière de responsabilité civile, les autorités communautaires élaborent également, avec la collaboration notamment des fonctionnaires des Ministères de la Justice des Etats membres, des dispositions devant régir, d'une manière uniforme, la responsabilité des automobilistes.

En matière de sûretés mobilières, une harmonisation du droit en matière de contrat de cautionnement et de garantie est en préparation. Elle entraînera des modifications assez substantielles de notre Code civil.

La convention de la Communauté économique européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale qui, en vigueur dans les six Etats membres originaires depuis le 1^{er} février 1973, est d'application fréquente devant nos tribunaux, fait actuellement l'objet d'un protocole en vue d'étendre celle-ci au Royaume-Uni, à l'Irlande et au Danemark.

En dépit de nombreux obstacles résultant de la diversité des procédures dans les pays de la CEE en matière de faillite, j'ose espérer que les négociations sur la convention CEE relative à la faillite, aux concordats judiciaires et aux procédures analogues pourront aboutir, dans un proche avenir. Dans les circonstances économiques actuelles, il est indispensable que nos Etats européens disposent des instruments nécessaires pour coordonner leur action dans les mesures que nécessitent les entreprises en difficulté et éviter que des patrimoines puissent être mis à l'abri des poursuites par le déplacement de ceux-ci sur le territoire d'un de nos partenaires européens, et cela afin d'augmenter les garanties des travailleurs et autres créanciers.

En matière de droit international privé, mon département participe à la négociation de conventions sur les règles de conflit en matière d'obligations contractuelles et extra-contractuelles et en matière de biens. On peut s'attendre à ce qu'une première convention, portant sur le droit international privé dans le domaine des obligations contractuelles, puisse être soumise au Parlement dans les mois qui viennent.

d) Benelux

Le traité sur l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale et celui sur la transmission des poursuites

van strafvervolgingen kunnen slechts in werking treden, wanneer de wetten tot uitvoering van deze verdragen zullen goedgestemd zijn.

Het betreft een complexe aangelegenheid aangezien er conventies van de Raad van Europa bestaan die over dezelfde onderwerpen handelen en de uitvoeringswetten derhalve aan het geheel van deze verdragen zullen moeten aangepast zijn.

Het Parlement heeft een overeenkomst aangenomen inzake commoriëntes die in het *Belgisch Staatsblad* zal verschijnen zodra de voor de inwerkingtreding vereiste voorwaarden zullen vervuld zijn, dit wil zeggen, de bekrachtiging door de twee andere Lid-Statens.

Een wetsontwerp houdende goedkeuring van een overeenkomst houdende de eenvormige wet betreffende de dwangsom zal u eerlang worden overgelegd, nadat rekening zal gehouden zijn met de door de Raad van State gemaakte opmerkingen.

De Regering heeft eveneens een Benelux-overeenkomst betreffende het boetebeding ondertekend, die evenwel aanleiding geeft tot ernstige bezwaren vanwege de Belgische gerechtelijke overheden. Anderzijds heeft de Raad van Europa een resolutie aangenomen met het oog op de harmonisering van de wetgevingen inzake het boetebeding. Mijn departement onderzoekt derhalve thans de verenigbaarheid van de overeenkomst met de resolutie.

Het ontwerp van overeenkomst betreffende de verkoop en de ruil en het ontwerp van overeenkomst betreffende de uitvoering van de verbintenissen stuiten in België op zekere moeilijkheden.

Wat de overeenkomst betreffende de verkoop en de ruil betreft, werden door het Departement van Justitie, in samenwerking met de rechterlijke instanties en het departement van Economische Zaken, voorstellen tot amendering uitgewerkt. Die voorstellen, die de oorspronkelijke tekst nogal grondig wijzigen, zullen eerlang aan onze Benelux-partners worden overgelegd.

Wat het ontwerp van overeenkomst betreffende de uitvoering van de verbintenissen betreft, zullen de werkzaamheden worden aangevat zodra de door de eerste overeenkomst opgeworpen problemen zullen opgelost zijn.

De rechterlijke instanties en de betrokken milieus werden geraadpleegd inzake het Benelux-verdrag omtrent de werking van de strafwet naar tijd en plaats en het ontwerp van overeenkomst betreffende de handelszaken. Over die projecten zal nadien in het kader van Benelux van gedachten worden gewisseld op basis van de ons toegekomen adviezen.

Mijn departement bereidt tenslotte een ontwerp van wet voor dat zich inspireert op de Benelux-type-wet tot eenvormige regeling betreffende de strafbaarstelling van de valse getuigenis voor de internationale gerechten.

ne pourront entrer en vigueur que lorsque seront adoptées des lois assurant leur exécution.

Il s'agit d'une matière complexe étant donné qu'il existe des conventions du Conseil de l'Europe sur les mêmes sujets et que les mesures d'exécution doivent pouvoir être d'application pour l'ensemble de ces traités et conventions.

Le Parlement a adopté une convention relative aux commourants et celle-ci sera publiée au *Moniteur belge* dès que les conditions requises pour son entrée en vigueur seront réunies, c'est-à-dire dès qu'elle aura été ratifiée par nos deux partenaires.

Un projet de loi portant approbation d'une convention portant loi uniforme relative à l'astreinte vous sera soumis incessamment, celui-ci étant actuellement revu à la lumière des observations qui ont été faites par le Conseil d'Etat.

Le Gouvernement a également signé une convention Benelux relative à la clause pénale. Toutefois, celle-ci donne lieu à de sérieuses objections dans les milieux judiciaires belges. Par ailleurs, le Conseil de l'Europe vient d'adopter une résolution en vue d'harmoniser les législations en matière de clause pénale. Mon département examine actuellement la compatibilité entre ces deux instruments.

Le projet de convention relative à la vente et à l'échange et le projet de convention relative à l'exécution des obligations soulèvent en Belgique un certain nombre de difficultés.

En ce qui concerne le projet de convention relative à la vente et à l'échange, des propositions d'amendement ont été élaborées par le département de la Justice, en collaboration avec les autorités judiciaires et le département des Affaires économiques. Ces propositions qui modifient assez fondamentalement le texte initial, seront soumises incessamment à nos partenaires du Benelux.

Quant au projet de convention relative à l'exécution des obligations, les travaux seront entrepris dès que les problèmes soulevés par la première convention auront pu être résolus.

Les autorités judiciaires et les milieux intéressés ont été consultés sur le traité Benelux concernant l'applicabilité de la loi pénale dans le temps et dans l'espace et le projet de convention relative aux fonds de commerce. Ces projets seront ensuite discutés dans le cadre du Benelux sur la base des avis qui nous auront été communiqués.

Enfin, mon département prépare un projet de loi s'inspirant de la loi type Benelux concernant la répression de fausses déclarations devant les juridictions internationales.

In verband met het Europees verdrag tot bestrijding van het terrorisme is een lid bevreesd voor de lading die de term « politiek delict » dekt. Langs een brede interpretatie van deze term, zouden wij meewerken aan het instandhouden van bepaalde repressieve systemen in de Lid-Staten.

De Minister deelt deze vrees niet, maar zal in elk geval instructies geven aan de vertegenwoordigers van ons land, opdat met de gemaakte opmerking zou rekening worden gehouden.

Het lid wijdt ook even uit over het Europees recht. In Engeland bestaat het systeem waarbij het Parlement de voorontwerpen van bindende Europese rechtsregels mag onderzoeken. Bij ons bestond dit in de Kamer tot 1967. Zou men ook bij ons zulks niet kunnen invoeren, waarbij het onderzoek dan zou gebeuren in de Commissie van Buitenlandse Zaken of van Justitie? Dit alles evenwel voor zover dit de opbouw van het Europees recht niet hindert.

De Minister herinnert eraan dat de formule, die tot 1967 werd toegepast door onze Kamercommissie voor toezicht op de uitvoering van het Verdrag van Rome, weinig resultaten heeft opgeleverd. Hij is echter voorstander van de formule die in Engeland bestaat en wil zich daarvoor inzetten wanneer men hem een goede maatstaf bezorgt voor verdeling van de voorontwerpen over de Commissie voor de Justitie en die voor de Buitenlandse Zaken.

Wat betreft de Benelux-samenwerking, betreurt het lid, dat reeds een tiental internationale overeenkomsten tot stand kwamen, die door België werden ondertekend en niet aan het Parlement werden voorgelegd.

Hij vraagt waarom de Minister niet spreekt van de overeenkomst betreffende het agentuurcontract. De Minister antwoordt dat deze overeenkomst in een nabije toekomst zal in werking treden.

Het lid wijst anderzijds op een onjuistheid in de toelichting van de Minister, waar deze handelt over de overeenkomst betreffende de commoriëntes. Het Belgisch Parlement heeft terzelfder tijd deze overeenkomst goedgekeurd en de Belgische interne wetgeving gewijzigd in de zin van deze overeenkomst. Er moet dus niet gewacht worden op de goedkeuring van andere Lid-Staten. Onze wetgeving ter zake is aangepast. De Minister gaat hiermee akkoord en belooft een spoedige publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Het lid dringt ook aan op een spoedige verwezenlijking van de overeenkomst betreffende de dwangsom. Hij verwijst naar een recent artikel in het « *Journal des Tribunaux* », waarin de evidente voordelen van het stelsel voor het bespoedigen van de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten worden aangetoond. Bovendien komt de dwangsom toe aan de Staat, zodat zij de kosten van de schatkist verlicht. Ook op dit punt belooft de Minister een spoedige behandeling.

Het lid dringt tenslotte aan op het spoedig in werking treden van de overeenkomst over de verkoop en de ruil en de overeenkomst betreffende de uitvoering van verbintenissen.

Au sujet de la Convention européenne pour la lutte contre le terrorisme, un commissaire s'inquiète de la signification qui sera donnée au terme « délit politique ». Par le biais d'une interprétation trop extensive de ce terme, nous pourrions contribuer au maintien de certains appareils répressifs dans les Etats membres.

Le Ministre déclare qu'il ne partage pas cette crainte, mais qu'il donnera des instructions aux représentants de notre pays pour qu'il soit tenu compte de cette observation.

Ensuite, l'intervenant s'étend quelque peu sur la question du droit européen. En Grande-Bretagne, le Parlement a le droit d'examiner les avant-projets des règles juridiques européennes de caractère impératif. Ce système a existé chez nous à la Chambre jusqu'en 1967. Ne pourrait-on pas instaurer un tel système chez nous, en ce sens que la discussion aurait lieu au sein de la Commission des Affaires étrangères ou de la Justice? Il ne faudrait pas, bien entendu, que cette initiative vienne gêner la construction du droit européen.

Le Ministre rappelle que la formule de contrôle sur l'exécution du Traité de Rome qui a été appliquée à la Chambre jusqu'en 1967, a donné peu de résultats. Toutefois, il se déclare partisan du système qui existe en Grande-Bretagne et veut s'attacher à l'introduire chez nous, si quelqu'un lui fournit un critère valable pour la répartition des avant-projets entre la Commission de la Justice et celle des Affaires étrangères.

En ce qui concerne la coopération Benelux, l'intervenant regrette qu'une dizaine de conventions internationales aient été signées par la Belgique sans avoir été soumises au Parlement.

Il demande également pourquoi le Ministre ne parle pas de la convention relative au contrat d'agence. Le Ministre répond que cette convention entrera en vigueur dans un avenir proche.

L'intervenant relève d'autre part une inexactitude dans l'exposé du Ministre, là où il traite de la convention relative aux comourants. Le Parlement belge a approuvé cette convention et modifié dans le même temps la législation interne dans le sens de cette convention. Il n'y a donc pas lieu d'attendre l'approbation d'autres Etats membres. Notre législation en la matière est déjà adaptée. Le Ministre marque son assentiment et promet que le texte sera publié sous peu au *Moniteur belge*.

L'intervenant insiste également pour que la convention relative à l'astreinte soit mise en application à bref délai. Il se réfère à un article paru récemment dans le « *Journal des Tribunaux* » et dont l'auteur démontre les avantages évidents de ce système pour l'accélération de l'exécution des jugements et arrêts. De surcroît, comme l'astreinte revient à l'Etat, elle allège les charges du Trésor. Sur ce point aussi, le Ministre promet une décision rapide.

Enfin, l'intervenant demande que soient rapidement mises en vigueur la Convention relative à la vente et à l'échange et la Convention relative à l'exécution des obligations.

Op verzoek van een ander lid, preciseert de Minister dat het probleem van de ontzettingen en de vervallenverklaringen, dat hij op de agenda van de aanstaande conferentie van de Europese Ministers van Justitie zal brengen, enkel betrekking heeft op de strafrechtelijke ontzettingen en vervallenverklaringen.

XIII. BESLUIT VAN DE MINISTER

De toenemende techniciteit van onze wetgeving en de weerslag van de internationale activiteit op de rechtscreatie dwingen het departement van Justitie een steeds belangrijker rol te vervullen. Van verschillende zijden wordt om zijn medewerking verzocht bij het opstellen van rechtsregels.

De huidige personeelsformatie van het departement kan ondanks de geleverde inspanningen hieraan moeilijk het hoofd bieden.

Het departement behoort het nochtans te waken voor een constante aanpassing van ons rechtstelsel aan de evolutie van de sociale opvattingen.

Bovendien dient het bij machte te zijn om op regeringsvlak in te staan voor de juridische coherentie van de menigvuldige wetgevende en reglementaire ontwerpen, wil men over een heldere en nauwkeurige wetgeving beschikken.

Als men het departement in staat wil stellen die rol naar behoren te vervullen, zal de Minister binnen afzienbare tijd moeten overwegen de effectieven te versterken, de werkmethodes te moderniseren en de infrastructuur aan te passen.

XIV. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Bij de aanvang van zijn betoog, stelde de Minister voor, dat de leden vragen van meer technische aard schriftelijk zouden indienen. Aldus zou tijd worden uitgespaard, vermits het beantwoorden van dergelijke vragen enige opzoekingen vraagt.

De Commissie ging daarmee akkoord. Drie leden hebben schriftelijk vragen om inlichtingen ingediend. De Minister geeft kennis van het antwoord op deze vragen.

Gaandeweg geven sommige leden er zich rekenschap van, dat deze methode niet gelukkig is. Wanneer de leden niet eens de gestelde vragen kennen, brengt de lezing van het antwoord geen gedachtenwisseling op gang. Vragen door een lid gesteld kunnen immers bij vooraf ingelichte leden andere vragen opwerpen.

De Commissie besluit dan ook, in de toekomst deze schriftelijke procedure niet meer aan te wenden.

**

Een lid dient een amendement in bij artikel 1 van het ontwerp en bij artikel 12.26 van hoofdstuk I, sectie 32, titel I, van de begrotingstabel (blz. 18 van het ontwerp).

A la demande d'un autre commissaire, le Ministre précise que le problème des interdictions et déchéances qu'il mettra à l'ordre du jour de la prochaine conférence des Ministres européens de la Justice, se rapporte exclusivement aux interdictions et déchéances pénales.

XIII. CONCLUSIONS DU MINISTRE

En présence de la technicité de notre législation et de l'impact de plus en plus grand de l'activité internationale sur le plan juridique, le département de la Justice est appelé à jouer un rôle de plus en plus important. De divers côtés, il est fréquemment sollicité pour l'élaboration de règles de droit.

Force est toutefois de constater que la structure administrative actuelle du département ne peut que difficilement faire face à l'apport accru qui lui est sans cesse demandé.

Le département de la Justice doit être l'élément moteur d'adaptation de nos anciennes institutions juridiques à l'évolution des conceptions sociales.

Il devrait aussi être à même de veiller, sur le plan gouvernemental, à la cohérence juridique des multiples projets législatifs et réglementaires, et cela en vue de contribuer à la clarté et à la précision de notre législation.

Si l'on veut permettre au département de jouer pleinement ce rôle, le Ministre devra envisager à plus ou moins brève échéance un renforcement de ses effectifs, une modernisation de ses méthodes de travail et une adaptation de son infrastructure.

XIV. DISCUSSION DES ARTICLES

Dès le début de son exposé, le Ministre a proposé que les questions de caractère technique soient posées par écrit. Cette procédure permettrait de gagner du temps, puisque la réponse à ces questions nécessite des recherches.

La Commission a marqué son accord sur cette procédure. Trois membres ont remis des questions écrites. Le Ministre donne connaissance des réponses à ces questions.

Au fil de la lecture, des commissaires se rendent compte que cette procédure n'est pas heureuse. Du fait que les membres ne connaissent pas le contenu des questions posées, la lecture de la réponse ne donne pas lieu à un échange de vues. Or, les questions posées par un membre peuvent susciter d'autres questions chez d'autres membres lorsqu'ils en ont été informés à l'avance.

Aussi la Commission décide-t-elle de ne plus recourir à cette procédure dans l'avenir.

**

Un commissaire dépose un amendement à l'article 1^{er} du projet et à l'article 12.26 du chapitre I, section 32, titre I, du tableau budgétaire (p. 18 du projet).

Het strekt ertoe, in artikel 1 van het ontwerp de bedragen 20.222,7 en 20.393,8 te brengen op respectievelijk 20.260,7 en 20.431,8, alsook in voornoemd artikel 12.26 het krediet voor bezoldiging van de advocaten belast met de gerechtelijke bijstand van 12,0 miljoen te brengen op 50,0 miljoen.

Het lid onderstreept dat het inschrijven van een zij het symbolisch krediet van 12 miljoen voor de bezoldiging van jonge advocaten, belast met rechtsbijstand, een belangrijk nieuw initiatief is, dat in elk geval moet worden toegejuicht.

Het mag niet beperkt blijven tot een som van 12 miljoen die onvoldoende is om de gerechtelijke bijstand te financieren; daarom dient het begrotingsontwerp te worden geamendeerd en het voorziene krediet opgevoerd te worden tot 50 miljoen.

De volgende argumenten kunnen ter zake worden ingeroepen :

1. Het wordt de hoogste tijd dat de dienst die jonge advocaten aan de minbesteden verlenen, wordt vergoed.

2. Daar het gemiddeld aantal zaken per jaar (Pro Deo en ambtshalve aanstellingen) op circa 10 000 mag worden geraamd, zou een minimale vergoeding van 5 000 frank reeds een bedrag van 50 miljoen vereisen.

3. In 1975 legden circa 750 afgestudeerden op een totaal van 1 150 de eed af aan de balie, hetzij 65 pct. Een goed deel onder hen zou anders werkloos zijn wegens de crisis op de arbeidsmarkt, hetgeen een werklozenvergoeding zou vereisen van minstens 100 miljoen.

4. Het is evident dat de besteding van dit krediet moet geregeld worden bij wet en bij koninklijk besluit.

5. Ten slotte kan de financiële weerslag van dit amendement volledig worden opgevangen door een verhoging van de registratierechten op de gerechtelijke veroordelingen. Een verhoging van 2,5 pct. tot 3 pct. zou volgens de gegevens verstrekt door het Ministerie van Financiën ongeveer 50 miljoen opbrengen, hetgeen dus ook het provisioneel krediet zou kunnen financieren.

De indiener van dit amendement zal bij hoogdringendheid een voorstel van wet indienen ten einde door een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek der registratierechten de gegevens sub 4. en 5. te realiseren.

6. Het amendement ligt helemaal in de lijn van de tewerkstelling in het derde arbeidscircuit.

De Minister stelt dat het bedrag en de modaliteiten van de uitkering afhangen van de wet die aangaande dit probleem nog moet gestemd worden. Pas dan zullen wij weten hoeveel kredieten er nog zullen nodig zijn en die kunnen dan voorzien worden in het bijblad van de begroting.

Ten aanzien van de financiering vraagt hij zich af in hoeverre een nieuwe verhoging der belastingen (in casu de registratierechten) nog toelaatbaar is. Bovendien kan men zich ook afvragen in hoeverre dit gaat in de richting van

Cet amendement tend à remplacer à l'article 1^{er} du projet les montants 20.222,7 et 20.393,8 respectivement par les montants 20.260,7 et 20.431,8 et à porter à l'article 12.26 le crédit pour la rétribution des avocats chargés de l'assistance judiciaire de 12,0 millions à 50,0 millions.

L'auteur de l'amendement souligne que l'inscription d'un crédit, fût-il symbolique, de 12 millions pour la rémunération des jeunes avocats chargés de l'assistance judiciaire, constitue une initiative nouvelle et importante qui mérite tous nos éloges.

Elle ne peut se limiter à une somme de 12 millions, insuffisante pour financer l'assistance judiciaire; d'où la nécessité d'amender le projet de budget en portant le crédit prévu à 50 millions.

A cet égard, on peut faire valoir les arguments suivants :

1. Il est grand temps de rétribuer les services rendus par les jeunes avocats aux personnes défavorisées.

2. Etant donné que le nombre moyen des affaires (Pro Deo et désignations d'office) peut être estimé à quelque 10 000 par an, une rémunération minimum de 5 000 francs impliquerait déjà une dépense de 50 millions.

3. En 1975, quelque 750 diplômés sur un total de 1 150, soit 65 p.c., ont prêté serment au barreau. S'il n'en avait pas été ainsi, beaucoup d'entre eux auraient été sans emploi par suite de la crise qui frappe le marché du travail, ce qui aurait entraîné une dépense de 100 millions au moins en allocations de chômage.

4. Il est évident que l'affectation de ce crédit doit être réglée par la loi et par arrêté royal.

5. Enfin, l'incidence financière de l'amendement peut être entièrement couverte par une augmentation des droits d'enregistrement sur les condamnations judiciaires. D'après les indications fournies par le Ministère des Finances, un relèvement de 2,5 p.c. à 3 p.c. procurerait environ 50 millions, ce qui permettrait donc de financer également le crédit provisionnel.

L'auteur du présent amendement déposera d'urgence une proposition de loi modifiant le Code judiciaire et le Code des droits d'enregistrement de manière à assurer l'application des principes énoncés aux points 4 et 5.

6. L'amendement cadre parfaitement avec la mise en œuvre du troisième circuit de travail.

Le Ministre souligne que le montant et les modalités de cette rétribution dépendent de la loi qui doit encore être votée en cette matière. Ce n'est qu'après le vote de ce texte que nous connaissons le montant du crédit nécessaire et celui-ci pourra alors être repris dans le feuillet d'ajustement du budget.

Pour ce qui est du financement, il se demande dans quelle mesure une nouvelle augmentation d'impôts (en l'occurrence les droits d'enregistrement) est encore admissible. En outre, on peut se demander jusqu'à quel point une telle mesure va

en meer democratische en goedkopere rechtsbedeling. De techniek om de inkomsten uit die verhoging van de registratierechten te bestemmen de rechtshulp te financieren wijkt af van de algemene regels des staatsfinancies.

Hij vraagt voorlopig niet aan te dringen en te wachten op die wet.

Een lid verwijst naar de toelichting waar sprake is van de Werkgroep Krings die daarover een onderzoek heeft verricht. Normaal wacht men de resultaten daarvan af — groeit daaruit een voorstel — waarvan het lot wordt overgelaten aan de vrijheid van de Minister. Hij is voorstander van het amendement. België is het enige land in West-Europa waarin op dit vlak nog niets werd ondernomen. Op initiatief van Minister Vranckx werd ooit eens 50 miljoen daarvoor ingeschreven maar dit werd geschrapt omdat de advocaten het niet eens waren over de repartitie. Men dient te wachten op het verslag Krings dat ook over de repartitie zal handelen en vertrouwen schenken aan de Minister.

Een lid is van oordeel dat er geen wet nodig is. De rechtshulp kan geregeld worden door toepassing van de artikelen 56 e.v. van de wet op de OCMW.

De indiener van het amendement merkt op dat tijdens het colloquium van 5 maart 1977 van het Verbond van Advocaten, in het verslag-Dewachter, het rapport Krings uitvoerig werd behandeld en dat daarop zijn amendement steunt.

Hij meent dat dit niets te maken heeft met vertrouwen in de Minister en wenst het amendement te handhaven.

Verschillende leden, alsook de Minister, onderstrepen dat er eensgezindheid bestaat, om het probleem van de rechtshulp te regelen door voldoende kredieten. Welke de omvang van deze kredieten zal moeten zijn, zullen wij pas met zekerheid weten na het stemmen van de wet die deze materie moet regelen. Indien alles meevalt, kan deze wet ten vroegste uitwerking krijgen vanaf het gerechtelijk jaar 1978-1979, zodat de voorziene kredieten misschien zelfs zullen volstaan.

Verschillende leden, alsook de Minister, laten gelden, dat naar parlementaire traditie een amendement wordt ingetrokken, nadat toezegging tot regeling van een probleem van de Regering werd bekomen. Men laat ook gelden, dat men gemakkelijk amendementen zou kunnen indienen, b.v. in de sector Jeugdbescherming, waar de Minister de ontoereikendheid van de kredieten heeft aanvaard. De zorg om de rijks-thesaurie legt ons in vele gevallen een strenge discipline op.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

**

Bij het verantwoordingsprogramma werden volgende vragen schriftelijk gesteld en beantwoord.

dans le sens d'une justice plus démocratique et moins onéreuse. La technique consistant à financer l'assistance judiciaire par une augmentation des droits d'enregistrement déroge aux règles générales en matière de finances publiques.

Le Ministre invite l'intervenant à ne pas insister provisoirement et à attendre le vote de la loi précitée.

Un membre se réfère à un passage de l'exposé où il est question du Groupe de travail Krings qui a effectué une étude sur ce sujet. Normalement, on attend les résultats d'une telle étude — qui font l'objet d'une proposition de loi — dont le sort est alors confié à l'appréciation du Ministre. L'intervenant se déclare partisan de l'amendement. La Belgique est le seul pays d'Europe occidentale à n'avoir encore rien réalisé sur ce plan. A l'initiative du Ministre Vranckx, un crédit de 50 millions avait été inscrit, mais il a été supprimé par la suite parce que les avocats n'arrivaient pas à se mettre d'accord sur la répartition. Il convient d'attendre le rapport Krings qui traitera aussi de la répartition et de faire confiance au Ministre.

Un membre est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de légiférer en cette matière. L'assistance judiciaire peut être organisée par application des articles 56 et suivants de la loi sur les CPAS.

L'auteur de l'amendement souligne que le rapport Krings a été abondamment traité dans le rapport Dewachter présenté au Colloque de l'Union des Avocats en date du 5 mars 1977 et que c'est ce rapport qui est à la base de son amendement.

Il estime que ceci n'a rien à voir avec la confiance au Ministre et il maintient l'amendement qu'il a déposé.

Plusieurs membres, appuyés par le Ministre, soulignent qu'il y a unanimité pour régler le problème de l'assistance judiciaire en y consacrant des crédits suffisants. Quant au montant de ces crédits, nous ne le connaissons avec précision qu'après le vote de la loi qui doit régler cette matière. Si tout va bien, cette loi pourra être mise à exécution au plus tôt pour l'année judiciaire 1978-1979, de sorte que les crédits prévus pourraient même suffire.

Plusieurs membres, de même que le Ministre, font valoir que la tradition parlementaire veut qu'un amendement soit retiré par son auteur lorsque le Gouvernement s'engage à apporter une solution au problème. Ils soulignent également qu'ils auraient pu déposer des amendements par exemple en ce qui concerne le secteur de la Protection de la Jeunesse où le Ministre a lui-même admis le caractère insuffisant des crédits prévus. Le souci des finances publiques nous impose dans bien des cas une discipline sévère.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

**

Le programme justificatif a donné lieu aux questions écrites suivantes, auxquelles le Ministre a fourni les réponses reproduites ci-après.

TITEL I**Lopende uitgaven****SECTIE 01****Kabinetsuitgaven****HOOFDSTUK I****Consumptieve bestedingen**

— Artikel 11.02 (blz. 29).

VRAAG

Acht de Minister, o.m. in het licht van de a.s. Grondwets-herziening, het kabinet onderbemand en kan hieraan verholpen?

ANTWOORD

De samenstelling van de kabinetten wordt bepaald overeenkomstig de koninklijke besluiten van 20 mei 1965 en 13 februari 1971.

De gestelde vraag behoort derhalve tot de bevoegdheid van de Eerste Minister, wiens aandacht ik evenwel gevestigd heb op de talrijke problemen die tijdens deze legislatuur door het departement van Justitie zullen moeten behandeld worden.

SECTIE 31**Eigenlijk Ministerie van Justitie****HOOFDSTUK I****Consumptieve bestedingen**

— Artikel 11.03 (blz. 32 en 33).

VRAAG

Aanwervingen binnen de perken van de kaders van het departement :

— Voor de begroting 1978 wordt dit bedrag opnieuw met 16,5 miljoen verminderd.

— De vermindering tegenover de begroting 1976 beloopt zowat 37 miljoen.

Hoe zijn deze verminderingen uit te leggen, welke zijn er de oorzaken van, waar situeren de verminderingen zich?

ANTWOORD

De uit te voeren aanwervingen binnen de perken van de kaders in 1978 (−16 531 000 frank) in plaats van (+13 miljoen 507 000 frank) in 1976. In het ontwerp van begroting voor 1978, moet er rekening gehouden worden met de rubriek « toegestane aanwervingen door brief van 22 april 1977 van het Openbaar Ambt » (+45 600 000 frank) die niet bestond in het ontwerp van begroting voor 1976.

TITRE I**Dépenses courantes****SECTION 01****Dépenses de Cabinet****CHAPITRE I****Dépenses de consommation**

— Article 11.02 (p. 29).

QUESTION

Monsieur le Ministre n'estime-t-il pas, notamment en tenant compte de la prochaine révision constitutionnelle, que son Cabinet comporte un nombre insuffisant de membres et est-il possible d'y remédier?

REPONSE

La composition des cabinets est déterminée par les arrêtés royaux du 20 mai 1965 et du 13 février 1971.

La question posée relève de la compétence du Premier Ministre à qui, d'ores et déjà, je n'ai pas manqué de signaler les nombreux problèmes qui, sous cette législature, incomberont au département de la Justice.

SECTION 31**Ministère de la Justice proprement dit****CHAPITRE I****Dépenses de consommation**

— Article 11.03 (pp. 32 et 33).

QUESTION

Recrutement dans les limites des cadres du département :

— Montant diminué à nouveau de 16,5 millions pour le budget 1978.

— Par rapport au budget 1976, la diminution est de l'ordre de 37 millions.

Comment expliquer ces diminutions, quelles en sont les causes et où se situent ces diminutions?

REPONSE

Recrutements à effectuer dans les limites des cadres (−16 531 000 francs) en 1978 au lieu de (+13 507 000 francs) en 1976. Dans le projet de budget de 1978, il faut tenir compte de la rubrique « recrutements autorisés par lettre du 22 avril 1977 de la Fonction publique » (+45 millions 600 000 francs), qui n'existait pas dans le projet de budget de 1976.

VRAAG

— Artikel 11.03 (blz. 32 en 33).

Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen : 11,110 miljoen voorzien.

Op blz. 33 is er dan onder 9° sprake van de toegestane aanwervingen door brief van 22 april 1977 van het Openbaar Ambt : + 45,6 miljoen.

— Gaat het hier om twee verschillende aanwervingen ?

— Welke nieuwe diensten en betrekkingen worden bedoeld ?

— Waarom vermindert het ter zake voorziene bedrag met 14,5 miljoen in de begroting 1978 ?

— Wat is de inhoud van de brief van het Openbaar Ambt van 22 april 1977 ?

— Welke aanwervingen worden daarin toegelaten ?

ANTWOORD

Het krediet van 11,10 miljoen, voorzien op blz. 32 van het ontwerp van begroting stemt overeen met het krediet voorzien voor 1978 voor de oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. Het bedrag van 136,5 miljoen waarvan sprake op blz. 33 vertegenwoordigt de terugslag op 181,14 pct. voor het jaar 1978 van de in 1977 toegelaten aanwervingen.

De bedragen ingeschreven op blz. 33 onder de woorden « Verhoging : 422,8 miljoen » vertegenwoordigen de bepaling onder verschillende rubrieken van de verhoging van 422,8 miljoen in vergelijking met de aangepaste begroting 1977.

VRAAG

Wat betekent de post — 14 602 000 frank (oprichting nieuwe diensten en betrekkingen) ?

ANTWOORD

Dit bedrag in negatief overgenomen in het verantwoordingsprogramma vloeit voort uit de vergelijking van de posten die zich bevinden op bladzijde 32 — rubriek « oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen ».

Men stelt vast dat het weerhouden cijfer voor 1978 11 110 000 frank bedraagt tegen 25 712 000 frank voor het jaar 1977 (aangepaste begroting), te weten een vermindering van 14 602 000 frank.

Deze vermindering verantwoordt zichzelf in de samenstelling van de verhoging van 422 800 000 frank (blz. 33).

VRAAG

Weerslag van de zevende sociale programmatie. — Kaderaanpassing : 11,7 miljoen frank.

Welke zijn de beschikkingen van de zevende sociale programmatie ?

QUESTION

— Article 11.03 (pp. 32 et 33).

Création de services ou d'emplois nouveaux : crédit de 11,110 millions.

Au 9°, page 33, il est question de recrutements autorisés par lettre du 22 avril 1977 de la Fonction publique : + 45,6 millions.

— S'agit-il de deux recrutements différents ?

— Quels services et emplois nouveaux envisage-t-on de créer ?

— Pourquoi cette diminution de 14,5 millions du montant prévu à cet effet dans le budget 1978 ?

— Quel est le contenu de la lettre de la Fonction publique du 22 avril 1977 ?

— Quels recrutements y sont autorisés ?

REPONSE

Le crédit de 11,10 millions, prévu à la page 32 du projet de budget, correspond au crédit prévu pour l'année 1978 pour la création de services ou d'emplois nouveaux. Le montant de 136,5 millions inscrit à la page 33 représente l'incidence à 181,14 p.c. pour l'année 1978 des recrutements autorisés en 1977.

Les sommes inscrites à la page 33 en dessous des mots « Augmentation : 422,8 millions » représentent la ventilation sous diverses rubriques de l'augmentation de 422,8 millions par rapport au budget 1977 ajusté.

QUESTION

Que signifie le poste « — 14 602 000 francs (Création de services ou d'emplois nouveaux) » ?

REPONSE

Ce montant repris en négatif dans le programme justificatif résulte de la comparaison des postes figurant en page 32 — rubrique « Création de services ou d'emplois nouveaux ».

On constate que le chiffre retenu pour 1978 s'élève à 11 110 000 francs contre 25 712 000 francs pour l'année 1977 (budget ajusté), soit une diminution de 14 602 000 francs.

Cette réduction se justifie dans la décomposition de l'augmentation de 422 800 000 francs (p. 33).

QUESTION

Incidence de la septième programmation sociale. — Adaptation des cadres : 11,7 millions de francs.

Quelles sont les dispositions de la septième programmation sociale ?

ANTWOORD

Het betreft hier de aanpassing van nieuwe normen in de personeelsformatie.

Niveau 4.

Het totaal der bij wege van bevordering toegekende betrekkingen van de rang 44 en van de betrekkingen waaraan de weddeschaal 43/6 is verbonden, mag nooit beneden 14 pct. liggen van het totaal der betrekkingen van niveau 4.

Aan de op te richten betrekkingen wordt de weddeschaal 44/1 verbonden.

Niveau 3.

Het totaal der bij wege van bevordering toegekende betrekkingen van de rangen 33, 34 en 35 mag nooit beneden 28 pct. liggen van het totaal der betrekkingen van niveau 3.

De betrekkingen worden in rang 34 opgericht en daaraan wordt de weddeschaal 34/1 verbonden; indien het betrekkingen betreft die tot gespecialiseerde families behoren (bijvoorbeeld : die van adjunct-tekenaar) wordt hieraan de weddeschaal van de speciale graad van rang 34 verbonden.

Niveau 2.

— rang 22

Het totaal der bij wege van bevordering toegekende betrekkingen van de rang 22 mag nooit beneden 22 pct. liggen van het totaal der betrekkingen van niveau 2, de wervingsbetrekkingen in rang 22 en de vlakke loopbanen die eindigen in rang 22 of hoger niet inbegrepen.

Aan de op te richten betrekkingen wordt de weddeschaal 22/4 verbonden, op voorwaarde dat hiervoor een examen is vereist, zoniet de weddeschaal 22/2.

— rangen 23, 24 en 25

Het totaal der bij wege van bevordering toegekende betrekkingen van de rangen 23, 24 en 25 mag nooit beneden de 18 pct. liggen van het totaal der betrekkingen van niveau 2, de wervingsbetrekkingen van deze rangen en de vlakke loopbanen die eindigen in de rangen 23, 24 of 25 niet inbegrepen.

De betrekkingen worden in rang 24 opgericht en daaraan wordt de weddeschaal 24/1 verbonden; indien het betrekkingen betreft die tot gespecialiseerde families behoren (bijvoorbeeld : die van tekenaar) wordt hieraan de weddeschaal van de speciale graad van rang 24 verbonden.

— Artikel 11.04 (blz. 33 en 34).

VRAAG

Onder « Bestuur der Strafinrichtingen » wordt een verhoging van het krediet met 2,5 miljoen voorzien voor het verhogen van het aantal bewaarders.

— In welke mate werd het kader der bewakers in 1977 verhoogd ?

— Welke kaderaanpassingen worden in 1978 voorzien ?

— Gaat het alleen om aanwerving van bewaarders ?

REPONSE

Il s'agit de l'adaptation de nouvelles normes dans le cadre du personnel.

Niveau 4.

Le total des emplois du rang 44 conférés par voie de promotion et des emplois rémunérés par l'échelle 43/6 ne peut en aucun cas être inférieur à 14 p.c. du total des emplois du niveau 4.

Les emplois à créer sont rémunérés par l'échelle 44/1.

Niveau 3.

Le total des emplois des rangs 33, 34 et 35 conférés par voie de promotion ne peut en aucun cas être inférieur à 28 p.c. du total des emplois du niveau 3.

Les emplois sont créés dans le rang 34 et rémunérés par l'échelle 34/1; si les emplois relèvent de familles spécialisées (p. ex. celle de dessinateur-adjoint), ils sont rémunérés par l'échelle du grade spécial du rang 34.

Niveau 2.

— rang 22

Le total des emplois du rang 22 conférés par voie de promotion ne peut en aucun cas être inférieur à 22 p.c. du total des emplois des carrières planes qui se terminent dans le rang 22 ou à un rang supérieur.

Les emplois à créer sont rémunérés par l'échelle 22/4 à condition qu'un examen soit exigé, sinon par l'échelle 22/2.

— rangs 23, 24, 25

Le total des emplois des rangs 23, 24 et 25 conférés par voie de promotion ne peut en aucun cas être inférieur à 18 p.c. du total des emplois du niveau 2, à l'exclusion des emplois de recrutement de ces rangs ainsi que des carrières planes qui se terminent dans ces rangs.

Les emplois sont créés dans le rang 24 et rémunérés par l'échelle 24/1; si les emplois relèvent de familles spécialisées (p.ex. celle de dessinateur), ils sont rémunérés par l'échelle du grade spécial du rang 24.

— Article 11.04 (pp. 33 et 34).

QUESTION

Au poste « Administration des Etablissements pénitentiaires », il est prévu une augmentation de crédit de 2,5 millions pour l'augmentation du nombre de surveillants.

— Dans quelle mesure le cadre des surveillants a-t-il été augmenté en 1977 ?

— Quelles adaptations de cadres sont prévues pour 1978 ?

— S'agit-il uniquement de recrutement de surveillants ?

— Op bladzijde 39 (art. 12.05) is er ook sprake van aanwerving van sociale assistenten. Wat wordt ter zake voorzien ?

ANTWOORD

Een ontwerp van algemene personeelsformatie voor de strafinrichtingen is bij de bevoegde autoriteiten ingediend.

Dit ontwerp omvat onder meer een verhoging van 188 bewaarders.

Gelet op de dringendheid en om mijn Bestuur toe te laten het hoofd te bieden aan de meest kritieke situaties, heeft de heer Minister van Begroting zijn instemming betuigd met de onmiddellijke aanwerving van 150 bewaarders en werd zopas overgegaan tot 132 benoemingen. De andere aanwervingen zijn ingeschreven op het programma dat opgesteld werd voor het jaar 1978.

Bovenvermeld ontwerp voorziet nog andere uitbreidingen, zowel voor het directiepersoneel als voor het wetenschappelijk personeel, het verplegend personeel en het administratief personeel.

Het aantal betrekkingen voor sociale en probatieassistenten werd met 26 eenheden verhoogd bij koninklijk besluit van 9 augustus 1973 en werd geleidelijk overgegaan tot de aanwerving van personeelsleden zodat een volledige getalsterkte zal ter beschikking zijn voor 1978.

VRAAG

Onder « Dienst voor Jeugdbescherming » wordt een verhoging van krediet ingeschreven van 2 350 000 voor verhoging van de toelagen voor prestaties verricht op zondag.

Welke prestaties worden bedoeld, van welke personeelsleden en welke is de voorziene verhoging ?

ANTWOORD

De verhoging van 2 700 000 frank op het artikel 11.04 omvat in werkelijkheid :

a) Een verhoging van 1 900 000 frank voor presentiegelden, eventueel toe te kennen aan leden-ambtenaren van de Jeugdbeschermingscomités, de Nationale Raad voor Jeugdbescherming en de Herkenningscommissie.

b) Een verhoging van 800 000 frank wat de aanpassing vertegenwoordigt van de index op de vergoedingen voor zondagprestaties toegekend aan het opvoedkundig personeel van de rijksgestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht.

— Artikel 12.01 (blz. 35).

VRAAG

Wie zijn de monitoren van de Franse inrichtingen (300 000) die voorheen ten laste van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur vielen ?

ANTWOORD

Tot voor een paar jaar werden de monitors lichamelijke opvoeding die onderricht gaven aan de franstalige gedeti-

— A la page 39 (art. 12.05), il est également question du recrutement d'assistants sociaux. Qu'est-il prévu à ce sujet ?

REPONSE

Un projet de cadre général pour les établissements pénitentiaires a été introduit auprès des autorités compétentes.

Ce projet comporte notamment une augmentation de 188 surveillants.

Vu l'urgence et afin de permettre à mon Administration de faire face aux situations les plus critiques, le Ministre du Budget a marqué son accord sur le recrutement immédiat de 150 surveillants et il vient d'être procédé à 132 nominations. Les autres recrutements sont inscrits au programme établi pour l'année 1978.

Ledit projet prévoit d'autres extensions, aussi bien pour le personnel de direction, le personnel scientifique, le personnel soignant et le personnel administratif.

Le nombre d'emplois d'assistants sociaux et de probation a été augmenté de 26 unités par arrêté royal du 9 août 1973 et il est procédé progressivement au recrutement de ces agents de manière à disposer d'un effectif complet pour 1978.

QUESTION

Au poste « Office de la Protection de la Jeunesse », une augmentation de crédit de 2 350 000 est inscrite pour majoration des indemnités pour prestations du dimanche.

De quelles prestations s'agit-il, pour quel personnel et quelle est l'augmentation prévue ?

REPONSE

L'augmentation de 2 700 000 francs à l'article 11.04 comporte en réalité :

a) Une augmentation de 1 900 000 francs pour jetons de présence à accorder éventuellement aux membres fonctionnaires des comités de protection de la jeunesse, du Conseil national de Protection de la Jeunesse et de la Commission d'agrégation.

b) Une augmentation de 800 000 francs représentant la hausse de l'index sur les indemnités des prestations du dimanche attribuées au personnel éducatif des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat.

— Article 12.01 (p. 35).

QUESTION

Quels sont les moniteurs des établissements francophones (300 000) qui étaient précédemment mis à charge des Ministères de l'Education nationale et de la Culture française ?

REPONSE

Jusqu'il y a deux ans, les moniteurs d'éducation physique qui donnaient des cours aux détenus francophones étaient

neerden vergoed door het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur. Sindsdien is zulks niet meer het geval. Herhaaldelijk werd bij voormeld departement hiervoor aangedrongen, doch zonder resultaat.

Gezien de noodzakelijkheid de lichamelijke opvoeding in te schakelen in het regime van de gedetineerden, bestaat er geen andere oplossing dan de vergoedingen van de monitors ten laste te nemen van de begroting van Justitie.

Hierbij weze aangemerkt dat, wat betreft de nederlandstalige Strafinrichtingen, de monitors lichamelijke opvoeding sedert het invoeren van dit onderricht, worden vergoed door het departement van Justitie, aangezien het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur niet bereid was deze vergoedingen ten laste te nemen.

— Artikel 12.22 (blz. 41).

VRAAG

Kunnen de bestedingen voor criminele informatie bij ministerieel besluit geregeld worden?

ANTWOORD

Daar discretie en geheimhouding inherent zijn aan de aanwending van de bij art. 12.22 voorziene kredieten voor veiligheidsmaatregelen en dezelfde aanwendingen daarenboven uiterst verscheiden zijn, komt het niet passend, noch aangevoelen voor bedoelde aangelegenheden bij ministerieel besluit te regelen.

— Artikel 12.25 (blz. 41).

VRAAG

Hoe wordt het bedrag van 266,7 miljoen frank, bestemd voor specifieke aankopen van de jeugdbeschermingscomités, verantwoord?

ANTWOORD

Het krediet van 266 700 000 frank is voorzien voor het dekken van de uitgaven voortvloeiende enerzijds, uit de plaatsingen van minderjarigen in kindertehuizen of bij pleeggezinnen, en anderzijds, wanneer het behoud van het kind in zijn milieu mogelijk is, van de kosten voor opvoedings- en familiale bijstand.

Het betreft dus de financiering van de acties gevoerd door de jeugdbeschermingscomités, in uitvoering van Titel I (sociale bescherming) van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

— Artikel 12.24 (blz. 41).

VRAAG

Welke is de privaatnijverheid, aan wie de drukkerij van het *Belgisch Staatsblad* zet- en drukwerk enz. toevertrouwt?

rémunérés par le Ministère de l'Education nationale et de la Culture française. Tel n'est plus le cas depuis lors. Il a été insisté à plusieurs reprises auprès de ce département à ce sujet, mais sans résultat.

En raison de la nécessité d'incorporer l'éducation physique dans le régime des détenus, il ne reste d'autre solution que de mettre la rémunération des moniteurs à charge du budget de la Justice.

Il convient de remarquer qu'en ce qui concerne les établissements pénitentiaires de la région néerlandophone, les moniteurs d'éducation physique sont rémunérés par le département de la Justice depuis l'instauration de cet enseignement, et ce en raison du fait que le Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise n'était pas disposé à prendre ces rémunérations à sa charge.

— Article 12.22 (p. 41).

QUESTION

Les dépenses pour l'information criminelle peuvent-elles être réglées par voie d'arrêté ministériel?

REPONSE

La discrétion et le secret étant inhérents à l'utilisation des crédits prévus à l'article 12.22 pour les mesures de sûreté et les mêmes utilisations étant en surplus extrêmement diversifiées, il n'apparaît ni opportun ni indiqué de régler cette matière par voie d'arrêté ministériel.

— Article 12.25 (p. 41).

QUESTION

Comment se justifie le montant de 266,7 millions de francs destinés aux achats spécifiques des comités de protection de la jeunesse?

REPONSE

Le crédit de 266 700 000 francs est destiné à couvrir les dépenses résultant, d'une part, des placements des mineurs d'âge dans des maisons d'enfants ou chez des familles d'accueil et, d'autre part, des frais d'éducation et d'assistance familiale lorsque le maintien de l'enfant dans son milieu est possible.

Il s'agit donc du financement des actions menées par les comités de protection de la jeunesse en exécution du Titre I (protection sociale) de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

— Article 12.24 (p. 41).

QUESTION

A quelle entreprise privée l'imprimerie du *Moniteur belge* confie-t-elle les travaux de composition typographique, d'impression, etc.?

ANTWOORD

Het betreft vooral kleine ondernemingen die hoofdzakelijk in de Brusselse agglomeratie zijn gelegen.

Het gevraagd werk bestaat in het leveren van loodzetwerk dat klaar is voor de bladopmaak.

Na een algemene offerteaanvraag werd met de hierna vermelde ondernemingen een contract gesloten.

Naargelang van de behoeften aan zetsel en de budgettaire mogelijkheden, wordt het volume te leveren zetwerk verminderd of wordt het contract tijdelijk onderbroken.

Werken op dit ogenblik mede, de hiernavolgende firma's :

- Adral, te 1050 Brussel.
- Bériaux et Fils, P.V.B.A., te 1060 Brussel.
- C.B.L., P.V.B.A., te 1040 Brussel.
- Compographic, te 1040 Brussel.
- Compopres, P.V.B.A., te 1120 Brussel.
- De Rooster, N.V., te 2020 Borgerhout.
- Goedgezelschap, te 1890 Opwijk.
- Imeco, P.V.B.A., te 1200 Brussel.
- Novimbrux-Composition, te 1960 Sterrebeek.
- P.D. Packmans, te 1150 Brussel.
- Regie van de Gevangenisarbeid.
- S.E.T., te 1030 Brussel.
- G. Van de Velde, te 1190 Brussel.
- Daniel Van Moer, te 1030 Brussel.
- Van Moer en Zoon, te 1120 Brussel.
- Zwarte Leeuw, te 2820 Bonheiden.
- G. De Keyser, te 3040 Korbeek-Lo.
- Luc Jusgen, te 1960 Sterrebeek.
- Brucomec, N.V. te 1080 Brussel.

— Artikel 12.29 (blz. 42).

VRAAG

Voor de jeugdbescherming wordt een krediet van 4,210 miljoen voorzien voor de verhoging van de personeelsformatie van de vaste afgevaardigden.

Welke wijzigingen aan de personeelsformaties van de vaste afgevaardigden werden in 1977 uitgevoerd en wat is voor 1978 ?

ANTWOORD

Het bedrag van 4,210 miljoen is de weerslag op de kilometercontingenten en de verblijfkosten van 50 vaste afgevaardigden, benoemd gedurende het jaar 1977 en de vooropgestelde aanwerving van andermaal 50 vaste afgevaardigden in 1978.

REPOSE

Il s'agit surtout de petites entreprises qui sont principalement domiciliées dans l'agglomération bruxelloise.

Le travail demandé comprend la livraison de composition typographique prête à être mise en pages.

Après une demande d'offres générale, un contrat a été conclu avec les firmes ci-après dénommées.

Selon les besoins et les possibilités budgétaires, le volume de la composition typographique à livrer est diminué et le contrat temporairement interrompu.

Prêtent en ce moment leur collaboration, les firmes suivantes :

- Adral, à 1050 Bruxelles.
- Bériaux et Fils, S.P.R.L., à 1060 Bruxelles.
- C.B.L., S.P.R.L. à 1040 Bruxelles.
- Compographic, à 1040 Bruxelles.
- C.B.L., S.P.R.L., à 1120 Bruxelles.
- De Rooster, N.V. à 2020 Borgerhout.
- Goedgezelschap, à 1890 Opwijk.
- Imeco, S.P.R.L., à 1200 Bruxelles.
- Novimbrux-Composition, à 1960 Sterrebeek.
- P.D. Packmans, à 1150 Bruxelles.
- Régie du Travail pénitentiaire.
- S.E.T., à 1030 Bruxelles.
- G. Van de Velde, à 1190 Bruxelles.
- Daniel Van Moer, à 1030 Bruxelles.
- Van Moer et Fils, à 1120 Bruxelles.
- Zwarte Leeuw, à 2820 Bonheiden.
- G. De Keyser, à 3040 Korbeek-Lo.
- Luc Jusgen, à 1960 Sterrebeek.
- Brucomec, S.A., à 1080 Bruxelles.

— Article 12.29 (p. 42).

QUESTION

Pour la Protection de la Jeunesse, un crédit de 4,210 millions est prévu pour l'augmentation du cadre du personnel des délégués permanents.

Quelles modifications ont été apportées au cadre du personnel des délégués permanents au cours de l'année 1977 et quelles sont les prévisions pour 1978 ?

REPOSE

Le montant de 4,210 millions est la répercussion sur les contingents kilométriques et les frais de séjour de 50 délégués permanents, nommés pendant l'année 1977, et le recrutement prévu de 50 délégués permanents supplémentaires en 1978.

— Artikel 12.31 (blz. 43).

VRAAG

Welke pensioenen zijn bedoeld bij de meeruitgave van 2 600 000 frank ?

ANTWOORD

Het betreft pensioenen die uitbetaald worden aan personeelsleden die gans hun loopbaan of een gedeelte ervan hebben uitgeoefend in een staatsdienst met afzonderlijk beheer.

— Artikel 12.33 (blz. 43).

VRAAG

Onderhoud en opvoeding van geplaatste kinderen. Een kredietverhoging van 242,1 miljoen is ingeschreven bestemd voor « nieuwe initiatieven ».

Wat wordt bedoeld met deze « nieuwe initiatieven » in het kader van het onderhoud en de opvoeding van de kinderen toevertrouwd aan private personen ?

ANTWOORD

Deze nieuwe initiatieven zijn de volgende :

1. Doortrekken van leefgroepen van 18 minderjarigen met 4 opvoeders vanaf 1 oktober 1977	129,5 miljoen
2. Overgang van de leefgroepen van 18 minderjarigen naar 15 minderjarigen vanaf 1 september 1978	64,6 miljoen
3. Nieuwe weddeschalen opvoeders klasse II A en II B	31,2 miljoen
4. Indexering van het zakgeld van de minderjarigen vanaf 1 augustus 1978	16,8 miljoen
	242,1 miljoen

HOOFDSTUK III

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

— Artikel 33.07 (blz. 46).

VRAAG

Kan de Minister nadere uitleg verschaffen aangaande de toelagen aan verenigingen van jeugdmagistraten ?

ANTWOORD

A. Tot 1968 kende het Departement een toelage toe aan de « Unie der Jeugdrechters » bestemd om de kosten te dekken voortspruitende uit het houden van vergaderingen alsook uit de dactylografische reproductie van de proces-verbaal der vergaderingen, bestemd voor de leden en het Departement.

In 1969 werd deze Unie omgevormd tot « Nationale Unie der Jeugdmagistraten » welke de Jeugdrechters en de Magis-

— Article 12.31 (p. 43).

QUESTION

A quelles pensions se rapporte la dépense supplémentaire de 2 600 000 francs ?

REPONSE

Il s'agit de pensions payées aux agents qui ont exercé leur fonction durant toute la carrière ou une partie de celle-ci dans un service de l'Etat à gestion séparée.

— Article 12.33 (p. 43).

QUESTION

Entretien et éducation d'enfants placés. Un crédit de 242,1 millions est inscrit pour « initiatives nouvelles ».

Qu'entend-on par « initiatives nouvelles » dans le cadre de l'entretien et de l'éducation d'enfants confiés à des personnes privées ?

REPONSE

Ces initiatives nouvelles sont les suivantes :

1. Continuation des unités de vie de 18 mineurs d'âge avec 4 éducateurs à dater du 1 ^{er} octobre 1977	129,5 millions
2. Passage des unités de vie de 18 mineurs à 15 mineurs à dater du 1 ^{er} septembre 1978	64,6 millions
3. Nouvelles échelles de traitement des éducateurs classe II A et II B	31,2 millions
4. Indexation de l'argent de poche des mineurs à dater du 1 ^{er} août 1978	16,8 millions
	242,1 millions

CHAPITRE III

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

— Article 33.07 (p. 46).

QUESTION

Le Ministre peut-il donner des explications au sujet des subsides à différents organismes de magistrats de la jeunesse ?

REPONSE

A. Jusqu'à 1968, le Département allouait un subside à l'« Union des Juges de la jeunesse » destiné à couvrir les frais résultant de la tenue des réunions ainsi que de la reproduction dactylographique des procès-verbaux des séances, à l'intention des membres et du Département.

En 1969, cette Union s'est transformée en « Association nationale des Magistrats de la jeunesse », laquelle groupe

traten bij het Parket, belast met de problemen van de jeugd, groepeerst. Deze unie bleef verder genieten van een toelage van het Departement.

B. In 1975 werd de « Belgische Unie der Jeugdmagistraten in beroep » opgericht, welke de jeugdrechters in beroep — effectieve en plaatsvervangende — alsmede de Magistraten bij het Parket-generaal, aangewezen door de Procureurs-generaal om de functies uit te oefenen van Openbaar Ministerie bij de Jeugdkamers, groepeerst. Het doel van deze Unie bestaat in een gezamenlijke beschouwing van de problemen die zich momenteel stellen op het niveau van de jeugdjurisdicties in beroep.

Door het Departement wordt een toelage toegekend ten einde de werkingskosten, namelijk de reproductie der rapporten en de verspreiding van de verslagen der vergaderingen, te dekken.

— Artikel 34.10 (blz. 47).

VRAAG

Wat is het Internationaal Instituut voor eenmaking van het privaatrecht te Rome ?

ANTWOORD

Het Internationaal Instituut voor Eenmaking van het Privaatrecht met zetel in Rome heeft tot doel de middelen te bestuderen om het privaatrecht tussen de Lid-Staten in overeenstemming te brengen en te coördineren en de trapsgewijze goedkeuring door de Lid-Staten voor te bereiden van een eenvormige privaatrechtelijke wetgeving.

Deze internationale instelling, die afhangt van de deelnemende regeringen, heeft verscheidene ontwerpen van conventies uitgewerkt, waaronder bijvoorbeeld een ontwerp van conventie op de vertegenwoordiging en een ontwerp van eenvormige wet betreffende de geldigheid van internationale koopovereenkomsten van roerende lichamelijke goederen.

Daarenboven staat op de dagorde van de huidige werkzaamheden een voorontwerp van conventie over de hotelkontrakten. Unidroit wijdt thans eveneens een onderzoek aan de problemen van de internationale leasing.

HOOFDSTUK 01

Diversen

— Artikel 01.07 (blz. 49).

VRAAG

Nadere toelichting wordt gewenst over de Oprichting van de Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken.

ANTWOORD

Het voorziene krediet in het ontwerp van de begroting is een principieel krediet dat moet toelaten de kosten van eerste instelling alsmede de werking van de Dienst te

les Juges de la jeunesse et les Magistrats du Parquet chargés des problèmes de la jeunesse. Cette association a continué à bénéficier d'un subside du Département.

B. En 1975 s'est créée l'« Association belge des Magistrats d'appel de la Jeunesse » groupant les juges d'appel de la jeunesse, effectifs et suppléants, ainsi que les Magistrats du Parquet général désigné par les procureurs généraux pour exercer les fonctions du Ministère public près les Chambres de la jeunesse. Le but de cette Association est la réflexion en commun sur les problèmes qui se posent actuellement au niveau des juridictions d'appel de la jeunesse.

Un subside est accordé par le Département afin de pourvoir aux frais de fonctionnement, notamment la reproduction des rapports et la diffusion des comptes rendus des réunions.

— Article 34.10 (p. 47).

QUESTION

Quel est le rôle de l'Institut international pour l'unification du droit privé à Rome ?

REPONSE

L'Institut international pour l'Unification du droit privé qui siège à Rome a pour objet d'étudier les moyens d'harmoniser et de coordonner le droit privé entre les Etats et de préparer graduellement l'adoption par les divers Etats d'une législation de droit privé uniforme.

Cette institution internationale a ainsi élaboré plusieurs projets de convention, parmi lesquels on peut citer, à titre d'exemple, un projet de convention sur la représentation, et un projet de loi uniforme relative à la validité des contrats de vente internationale d'objets mobiliers corporels.

En outre, parmi les travaux actuellement en cours, figure un avant-projet de convention sur le contrat d'hôtellerie. L'Unidroit est également en train d'examiner les problèmes posés par le contrat de crédit-bail (leasing) international.

CHAPITRE 01

Divers

— Article 01.07 (p. 49).

QUESTION

Peut-on obtenir de plus amples renseignements au sujet de la création de l'Office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données ?

REPONSE

Le crédit prévu au projet de budget est un crédit de principe, qui doit permettre de faire face aux frais de première installation et de fonctionnement de l'office dans l'éventualité

voorzien, moest het ontwerp van wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer gestemd zijn.

Artikel 14 van het ontwerp van wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer (Doc. Senaat, 1975-1976, nr. 846/1) voorziet in de oprichting van een « Dienst tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer in verband met de gegevensbanken ». Deze instelling is de pijler waarop de in het ontwerp uitgewerkte bescherming van de persoonlijke levenssfeer is opgebouwd.

De Dienst bestaat uit een inspectiecommissie en een raad van toezicht. Beide organen omvatten twee kamers, bestaande uit één voorzitter en twee leden. De Dienst stelt zelf de formatie vast van het administratief personeel dat nodig is voor de uitvoering van zijn opdracht.

Het in artikel 01.07 vastgestelde bedrag dient om de kosten van de eerste vestiging en de werkingskosten tijdens het begrotingsjaar 1978 te bestrijden. Krachtens artikel 20 van het wetsontwerp worden de kosten van eerste vestiging en voor de werking van de Dienst gedurende de eerste twee dienstjaren door de Staat voorgeschooten.

— Artikelen 12.25 en 60.02 A (blz. 41 en 67).

Rechtvaardiging van dit bedrag.

Het overgedragen saldo van 924 000 frank op 1 januari 1978 en het nieuw saldo van 880 900 frank op 31 december 1978 zijn de bedragen die vermoedelijk zullen beschikbaar zijn op het einde van de respectievelijke begrotingsjaren 1977 en 1978, bedragen die nodig zullen zijn om de schuldvoorwaarden die betrekking hebben op voormelde jaren te kunnen vereffenen.

SECTIE 32

Rechterlijke macht

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

Artikel 12.01 (blz. 52).

VRAAG

Er wordt een krediet voorzien van 2 miljoen frank voor reis- en verblijfskosten van 21 reizende magistraten. Dit voor de inwerkingstelling van een ontwerp van wet tot instelling van een gemeenschappelijke formatie rechters per rechtsgebied.

Is een ontwerp ter zake opgemaakt? Wat is de inhoud of de strekking ervan? Tegen welke datum wordt de indiening in het Parlement voorzien?

ANTWOORD

Een voorontwerp van wet tot instelling van een gemeenschappelijke formatie van rechters in de rechtbanken van eerste aanleg werd door mijn departement uitgewerkt.

où le projet de loi relatif à la protection de la vie privée serait voté.

L'article 14 du projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée (Doc. Sénat 1975-1976, n° 846/1) prévoit la création d'un Office de protection de la vie privée à l'égard des banques de données. Cette institution constitue la pierre angulaire de la protection de la vie privée telle qu'elle est conçue dans le projet.

L'Office comprend une commission d'inspection et un conseil de surveillance. La commission et le conseil sont composés de deux chambres. Chacune de ces deux chambres est composée d'un président et de deux membres. L'Office détermine lui-même le cadre du personnel administratif nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

Le montant déterminé par l'article 01.07 tend à faire face aux frais de premier établissement et de fonctionnement pendant l'année budgétaire 1978. En vertu de l'article 20 du projet de loi, les frais de premier établissement et de fonctionnement de l'Office pendant les deux premières années sont avancés par l'Etat.

— Articles 12.25 et 60.02 A (pp. 41 et 67).

Justification du montant.

Le solde reporté de 924 000 francs au 1^{er} janvier 1978 et le nouveau solde de 880 900 francs au 31 décembre 1978 sont les montants qui seront probablement disponibles respectivement à la fin des années budgétaires 1977 et 1978, montants qui seront nécessaires à la liquidation des créances relatives aux années précitées.

SECTION 32

Ordre judiciaire

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

— Article 12.01 (p. 52).

QUESTION

Un crédit de 2 millions est prévu pour les frais de route et de séjour de 21 magistrats itinérants; et ce pour l'entrée en vigueur d'un projet de loi instituant un cadre commun des juges dans le ressort de chaque cour d'appel.

Existe-t-il un projet en la matière? Quel est son contenu ou son orientation? Quelle est la date prévue pour le dépôt au Parlement?

REPONSE

Un avant-projet de loi portant création d'un cadre commun de juges aux tribunaux de première instance a été élaboré par mon département.

Dit ontwerp voorziet o.m. in de benoeming van rechters gelijktijdig in de verscheidene zetels van rechtbanken van eerste aanleg in het rechtsgebied van het hof van beroep.

Deze techniek veroorzaakt echter reis- en verblijfkosten, waarvan de hoegroothed voor 21 magistraten op 2 miljoen frank werd geschat door mijn administratie.

Het ontwerp is thans voor advies voorgelegd aan de Commissie tot vaststelling van de inzake personeelsformatie der magistraten van hoven en rechtbanken in acht te nemen criteria.

— Artikel 12.03 (blz. 54).

VRAAG

Rechtvaardiging van de verhoging met 4 200 000 frank voor telegrammen en telefoon wordt gevraagd.

ANTWOORD

Wegens de uitbreiding der diensten en der activiteiten, alsmede de tariefstijgingen, was er in 1976 ten opzichte van 1975, een meeruitgave van 15 pct.

Voor 1978 is er, ten aanzien van 1977, slechts een kredietvermeerdering van 10 pct. toegepast.

Die vermeerdering is als volgt onderverdeeld :

1. 5 pct. voor uitbreiding der diensten en activiteiten, alsook een kleine reserve voor eventuele tariefstijgingen in de loop van 1978;

2. 5 pct. wegens de nasleep van de grote tariefstijgingen die in 1977, 9 maand bestreken en in 1978 een terugslag zullen hebben op een gans jaar (dus 3 bijkomende maanden).

Het betreft hier verbruiksuitgaven die uiteraard onmogelijk kunnen gedrukt worden. Ingeval er geen voldoende kredieten zijn, zouden er onvermijdelijk bijkredieten moeten verleend worden daar er geen reserves meer zijn wegens de openvolgende begrotingscompressies.

VRAAG

Een bedrag van 500 000 frank is voorzien voor voorlichtingsmateriaal of folders ten gerieve van de rechtsonderhorigen. Sedert geruime tijd wordt op een betere informatie aangedrongen voor al diegenen die bij een procedure betrokken worden.

— Zijn er reeds ontwerpen van folders opgesteld, over welke materies ?

— Mag een spoedige verspreiding verwacht worden ?

— Hoe wordt de verspreiding gepland om zo efficiënt mogelijk te zijn ?

ANTWOORD

Naar het voorbeeld van Nederland werd alhier het plan opgevat informatiefolders voor te bereiden die ter beschikking zouden worden gesteld van de rechtsonderhorigen die, hetzij als getuige, hetzij als verdachte of als benadeelde, met het gerecht in aanraking moeten komen.

Ce projet prévoit notamment la nomination de juges simultanément aux différents sièges des tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel.

Cette technique nécessite cependant des frais de route et de séjour dont le coût, pour 21 magistrats, a été estimé à 2 000 000 de francs par mon administration.

Le projet est actuellement soumis pour avis à la Commission chargée de déterminer les critères à observer pour l'établissement des cadres des magistrats des cours et tribunaux.

— Article 12.03 (p. 54).

QUESTION

Comment se justifie l'augmentation de 4 200 000 francs pour télégrammes et téléphone ?

REPONSE

Du fait de l'accroissement des services et des activités, de même que de l'augmentation des tarifs, les dépenses supplémentaires en 1976 par rapport à 1975 étaient de 15 p.c.

Pour 1978, il n'a été porté en compte qu'une augmentation de crédit de 10 p.c. sur ceux de 1977.

Cette augmentation se subdivise comme suit :

1. 5 p.c. pour l'extension des services et des activités de même que pour constituer une petite réserve en prévision de hausses de tarifs en 1978;

2. 5 p.c. pour parer aux séquelles des fortes hausses des tarifs, lesquelles couvraient 9 mois en 1977 et toute une année, soit trois mois supplémentaires, en 1978.

Il s'agit, en l'occurrence, des frais de fonctionnement, lesquels, par essence, ne peuvent être comprimés. En cas de manque de crédits, l'octroi de crédits supplémentaires s'imposerait, car il n'existe plus de réserves du fait des compressions budgétaires successives.

QUESTION

Un montant de 500 000 francs est prévu pour du matériel d'information (dépliants à l'usage des justiciables). On insiste depuis pas mal de temps pour fournir une meilleure information à ceux qui sont concernés par une procédure.

— Y a-t-il déjà des projets de dépliants (de quelles matières traitent-ils) ?

— Peut-on s'attendre à une distribution rapide ?

— Comment la diffusion est-elle planifiée pour qu'elle soit aussi efficace que possible ?

REPONSE

S'inspirant de l'exemple des Pays-Bas, il a été projeté de rédiger des dépliants d'information à l'intention des justiciables qui, soit comme témoin, soit comme prévenu ou comme partie civile, doivent comparaître en justice.

Ontwerpen werden door de diensten van het departement voorbereid, bij welke werkzaamheid twee magistraten van het parket bij een hof van beroep werden betrokken.

De aldus klaargekomen teksten werden in de loop van het jaar voor advies toegezonden aan de rechterlijke overheden, alsmede aan de Nationale Orde van Advocaten.

Talrijke suggesties zijn van de betrokkenen ontvangen, en de adviezen worden thans door de diensten van het departement onderzocht.

Het is duidelijk dat in een vulgariserende tekst niet kan ingegaan worden op details en dat men dus het midden moet houden tussen een volledige informatie, die min of meer een samenvatting van gedeelten van het Wetboek van Strafvordering zou inhouden, en een praktisch bruikbare informatie waarbij algemene beginselen en raadgevingen onder de ogen van het publiek worden gebracht zonder dat op bijzondere gevallen wordt ingegaan.

Wanneer in de mate van het mogelijke met de kritiek en de voorstellen is rekening gehouden, kunnen de vouwbladen in druk worden gegeven en voor uitdeling beschikbaar worden gesteld.

— Artikel 12.06 (blz. 55).

VRAAG

Nadere verduidelijking wordt gevraagd waarom en hoe de huurregeling geschiedt van de onroerende goederen van het departement.

ANTWOORD

1. Lokalen en gebouwen gehuurd door de Regie der Gebouwen ten behoeve van de Staatsdiensten :

— Luidens artikel 2 van de wet van 1 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 27 mei 1971) houdende oprichting van een Regie der Gebouwen, is de Regie er onder meer mede belast de noodzakelijke gebouwen ter beschikking te stellen van de Staatsdiensten. Daartoe richt zij gebouwen op, koopt en ont-eigent ze, ofwel nog neemt ze gebouwen in huur.

— In de praktijk sluit de Regie der Gebouwen de huur-celen af en betaalt ze de huurgelden en dergelijke recht-streeks aan de eigenaars. Nadien verhaalt ze de uitgaven hier-voor op de desbetreffende begrotingskredieten van elk mi-nisterieel departement.

2. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en on-der beheer van de Regie der Gebouwen :

— Luidens artikel 8, § 1, van de bovenvermelde wet vor-men de huurgelden en retributies die de Regie der Gebou-wen int, een van haar belangrijkste inkomsten.

— In de grond betreft het hier voornamelijk huurgelden en dergelijke, jaarlijks door de Staatsdiensten te betalen aan de Regie der Gebouwen voor het betrekken van gebouwen die eigendom zijn van de Staat.

— De hiertoe nodige kredieten worden ieder jaar aan de belanghebbende departementen medegedeeld om in hun

Les services du département ont élaboré des projets, en collaboration avec deux magistrats d'un parquet général de cour d'appel.

Les textes ainsi mis au point ont été, dans le courant de l'année, transmis pour avis aux autorités judiciaires, ainsi qu'à l'Ordre national des Avocats.

De nombreuses suggestions ont été faites et les avis sont maintenant en cours d'examen.

Il est évident que, dans un texte de vulgarisation, on ne peut entrer dans les détails et que l'on doit adopter un moyen terme entre une information complète, qui constitue plus ou moins un condensé de certaines parties du Code de procédure pénale, et une information à caractère pratique, par laquelle les principes généraux et des conseils sont prodigués au public, sans que pour cela on entre dans le détail de certains cas.

Dans la mesure du possible, il sera tenu compte des suggestions et des propositions qui ont été faites. Les dé-pliants seront ensuite imprimés et mis à la disposition des justiciables.

— Article 12.06 (p. 55).

QUESTION

On demande des précisions au sujet du règlement du loyer des biens immobiliers du département.

REPONSE

1. Locaux et bâtiments pris en location par la Régie des Bâtiments, à l'usage des services de l'Etat :

— En vertu de l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 1971 (*Moni-teur belge* du 27 mai 1971) portant création d'une Régie des Bâtiments, cette Régie est chargée, entre autres, de mettre les bâtiments nécessaires à la disposition des services de l'Etat. A cet effet, elle construit ou exproprie des bâtiments ou bien encore les prend en location.

— En pratique, la Régie des Bâtiments conclut les contrats de location et paie les loyers directement aux propriétaires. Elle récupère ensuite ces dépenses à charge des crédits bud-gétaires de chaque département ministériel intéressé.

2. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments :

— En vertu de l'article 8, § 1^{er}, de la loi ci-dessus, les loyers et redevances perçus par la Régie des Bâtiments figu-rent parmi ses principales ressources.

— Il s'agit ici surtout de loyers qui sont payés annuelle-ment à la Régie des Bâtiments par les services de l'Etat et ce pour l'occupation de bâtiments qui sont la propriété de l'Etat.

— Les crédits nécessaires sont communiqués chaque an-née aux départements intéressés, qui les inscrivent dans leurs

begrotingen te worden ingeschreven. Daarvoor bepaalt de Regie der Gebouwen vooreerst het totaalbedrag voor alle Staatsgebouwen tezamen en past dan hierop een percent toe per departement. Voor het Ministerie van Justitie bedraagt dit 10,40 pct. (beslissing van het Ministerieel Comité voor Begroting van 5 februari 1976).

SECTIE 31

Eigenlijk Ministerie van Justitie

HOOFDSTUK VII

Investeringsen

— Artikel 74.01 (blz. 62).

VRAAG

a) Bureaumachines :

Wat gebeurt met het afgedankt materiaal ?

b) Restaurant :

Wie geniet van dit restaurant ?

Wordt de werking uitsluitend gefinancierd door diegenen die er maaltijden nemen ?

ANTWOORD

a) Bureaumachines :

Het afgedankt materiaal wordt afgestaan aan het Bestuur van Registratie en Domeinen dat het vervolgens verkoopt ten bate van de Staat.

b) Restaurant :

— Het restaurant staat ter beschikking van het personeel van het Ministerie van Justitie en van de Rechterlijke Orde (Magistraten en personeelsleden).

— Het Ministerie van Justitie bekostigt de uitgaven voor het personeel van het restaurant, het onderhoud der lokalen, de verwarming en verlichting, alsmede het materieel.

Wat de gebruikers betreft, deze betalen een vast bedrag per maaltijd (thans 35 F) dat de kosten moet dekken voor de eetwaren.

SECTIE 32

Rechterlijke macht

HOOFDSTUK VII

Investeringsen

— Artikel 74.01 (blz. 65).

VRAAG

Aankoop bandopnemers. Welke controle bestaat er over de correcte weergave van de opnamen ?

propositions budgétaires pour l'année suivante. A cet effet, la Régie des Bâtiments détermine d'abord le montant global pour tous les bâtiments de l'Etat et applique sur ce montant un pourcentage par département. En ce qui concerne le Ministère de la Justice, ce pourcentage est de 10,40 (décision du 5 février 1976 du Comité ministériel du Budget).

SECTION 31

Ministère de la Justice proprement dit

CHAPITRE VII

Investissements

— Article 74.01 (p. 62).

QUESTION

a) Machines de bureau :

Matériel mis au rebut. Quid ?

b) Restaurant :

Qui profite de ce restaurant ?

Le fonctionnement est-il exclusivement financé par ceux qui y prennent des repas ?

REPONSE

a) Machines de bureau :

Le matériel usagé est cédé à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, laquelle fait procéder à la vente de ce matériel au profit de l'Etat.

b) Restaurant :

— Le restaurant est à la disposition du personnel du Ministère de la Justice et de l'Ordre judiciaire (magistrats et membres du personnel).

— Le Ministère de la Justice supporte les dépenses pour le personnel du restaurant, l'entretien des locaux, le chauffage, l'éclairage, de même que le matériel.

Les usagers paient un montant fixe par repas (actuellement 35 F), lequel doit couvrir les dépenses pour les denrées qui constituent celui-ci (pommes de terre, viande, légumes).

SECTION 32

Ordre judiciaire

CHAPITRE VII

Investissements

— Article 74.01 (p. 65).

QUESTION

Achat d'enregistreurs. Quel est le contrôle sur l'exactitude de la reproduction des enregistrements ?

ANTWOORD

Deze vraag is voorbarig, gezien in uitvoering van artikel 952, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, nog geen koninklijk besluit werd genomen dat de regels zal bepalen van erkenning van de personen die met de woordelijke opname zullen belast worden, alsmede dat de geoorloofde procedés zal vastleggen.

De voorziene uitgave van 500 000 frank is bestemd om de geschikte apparatuur aan te kopen en bij wijze van proef ter beschikking te stellen van elk hof van beroep.

Indien dit experiment gunstige resultaten oplevert, zal mijn departement de nodige reglementaire en praktische maatregelen treffen om de woordelijke opname van het getuigenverhoor te veralgemenen.

TITEL IV

Afzonderlijke sectie

SECTIE I

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

HOOFDSTUK I

Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten

— Artikel 60.02.A (blz. 67).

VRAAG

Wat betekent de post « overgedragen saldo » en hoe komt men tot een positief saldo voor 1977 en 1978 ?

ANTWOORD

Het overgedragen saldo van 924 000 frank op 1 januari 1978 en het nieuw saldo van 880 900 frank op 31 december 1978 zijn de bedragen die vermoedelijk zullen beschikbaar zijn op het einde van de respectievelijke begrotingsjaren 1977 en 1978, bedragen die nodig zullen zijn om de schuld-vorderingen die betrekking hebben op voormelde jaren te kunnen vereffenen.

SECTIE II

Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen

HOOFDSTUK I

Staatsdiensten met afzonderlijk beheer

— Artikel 70.01.C (blz. 69).

VRAAG

Over welke landbouwexploitaties gaat het ?

REPOSE

Cette question est prématurée eu égard au fait qu'aucun arrêté royal n'a encore été pris en exécution de l'article 952, alinéa 3, du Code judiciaire, en vue de déterminer les règles relatives à l'agrément des personnes qui seront chargées de l'enregistrement littéral, et aux procédés autorisés.

Le poste prévu de 500 000 francs est destiné à acquérir un appareillage adéquat, qui sera mis à titre d'essai à la disposition de chaque cour d'appel.

Si cette expérience donne des résultats favorables, mon département prendra les mesures réglementaires et pratiques nécessaires afin de généraliser l'enregistrement littéral de l'enquête.

TITRE IV

Section particulière

SECTION I

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

CHAPITRE I

Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires

— Article 60.02 A (p. 67).

QUESTION

Que couvre le poste « solde reporté » et comment arrive-t-on à ce solde positif pour 1977 et 1978 ?

REPOSE

Le solde reporté de 924 000 francs au 1^{er} janvier 1978 et le nouveau solde de 880 900 francs au 31 décembre 1978 sont les montants qui seront probablement disponibles respectivement à la fin des années budgétaires 1977 et 1978, montants qui seront nécessaires à la liquidation des créances relatives aux années précitées.

SECTION II

Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières

CHAPITRE I

Services de l'Etat à gestion séparée

— Article 70.01.C (p. 69).

QUESTION

De quelles exploitations agricoles s'agit-il ?

ANTWOORD

Het betreft de geraamde ontvangsten en uitgaven van de zelfstandige landbouwexploitaties gehecht aan de strafinrichtingen van Marneffe, Saint-Hubert, Ruiselede, Sint-Andries, Wortel, Merksplas en Hoogstraten. Deze landbouwexploitaties genieten een financiële autonomie.

*
**

XV. EINDSTEMMINGEN

De beide ontwerpen zijn ongewijzigd goedgekeurd met 15 stemmen tegen 1.

Het verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De Verslaggever,
L. LINDEMANS.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

REPONSE

Il s'agit des recettes et des dépenses prévues par les exploitations agricoles autonomes, rattachées aux établissements pénitentiaires de Marneffe, Saint-Hubert, Ruiselede, Sint-Andries, Wortel, Merksplas et Hoogstraten. Ces exploitations agricoles jouissent d'une autonomie financière.

*
**

XV. VOTES FINALS

Les deux projets ont été adoptés tels quels par 15 voix contre 1.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Le Rapporteur,
L. LINDEMANS.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

BIJLAGE I

ANNEXE I

Budgettaire vergelijkingen 1978 en 1977

Comparaisons budgétaires 1978 et 1977

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	Begroting 1978 Budget 1978	Aangepaste begroting 1977 Budget ajusté 1977	Verschillen ± Différences ±	% verhoging Augmentation en %
Titel I: Lopende uitgaven. — Titre I: Dépenses courantes.				
Sectie 01: Kabinetsuitgaven van de Minister. — Section 01: Dépenses de cabinet du Ministre.				
Hoofdstuk I. — Chapitre I:				
§ 1 ^{er}	17,6	16,0	+ 1,6	+ 10,00
§ 2	7,8	7,1	+ 0,7	+ 9,85
Totalen hoofdstuk I. — <i>Totaux chapitre I</i>	25,4	23,1	+ 2,3	+ 9,95
Totalen sectie 01. — <i>Totaux section 01</i>	25,4	23,1	+ 2,3	+ 9,95
Sectie 31: Eigenlijk Ministerie van Justitie. — Section 31: Ministère de la Justice proprement dit.				
Hoofdstuk I. — Chapitre I:				
§ 1 ^{er}	3 537,5	3 097,0	+ 440,5	+ 14,22
§ 2	6 058,4	5 472,4	+ 586,0	+ 10,70
Totalen hoofdstuk I. — <i>Totaux chapitre I</i>	9 595,9	8 569,4	+ 1 026,5	+ 11,97
Hoofdstuk III. — Chapitre III:				
Artikel 33. — Article 33	57,8	48,6	+ 9,2	+ 18,93
Artikel 34. — Article 34	5,8	5,8	—	—
Totalen hoofdstuk III. — <i>Totaux chapitre III</i>	63,6	54,4	+ 9,2	+ 16,91
Hoofdstuk 01. — Chapitre 01	278,2	317,3	— 38,6	— 12,16
Totalen sectie 31. — <i>Totaux section 31</i>	9 938,2	8 941,1	+ 997,1	+ 11,15
Sectie 32: Rechterlijke Macht. — Section 32: Ordre judiciaire.				
Hoofdstuk I. — Chapitre I:				
§ 1 ^{er}	6 564,6	6 013,7	+ 550,9	+ 9,16
§ 2	1 539,8	1 331,0	+ 208,8	+ 15,68
Totalen hoofdstuk I. — <i>Totaux chapitre I:</i>	8 104,4	7 344,7	+ 759,7	+ 10,34
Hoofdstuk III. — Chapitre III	0,3	0,2	+ 0,1	+ 50,00
Hoofdstuk IV. — Chapitre IV	88,5	77,8	+ 10,7	+ 13,25
Totalen sectie 32. — <i>Totaux section 32</i>	8 193,2	7 422,7	+ 770,5	+ 10,38
Sectie 33: Erediensten. — Section 33: Cultes.				
Hoofdstuk I. — Chapitre I:				
§ 1 ^{er}	2 035,6	1 887,9	+ 147,7	+ 7,82
§ 2	0,2	0,2	—	—
Totalen hoofdstuk I. — <i>Totaux chapitre I:</i>	2 035,8	1 888,1	+ 147,7	+ 7,82
Totalen sectie 33. — <i>Totaux section 33</i>	2 035,8	1 881,1	+ 147,7	+ 7,82
Sectie 34: Wetenschappelijk onderzoek. — Section 34: Recherche scientifique.				
Hoofdstuk III. — Chapitre III	30,1	22,3	+ 7,8	+ 34,97
Totalen titel I: Lopende uitgaven. — <i>Totaux titre I: Dépenses courantes</i>	20 222,7	18 297,3	+ 1 925,4	+ 10,52

(In miljoenen franken)	(En millions de francs)					
	Begroting 1978 — Budget 1978	Aangepaste begroting 1977 — Budget ajusté 1977	Verschillen ± — Différences ±	% verhoging — Augmentation en %		
Titel II : Kapitaaluitgaven. — Titre II : Dépenses de capital.						
Sectie 01 : Kabinetsuitgaven van de Minister. — Section 01 : Dépenses de Cabinet du Ministre.						
Hoofdstuk VII. — Chapitre VII	0,7	0,7	—	—		
Totalen sectie 01. — Totaux section 01	0,7	0,7	—	—		
Sectie 31 : Eigenlijk Ministerie van Justitie. — Section 31 : Ministère de la Justice proprement dit.						
Hoofdstuk V. — Chapitre V	1,5	3,2	—	1,7	— 53,12	
Hoofdstuk VII. — Chapitre VII	73,3	81,0	—	7,7	— 9,50	
Totalen sectie 31. — Totaux section 31	74,8	84,2	—	9,4	— 11,16	
Sectie 32 : Rechterlijke Macht. — Section 32 : Ordre judiciaire.						
Hoofdstuk VII. — Chapitre VII	95,6	81,9	+	13,7	+	16,72
Totalen sectie 32. — Totaux section 32	95,6	81,9	+	13,7	+	16,72
Totalen titel II : Kapitaaluitgaven. — Totaux titre II : Dépenses de capital	171,1	166,8	+	4,3	+	2,57
Algemene totalen : Ministerie van Justitie. — Totaux généraux : Ministère de la Justice	20 393,8	18 464,1	+	1 929,7	+	10,45

BIJLAGE II

ANNEXE II

Verdeling van de kredieten per hoofdstuk van de begroting

Répartition des crédits par chapitre du budget

(In miljoenen franken)

(En millions de francs)

	Begroting 1978 — Budget 1978	Aangepaste begroting 1977 — Budget ajusté 1977	Verschillen ± — Différences ±	% verhoging — Augmentation en %
Titel I : <i>Lopende uitgaven.</i> — <i>Titre I : Dépenses courantes.</i>				
Hoofdstuk I. — <i>Chapitre I :</i>				
§ 1 ^{er} - Lonen en sociale lasten. — § 1 ^{er} - <i>Salaires et charges sociales</i>	12 155,3	11 014,6	+ 1 140,7	+ 10,35
§ 2 - Niet-duurzame goederen en diensten. — § 2 - <i>Biens non durables et services</i>	7 606,2	6 810,7	+ 795,5	+ 11,68
Hoofdstuk III. — <i>Chapitre III :</i>				
Inkomensoverdrachten aan gezinnen. — <i>Transferts de revenus aux ménages</i>	88,2	71,1	+ 17,1	+ 24,05
Inkomensoverdrachten aan het buitenland. — <i>Transferts de revenus à l'étranger.</i>	5,8	5,8	—	—
Hoofdstuk IV. — <i>Chapitre IV :</i>				
Inkomensoverdrachten aan de gemeenten. — <i>Transferts de revenus aux communes</i>	88,5	77,8	+ 10,7	+ 13,75
Hoofdstuk 01. — <i>Chapitre 01 :</i>				
Diversen : niet-economisch verdeeld. — <i>Divers : non réparti économiquement</i>	278,8	317,3	— 38,6	— 12,16
Totalen titel I : <i>Lopende uitgaven.</i> — <i>Totaux titre I : Dépenses courantes</i>	20 222,7	18 297,3	+ 1 925,4	+ 10,52
Titel II : <i>Kapitaall uitgaven.</i> — <i>Titre II : Dépenses de capital.</i>				
Hoofdstuk V. — <i>Chapitre V :</i>				
Vermogensoverdrachten aan bedrijven. — <i>Transferts de capitaux aux entreprises</i>	1,5	3,2	— 1,7	— 53,12
Hoofdstuk VII. — <i>Chapitre VII :</i>				
Aankoop van duurzame goederen. — <i>Achat de biens meubles durables</i>	169,9	163,6	+ 6,0	+ 3,66
Totalen titel II : <i>Kapitaall uitgaven.</i> — <i>Totaux titre II : Dépenses de capital</i>	171,1	166,8	+ 4,3	+ 2,57
Algemene totalen. — <i>Totaux généraux</i>	20 393,8	18 464,1	+ 1 929,7	+ 10,45